EILANDSRAAD VAN ARUBA

NOTULEN 1975 No.14-B

N O T U L E N

van de geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad van 4 december 1975, voortgezet op dinsdag 23 december 1975, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 oktober 1975 betreffende verhoging van de subsidie aan de Nederlandse Rode Kruis afdeling Aruba. (Ag.no.3664; bijlage 1975 no.35)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 oktober 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de voltooiing van de rekonstruktie van de weg Oranjestad-Paradera en van de weg Oranjestad-Sta.Cruz. (Ag.no.1524; bijlage 1975 no.36)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de uitbreiding van het scholencomplex Dr. Martin Luther Kingschool met 3 noodlokalen. (Ag.no.9857; bijlage 1975 no. 37)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de reparatie van de luchtkoelinstallatie van de grote vergaderzaal van het Bestuurskantoor. (Ag.no.2934; bijlage 1975 no. 38)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de opopvoering van de bedrijfszekerheid van het Water- en Energiebedrijf. (Ag.no.8295; bijlage 1975 no.40)

10. Brief van het Bestuurscollege dd.29 oktober 1975 houdende intrekking van het ontwerp-eilandsverordening "Regeling tegemoetkoming reis- en verblijfkosten studie Rechtshogeschool Nederlandse Antillen". (Ag.no.11571; bijlage 1975 no.41)

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de bouw van een nieuwe Gezondheidscentrum te San Nicolaas. (Ag.no.4695 no. 42)

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de indienstneming van 10 L.T.S.-ers bij de Telefoondienst. (Ag.no.12784; bijlage no.43)

13. Brief van het Bestuurscollege dd.24 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van een kantoor-offsetmachine. (Ag.no.6919; bijlage 1975 no.44)

14. Brief van het Bestuurscollege dd.24 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor een onderhoudsbeurt van de sleepboot "Arikok".
(Ag.no.9174; bijlage 1975 no.45)

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 26 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de avondleergang voor H.A.V.O.
(Ag.no.3515; bijlage 1975 no.46)

VOORZITTER: R.M. WEVER, wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. BOOI, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, mej. G.Bareno, P.Bislip, C.B.Boekhoudt, F.H.Croes, G.F.Croes, J.Croes, R.H.H.Richardson, mej.F.M.Frank, J.R.Frank, R.V.Henriquez, P.P.Kelly, R.H.Lacle, D.I.Leo, J.D. van der Linde, C.E.Odor C.Pieters, S.A.Spanner, G.P.Trinidad, D.Tromp, alsmede de Gedeputeerden M.D.Gomez en N.O.Oduber.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion cu a worde geschors dia 4 di december y nos ta continua cu number 5 ariba agenda, cu ta:
Brief van het Bestuurscollege dd. 3 oktober 1975, betreffende verhoging van de subsidie aan de Nederlandse Rode Kruis afdeling Aruba. (ag.no.3664; bijlage 1975 no.35)

DE HEER G.P. TRINIDAD: SP, e intekenlijst di biaha pasá ta conta of ta cuminsa di nobo?

DE VOORZITTER: No, ta un geschorste vergadering e ta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: O.K. Señor Presidente.
Señor Presidente, en principio nos fraccion no tin nada contra e suma cu ta worde pidí, mirando e motibo pakiko e ta worde pidí, si nos kier haya aclaracion. Nos kier sa cuanto strandwachters tin actualmente. Nos lo kier sa, cuanto e aumento ta specificamente, e aumento cu nan ta bay haya cuanto e ta? Pues, nos kier sa cuanto e suma cu na ta haya pagá ta awor? Y cuanto e ta bay bira? Y igualmente pa e gastona di transportacion?
Den punto b, den e carta ariba e prome pagina, caminda ta pidi subsidie " ter dekking van het nadelig exploitatie saldo", nos ta lesa cu Rode Kruis mester di cierto materialnan pa den caso di calamidadnan na por traha bon organisa.Mi kier informa si Gezondheidsdienst tambe por tin algo por estilo of si Rode Kruis ta haci uso di e materialnan cu Gezondheidsdienst tin pa e sorto di casonan aki? Of ta dos eyuipment nos tin na Aruba, un di Gezondheidsdienst apart, un di Rode Kruis apart?
Riba pagina 2 di e carta cu nos a ricibi di Bestuurscollege, tin scirbí party memey, "zowel de bijzondere als de algemene subsidie, zullen de voorwaarden van toepassing zijn zoals neergelegd in de geldende subsidieverordening". Pues nos kier sa si e voorwaarden cu Bestuurscollege ta pone cu Rode Kruis mester aumenta su miembronan, of nan mester tene un ledenwerf actie,si esaki nan mester ta algo cu nan mester haci prome cu nan haya aumento di subsidie, of nan ta haya e aumento anto despues nan mester mira pa breng nan ledenbestaan op peil?
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a cuminsa bisa cu mi ta contento cu Bestuurscollege ta bay over na aumenta e subsidie di Rode Kruis, como cu nan trabao ta na bienestar di e pueblo aki, sinembargo mi kier a haci algun pregunta, ya cu no ta kedami hopi como cu señor Guillermo Trinidad ya a haci preguntanan, cu tabata di importancia den e caso aki. Sinembargo a restami un, mi kier a sa si tin un controle ariba e strandwachternan aki, ariba diadomingo y si e controle aki ken ta haciele, si ta parti di Rode Kruis, door Strandwacht mes of tin un persona cu ta aangewezen pa e controle aki?
Nada mas, Señor Presidente.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, encuanto di e punto di agenda aki es ta aumento di subsidie na Cruz Roja, mi kier a remarca en conexion cu e, laganos yama nan, e guardianan, es ta e strandwachter, cu aki ta trata tambe di personana entrená pa tira bista ariba publico cu ta haci uso di nos playanan bunita pa tur cos bay na orde sin peliger. Pues aki ta tratadi un trabao di gran responsabilidad.
Te awor aki e trabao di e organisacion aki tabata concentra solamente aribae pida playa entre e hotelnan y Eagle beach, pero Señor Presidente, tin diferente otro playanan cu ultimamente aki na Aruba ta hopi frequentá pa nos mes hendenan y mi kier menciona entre otro e playanan di Andicuri, di Boca Prins, di Santo Largo, Dos Playa, etc. Loke mi kier pidi ta pa Bestuurscollege tuma contacto cu Cruz Roja pa mira cu nan ta bay reorganisa y extende e strandwachtersdienst, pa mira si nan tarea por a cubri tambe vigilancia na e otro playanan y no solamente esunnan di e hotelnan. Pues vigilancia no solamente pa turistanan pero na prome luga pa nos mes hendenan tambe.
Y aki mi kier a hala atencion di Bestuurscollege cu principalmente e playa di Andicuri ta hopi bishitá pa su olanan grandi y bruto, pero aya landamento ta mas peligroso tambe. Pues akinan vigilancia ta birando un necesidad. Tambe mi kier a puntra si e trabao di e strandwachtdienst ta tuma luga cu regularidad, si e ta bay segun un schema, un schedule y tambe ariba ki dianan? Ademas mi ta manda un palabra di elogio pa Cruz Roja cu ta haciendo un trabao bon, trabao util pa nos comonidad. Y tambe mi ta aplaudi e curso di E.H.B.O. cu nan ta organizando cu ta un bon trabao pa nos isla.
Ademas mi tin un remarca, mi a note aki, e ta pasa cu frequencia, cu mi ta haya mi documentonan mi carta nan di Bestuurscollege, semper mi ta haya nan despues cu mi a caba di lesé den corant, dos, tres dia pasá. Mi no tin nada contra pa prensa haya su documentonan na tempo, pero mi ta haya nos como Parlamentario, no mester lesa e documentonan aki den corant. Lo mi ta desea pa nos hayé ora cu ta partinan pa e Parlamentarionan prome y despues prensa.
Y esey por sosode den un tempo masha cortico.
Te aki Señor Presidente pa e prome ronde.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, manera cu nos a bisa caba cu e peticion aki por hiba nos apoyo, pero no obstante nos kier haci algun remarke y algun recomendacion cu por ta na bienestar tambe di e Cruz Roja, e departamento di Aruba y Tambe pa nos comunidad.
Pami no ta mucho cla ainda, unda ta ser bisá akinan cu e Cruz Roja lo expande e total di su miembronan di 30 pa 120. Lo tabata kizas mucho mas recomendabel pa nos a tende con nanta haciendo nan campaña caba pa expande nan cantidad di 30 pa 120. E iniciativa ta dunabo mas amor pa bopor sostene un peticion asina cu bisabo kiko a lo mehor nan tin intencion di bay haci.

No cu nos ta contra, pero loke mi kier meen ta cu esey ta duna mucho mas efecto ariba e sosten cu lo bo por duna.
Tambe nan ta menciona cu nan lo incorporá part-time beroepstrainers. Gustosamente lo mi kier un splicacion kiko ta worde interpretá bao di dje alinea ey cu ta bisa "in verband hiermede zullen part-time beroepstrainers worden ingeschakeld"? Si tin comunicacion caba cu part-time beroepstrainers ki clase di part-time beroepstrainers? Esakinan ta informacionnan cu ta mucho vaag. Mi ta kere cu un splicacion ariba esakinan ta mas apropia. Si nan por a duna Bestuurscollege caba e clase di informacion nan aki cu ta pa nos hopi mas importante.
Bestuurscollege ta informa nos cu e subsidio di 5 mil pa 20 mil, ta bao di e condicion cu nan lo haci un actieve Ledenwerf Campagne. Esey pami ainda no ta suficiente no obstante cu e hendenan aki ta hopi, Cruz Roja ta hopi activo, pero mi ta kere cu nan mester a bini toch cu un planificacion serca Bestuurscollege, con nan ta pensa na haci esaki.
Tambe lo mi kier a recomenda Bestuurscollege pa informa Rode Kruis si no tin e posiblidad cu awor cu nos ta formando nos brandweer como un cuerpo, si Rode Kruis y brandweer lo no por traha den un nauwe samenwerking cu otro? Mi tin entendi cu Bestuurscollege tin na Aruba dos experto ariba Gezondheidsdienst y Brandweer of ta un combinacion den e sentido ey, pero Bestuurscollege lo por dunami e informacioney aki un rato y kiko lo ta e posibilidad cu e dos expertonan aki tambe lo por ta di yudansa pa E.H.B.O. den un combinacion cu Brandweer?
Ora cu tin cualkier asuntonan asina ey ta masha posibel cu Brandweer tambe lo mester drenta den accion, pero ta util cu e E.H.B.O., Rode Kruis mester drenta den accion, pero ta di masha importancia pa tin un bon coordinacion entre Brandweer y Rode Kruis. Mi kier a recomenda Bestuurscollege cu si no ta asina pa por trece e expertonan aki den contacto cu Rode Kruis cu asina nan por haya mas experiencia y mas training de e materia ey. Lo mi kier sa di Bestuurscollege kiko ta e posiblidadnan den esey.
Pa prome buelta, Señor Presidente, te ainda esey ta tur.

DE HEER C.F. CROES: Señor Presidente, di parti di fraccion di Movimiento Electoral di pueblo nos ta expresa nos elogio na Gobierno pa e diligencia cu nan a demonstra pa manda e carta aki mas pronto cu ta posibel na Eilandsraad, pa asina por haya e creditonan necesario aproba. Señor Presidente, e organisacion Rode Kruis ta haciendo un trabao valioso pa nos comunidad. Y no solamente cu awe nos kier expresa palabranan di elogio, y gratitud, pa cu e organisacion aki, pero nos kier demostra cu prueba palpabel cu nos lo aproba e creditonan aki, pa asina nos por garantisa un bon funcion di e organisacion aki.
Te aki den prome ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki Sr. Croes, Sr. Daniel Leo, Diputado.

DE HEER D.I. LEO. GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe tin di bisa cu e grupo aki ta un grupo masha activo, un grupo cu internacionalmente, no esun di Aruba, e organisacion mundial ta uno cu a yuda na tur país di mundo y aki na Aruba nos mester tin masha aprecio pa locual cu nos tin akinan. Nan ta haciendo tur locual ta nan alcance, tur locual cu ta posibel cu nanpor haci aki na Aruba nan ta haciendo, cu cursos y otro yudansanan si acaso tin algo serio cu por tuma lugar.
Señor Presidente, Bestuurscollege weitando tur esakinan locual ta worde hací y e handenan aki ta haya nan envolvi cu gastonan basta halto, nos

a haya cu ta necesario pa nan mester worde yudá cu algo mas y asina nan por haci nan trabao valioso cu nan ta haciendo pa e pueblo di Aruba,cu nan por haciele cu mas tranquilidad sin cu nan tin di bay den debenan.
Señor Presidente, Señor Trinidad a puntra cuanto strandwachters tini? El a puntra tambe cuanto e aumento lo ta? E suma y cuanto e lo bay bira, es ta e suma?
Señor Presidente, desde un paar di siman pasa nos ta den contacto cu algun miembro di directiva di Rode Kruis y nos lo bay haya tur e informacionesnan cu nan tini, nos ta bay haya un sorto di rapport, y esaki nos lo no tin nada contra pa pone disponibel of manda Raad por escrito esaki y pa cada miembro por weita kiko Rode Kruis ta haciendo, tur nan plannan cu nan tini y tambe si ta posibel si nan por a duna nos hasta gastonan envolvi cu e miembronan di Raad por haya un idea, kiko e trabao ta y kiko e lo bira den aña 1976. E momento cu nos tin tur e informacionnan ariba papel nos lo duna Raad nan, pa cada miembro di Raad por huzga pa su mes, kiko e trabao di Rode Kruis ta y cuanto personas nan tin envolvi, cuanto nan ta pensa di pone mas na aña '76 y asina mi ta kere si nos duna Raad esaki, Raad por haya un idea completo di e Rode Kruis.
Despues Señor Trinidad ta puntra tocante di e - esey mi no a scuche bon- ela papia tocante di Gezondheidsdienst y Rode Kruis, anto e la puntra tocante di equipo si mi no ta ekivocami. Awor mi no sa ki equipos, si e por a ripiti su pregunta?

DE VOORZITTER: Señor Trinidad bo kier a ripiti bo pregunta tocante e punto ey?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a puntra, cu mi ta ripara cu e Rode Kruis tin equipo prepara pa den caso di calamidadnan, mi kier a informa si Gezondheidsdienst tambe tin algo asina? Den e caso ora cu un accidente grandi pasa.

DE HEER D. I. LEO, GEDEPUTEERDE: Locual cu Gezondheidsdienst tini ta e ambulancenan cu nan personal, pa transporta heridos of enfermos y e ambulancenan ta equipá cu oxigen cylinders y otro, nos ta yamanan aparato, pero cosnan cu bo mester pa ayudá un persona den casonan di herida un enfermo grave. Y Rode Kruis, un 4 siman pasá, dos ambulance cu a worde afgekeurd, no pasobra e ambulancenan no ta sirbi mas, nan a bira un poco bieuw berdad, pero como nan ta worde usá hopi - e ambulancenan ta worde usá mucho mas cu Rode Kruis ta usa su ambulancenan- nos a pensa di duna nan dos ambulance cu a worde afgekeurd y esakinan nan lo haya nan pa asina nan por haci nan trabao mas adecuado. Pero den casonan, laganos bisa, di ramp manera nos por yamele, un desgracia hopi grandi cu por pasa e ora mi ta kere tur locual cu nos tin na Gezondheidsdienst cu tin e parti mas grandi y Rode Kruis tambe tin un parti y mi ta kere den casonan asina di ramp, mi ta kere hasta Savaneta Kemp tambe tin dos ambulance basta regular cu lo por yuda nos den un caso di urgencia. Pero bisa ta Gezondheidsdienst ta esun cu tin e parti di mas grandi, nan ta mihor equipa, comokiera cu ta un departamento di Gobierno y e mester ta up-to-date pa asina den casonan di urgencia cu e por yuda cu frequencia.
Tambe Señor Presidente, Señor Trinidad a puntra tocante di e aumento di e miembronan kiko lo ta e condicion? Y si no ta posibel pa busca miembronan prome, mi ta kere cu e lo kier meen, busca miembronan prome cu nos duna subsidie, si mi no ekivocami anto? Señor Presidente e per-

sonanan aki na e momento cu nan a bisa nos cu nan ta bay hiba campaña pa busca mas miembros pa Rode Kruis y conociendo algun di e personanan aki den directiva, mi ta kere cu ya awor aki caba, den e ultimo 2, 3 simannan, tin basta personas cu a bira miembro desde 11 di november, tin basta personas cu a bira miembro, y cu ta hayando curso tambe di E.H.B.O. y tambe tin otronan cu ta interesa no solamente pa e curso, pero pa otro ayudo cu nan por duna na Rode Kruis. Y mi ta kere cu e cantidad cu nan a stipula di 120 persona cu nan lo hiba un campaña pele, mi ta kere cu si nan sigi bay manera cu nan ta bay den ultimo tempo, mi ta kere cu nan lo yegelo cu den menos tempo cu nan mes a pensa y esey lo ta na beneficio di e grupo aki y tambe di nos pueblo.
Despues Señor Rudy Frank a puntra si tin controle ariba e strandwachtersnan ariba dia di fiesta of otro dia? Nan tin nan personanan, cu ta haci controle ariba dianan di fiesta of diadomingo, diasabra, cu asina nan tin controle cua ta esunnan cu ta bay haci e trabao aki, nan tin un control ariba nan y tambe nan tin un lista, cua ta haya beurt cada siman, cuanto nan ta, tur esey nan ta haciendo pa controlá berdaderamente e personanan aki ta haci nan trabao bon.
Señor Domi Tromp a pidi si ta posibel pa no solamente na e beachnan cu ta keda parti pabao di Aruba worde hací control pa Rode Kruis of pa otro grupos. Mi ta kere cu esaki nos ta tume den estudio pa weita kiko ta otro posibilidades, pero mi tin di bisa si cu e parti pabao berdaderamente hopi mas hende ta bay cu otro partinan di Aruba. Pero si nos weita bon tin hopi parti aki na Aruba cu tin hende ta bay beach, p.e. esun cu ta keda den Lago aya,patras di Lago, na Savaneta, na Andicuri, bo ta haya hopi caminda aki na Aruba cu e hendenan ta bay lamá y esaki ta cu Rode Kruis por papiele, pa weita kiko ta e posibilidadesnan cu tini.
Pero mi no ta kere cu tur beach na Aruba, ora cu ta peliger pa hendenan bay baña mester pone hende, aki poco dia ata nan ta cuminsa bula na Boca Prins y ayanan bo no por pone hende pasobra nan sa cu ta peligroso pa baña. Door di esey nos lo papia cu nan si, nos ta tuma den estudio tambe pa weita kiko ta e posibilidadesnan.
Si ta tur siman, weekend, of dianan di fiesta e personanan aki ta haci nan trabao? Si, tur dianan cu por chompol cu no ta solamente diasabra cu diadomingo, of diadomingo so of otro dianan di fiesta, p.e. bo haya Segunda Pasco Grandi, bo ta haya miles di personas na lamá, nan ta pone un ploeg mas grandi traha e dianan di fiesta ey, comokiera cu tin mucho mas personas ta bay lamá regularmente nan ta haci.
Señor Pieters a puntra tocante di e beroepstrainers ta kiko esey kier meen,e part-time beroepstrainersnan aki? Esakinan ta personanan cu ta pensa cu tin diploma mas halto cu p.e. bo ta haya dokternan , bo ta haya specialisten cu ariba cierto tereno nan ta bon, p.e. oxigeno of un chirujano, pa spalkmento of pa asunto di wesonan kibra, cortamentonan grandi, e hendenan aki tambe ta hendenan cu lo mester bay yuda pa duna e hendenan di Rode Kruis mas idea pa nan sa den casonan di urgencia kiko nan tin pa haci of pa dunamento di injectie tambe ta masha importante, pasobra hopi bez a pasa den pasado, cu cierto casonan cu si acaso tabata tin injectie cu por a worde duná, lo e por a yuda hopi p.e. den asunto di curazon, of tekort di zuurstof pa di hersennan cu ta bin door di blokkade di e longennan. Tur eseynan ta cosnan cu bo mester haya lesnan apart pa nan y asina mi ta kere cu e especialistanan aki of docternan cu lo mester bay duna les.
Señor Pieters a bin tambe tocante di dos persona cu tin na Brandweer, no ta dos nan ta, awor nan ta 3. Tin un hoben Arubiano cu a caba su estudio

y ta un estudio hopi halto e tin ariba e tereno aki y tambe lo por yudanan den algun di e, como beroepstrainer anto, si nos por acerca Rode Kruis pasobra esaki nos no por bay exigi for di Brandweer, bay bisa, Brandweer boso mester bay duna les akinan of kiko nan tin di haci? Esaki ta keda solamente na e grupo pa nan dos sinta hunto weita kiko ta posibel pa worde hací.Pero nos siguramente lo tuma contacto cu nan si.
Tocante planificacion, Señor Pieters a trece padilanti, kiko ta e planificacion? Manera mi a bisa, mi a contesta Señor Trinidad, cu ora cu nos haya tur e informacionnan ariba papel, Raad lo haya nan pa asina Raad tin un idea completo di tur locual Rode Kruis ta planeando.
Y mi kier gradici Señor Betico Croes di awor caba cu e fraccion di MEP, lo bay vota pa esaki, pero mi tin sigur cu tur otro personanan cu ta akidennan, cu ta weita e trabao grandi di Rode Kruis aki na Aruba, cu tur hende lo duna apoyo pa asina e grupo aki por sigi existi y sigi yuda traha na beneficio di nos comunidad.
Si acaso mi no a contesta un pregunta di un persona, si e kier a hacie den di dos ronde lo mi weita pa contesté.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki Señor Leo, Señor Trinidad tin algun pregunta mas? Mi kier meen palabra ta na bo, tweede ronde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Mi a cuminsa bisa cu nos no tin nada contra di e proyecto aki, esey ta indica cu nos lo apoyé. Señor Pieters tambe a bisa cu nos ta bay voor pa e subsidie aanvraag aki. Pues Señor Leo ta gradici Señor Croes, cu ela duna di antemano su apoyo, nos tambe a duna apoyo caba. Y e ta spera cu nos lo vota vóór, nos lo vota vóór.
Pero cu nos ta vota vóór no kier meen cu nos ta critisch pa cu beleid di Bestuurscollege den e caso aki y den tur otro casonan. P.e. e diputado a contesta nos cu nan ta sperando rapport di Rode Kruis y cu ora cu nan haya e rapport aki gustosamente nan lo pasé pa Raad. Pero ta straña nos si cu Bestuurscollege no ta dispone di cierto informacionnan cu nos ta pidi, informacionnan cu segun nos a kere Bestuurscollege mester tin promer cu e acerca Raad cu un peticion asina'ki. Pasobra mi a puntra cuanto e aumento ta? Mi a puntra cuanto e strandwachternan ta haya actualmente? Y cuanto nan lo bay haya? Mi ta kere ta algo indespensabel pa Bestuurscollege sa prome cu nan a acerca Raad cu un verhoging. Si Bestuurscollege mes no ta na altura na e momento aki, mi no ta mira anto con Bestuurscollege por hustifica di pidi Raad un verhoging, mientras cu Bestuurscollege mes no tabata na altura pa por huzga si e verhoging aki ta hustifica. Aunke cu nos ta apoya completamente e trabao di Rode Kruis, nos no por apoyá si un trabao di "het doel heiligt de middelen" nos kier ta critisch, nos kier sa cuanto e ta baybira, e verhoging aki, y ora Bestuurscollege acerca Raad pa un verhoging nos ta kere cu Bestuurscollege tambe a huzga caba cu e verhoging ta hustifica pa por acerca Raad.
Pues nos ta kere cu cierto informacion adicional nos por lesa den e rapport cu e diputado a duna na Raad, pero tin cierto informacionnan cu awor aki caba Bestuurscollege mester por ta disponi di dje.
Pues mi kier ripiti mi pregunta, cuanto strandwachtersnan ta ricibi awor? Y cuanto nan lo bay ricibi despues di e verhoging aki?
Tambe e gastonan di transportacion, cuanto e strandwachternan ta ricibi awor aki? Y cuanto nan lo bay ricibi despues di e verhoging?

Ariba pagina 2 nos ta mira, caminda Bestuurscollege ta bisa nos cu e asunto aki ta cay bao di geldende subsidie verordening, como fuera cu nos tin aki den Raad diferente miembros nobo, y como fuera cu subsidie aanvragen lo bay ripiti nan mes hopi den un carta asina aki como den begroting, nos kier a pidi bestuurscollege si ta posibel pa miembronan di Raad haya un afschrift di e subsidi-verordening AB 1953, no. 1? Bestuurscollege por a percura pa miembronan di Raad haya e subsidie-verordening? E ta facilita nan trabao ora nan mester huzga sorto di peticion asina aki y tambe nan trabao de begroting.
Te asina leuw den tweede ronde, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, aunke cu Bestuurscollege no por a contesta e preguntanan mas importante di e agendapunt aki, sinembargo mi kier a laga sa di awor caba cu di mi parti nos no tin nada contra e subsidie akinan pa Rode Kruis.
Mi kier a haci sinembargo un pregunta mas, un remarke anto, mi ta spera cu ora cu Rode Kruis bay over pa, lagami bisa, den nan werving-actie pa mas strandwachter cu nan tene cuenta cu e strandwachternan aki mester ta persona cu ta, experto den landamento como cu nan bida por ta na peliger ora cu nan tin di haci nan esfuerzo ora cu persona ta den dificultad den lamá, pa nan tambe no cay den peliger di haya accidente. Mi ta spera cu Rode Kruis tene bon cuenta -aki na Aruba nos tin varios instancianan cu ta ortoga zwemdiploma- y mi ta spera cu Rode Kruis ora e busca strandwachters, cu e persona aki ta den posicion di un zwemdiploma cu nan ta capaz di yuda ora cu ta necesario.
Danki.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, manera nos lider di fraccion a bisa caba, nos lo aproba e aumento di e subsidie aki. Mi ta contento di tende di Diputado Leo, cu loke mi a proponé lo bay den estudio, lo studia pues e posibilidad si por aumenta e cantidad di strandwachters tambe na e otro playanan di Aruba, na unda lamá ta mas peligroso cu e playanan cu ta hopi bishita pa nos mes hendenan.
Señor Presidente, ultimo dianan aki mi ta ripara cu tin bewaking, cu tin watchmen extra na nos hotelnan, mi kier a puntra si ta den ki plan esaki ta cay, pasobra segun mi e no ta cay bao di Cruz Roja, e no ta cay tampoco segun mi bao di grupo di watchman di hotelnan, pero mi ta mira watch mannan na nos hotelnan, mi kier sa di Bestuurscollege pakiko nan tey? Kiko ta nan trabao?
Un remarca mas cu mi tin na pecho ta cu, y mi lo sigi ripiti den cada reunion, ki dia nos cu ta parlamentario di Aruba, ta haya nos documentonan, nos carta di conseho ehecutivo, ki dia nos ta haya e carta aki na Papiamento? Ultimo tempo nos ta papia hopi di " laganos conserva nos propio cultura, laganos mantene loke nos tin, laganos traha duro y sigi desaroya loke nos a hereda di nos antepasadonan", pero nos no tin ainda ni bandera ni himno. Loke nos tin ta nos papiamento. Please laganos haci bon uso di dje, laganos duna mas reconocimiento mas aprecio na nos Papiamento Laganos duna nos Papiamento e luga cu e merece den nos comunidad.
Mi kier haya contesta ariba esaki, ki dia nos ta haya nos cartanan na Papiamento.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, lo mi no drenta den repiticion loke Señor Trinidad a bisa caba, pero si lo mi kier informa cu mi ta di acuerdo cu e puntonan cu a trece padilanti.

Di otro banda mi mester bisa cu e contestanan di e diputado concerni ta hopi cla pa mi. Mi kier informa solamente numa cu e cooperacion di Brand weer cu E.H.B.O. cu mi tabata kier meen ta logicamente no pa acerca of pa trece e dos gruponan aki, es ta cologne di Rode Kruis y Brandweer pa trece nan hunto pa mira kiko ta con leuw dos su combinacion mester ta y coordinacion mester ta encuanto di ora cu tin cualkier dificultad ariba nos isla, pa nan no ta stroba otro. Y fuera di esey mi ta kere cu e combinacion di nan dos mester ta un cos bon mutuo.
Mi ta menciona mi ta debidamente na altura y mi ta contento cu nos tin un mucha homber Arubiano actualmente na Brandweer, mi no a menciona esey, como cu mi ta di opinion cu su tarea na e momento aki lo ta super hopi pa por reorganisá algo cu practicamente e lo ta esun cu ta bay butando e Brandweer aki ariba pia. Pero si e por tin tempo pa e por ta un coordinador di e cos aki, logicamente mi ta kere cu esey tambe lo e ta e persona yamá pa esey. Pero mi a menciona e dos nan aki, cu a bini pa haci esaki cu tambe por den nan programma, nan por forma luga pa por duna Rode Kruis cu cooperacion di Bestuurscollege, acercando e dos instancianan aki hunto, mira kiko ta mas eficiente ainda cu nos por haci uso di e dos personanan aki prome cu nan bay, como cu e otro un toch ta di nos e ta, e ta keda aki y asina ey tambe trece e colonne Rode Kruis den bon y nauwe samenwerking cu nos Brandweer. Voor de rest simplemente mi kier a duna un aclaracion númá ariba mi punta di bista aunke cu mi ta combenci cu e diputado a comprendemi tambe. Esey ta tur loke mi kier a trece padilanti y manera mi a bisa tambe y tambe a worde confirmá door di nos lider di fraccion, nos lo sostene e peticion aki pa e subsidio di Rode Kruis.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion awe nos por scucha palabranan di elogio pa nos Gobierno cu ta traha asina diligentemente pa yega na e provisionesnan necesario den nos cumúnidad. Tin hopi di e organisacionnan aki cu ta haci trabaonan valioso, pero cu nunca nan ta tende un palabra di gratitut pa parti di autoridad. Fuera cu nos ta na altura, nos Bestuurscollege, ta sumamente contento di e bon trabao di e organisacion Rode Kruis aki, di nos parti for di nos Parlamento di Aruba nos kier a laga palabranan di elogio resona na nan direccion, pa asina nan por worde stimulá moralmente pa continua cu e trabao aki na beneficio di nos comunidad.
Mi ta encera mi mes na e remarcanan haci pa trece un mayor coordinacion cuta posibel entre e diferente organisacionnan cu ta existi den nos comunidada. Ultimamente Bestuurscollege a bay over na nombra algun strand wachters na e hotelnan. E organisacion aki den comunicacion cu e StichtingRode Kruis, como cu nan ta haciendo hopi trabao eybandanan cu ta den vecindario cu otro, por yega na un mayor coordinacion y tambe lo mi kier a encera mi mes na e remarca cu a worde hací pa cu e "emergency plan" cu cierto momento ora cu tin un desgracia of un catastrofe, cu e diferente autoridadesnan mester trata na yega na un mayor coordinacion cu ta posibel.Una bez mas nos satisfaccion pa e deligencia di parti di Bestuurscollege y nos gratitud pa e organisacion aki pa e bon trabao cu nan ta haciendo pa nos comunidad.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Croes. Mi ta schors e reunion aki pa 5 minuut, dunando Señor Leo oportunidad pa contesta e diferente preguntanan.

DE VOORZITTER: Nos ta continua e reunion, mi ta pasa palabra pa Señor Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Di dos ronde Señor Trinidad a bin back ariba locual cu ala puntra den prome ronde. Kier meen e no a haya contesta satisfactorio. Cunato nan ta hayando? E trandwachtersnan ta hayando na e monemtonan aki f. 2,- pa ora. Tocante e transporte? Esey Bestuurscollege a duna nan f. 2.300,- pa aña y e ta worde pagá pa kilometer, kilometer vergoeding. Asina ta nan mes ta reglé cu e transporte door di paga pa cada kilometer cu e auto ta transporta e miembronan di Rode Kruis.
Y tocante locual Señor Trinidad a trece padilanti pa e miembronan di Raad haya e veroedening tocante subsidio, esey si ta algo cu nos por weita cu mas pronto cu ta posibel cu e miembronan di Raad hayele pa asina ora cu nan haya cierto stukkennan, cu nan mester trata di subsidio, pa nan weita delantá kiko si tin remarca of kiko nan por haci pregunta tocante di esaki.Esey nos lo zorg pa nan hayé mas pronto cu ta posibel.
Señor Frank a trece padilanti tocante si e persona aki lo tin diploma di landamento. E personanan aki ta personanan cu tin diploma di A te F, esey cu nan ta completamente diplomá ariba e tereno aki, no solamente pa landa pero con pa salba hende tambe den lamá.
Y tambe nan tin diploma di E.H.B.O., si acaso cu esey ta necesario cu na e momento cu nan tin di yuda un persona cu ta den dificultad. Y tocate e curso di landamento ta cos cu nan tin cada bez, cada miembro di nan cu ta bay bira strandwachter mester tin diploma pa e por bira strand wachter.
Señor Domi Tromp a trece padilanti ki dia nos Parlamento lo haya su cartanan na Papiamento? Esaki ta algo cu poco tempo pasá tabata tin problema tocante Papiamento comokiera cu un grupo aki na Aruba mes di su seno, di e otro islanan kier un Papiamento cu ta un poco bruhá pa nos hendenan pero nos lo zorg si e ta asina leuw cu nos Papiamento cu nos ta papia aki na Aruba ora cu e ta cla pa nos por manda tur carta na Papiamento, e Papiamento di Aruba.
Y tcante e trandwachter cu ta trahando awor aki, bao cua post nan ta cay of kiko? Esey nan no ta di Rode Kruis, asina ta e punto di agenda ta Rode Kruis, asina ta mi no ta haya pakiko mester bay contesta ariba djolo Señor Pieters mi tin di bisa mi ta gradiciele pa su manera positivo cu e ta den esaki y tambe nos lo tuma tur locual cu ela trece padilanti nos lo haci bon nota di nan y pa weita kiko ta e posibilidadesnan cu tini pa nos por bay den cierto direcciones maske cu nos no por koppelnan cu un departamento di Gobierno, cu algo particular, pero ta bon. si, si tin bon comunicaciones y den caso di algo serio cu nan dos por traha conhuntamente pa yuda salba bida di hende.
Y mi ta kere cu semper lo ta bon pa tur organisacion cu tini, si Gobierno tin departamento cu den casonan cu nan dos por yuda otro pa cualkier cos, mi ta kere cu semper lo ta bon pa nan traha conhuntamente pa asina logra mas hopi pa nos isla.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu e ta completamente di acuerdo cu Bestuurscollege den e caso akinan, y nos tin di bisa cu tur locual cu e miembronan a trece den di dos ronde ta positivo, cu nan ta weita e necesidad.
Y mi ta kere cu esaki mi a contesta e miembronan di Raad.

DE HEER D.TROMP: Mi a puntra ki dia nos ta haya e cartanan di Bestuurscollege na Papiamento, mi no a papia di ortografia.

Na Papiamento, mi kier a sugeri laga Bestuurscollege manda nos e cartanan numa na Papiamento, manera cu nan ta kere cu e ta bon, na caminda e ta drecha. Mi no a papia di ortografia.

DE VOORZITTER:Danki Señor Tromp. Nos por a trece e punto aki den votacion, tin hende ta pidi hoofdelijke stemming? Anto e punto a worde aceptá.
Nos ta pasa pa no. 6;
Brief van het Bestuurscollege dd. 3 oktober 1975, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de voltooiing van de rekonstruktie van de weg Oranjestad-Paradera en van de weg Oranjestad-Sta. Cruz (Ag. no. 1524; bijlage 1975 no.36).

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, tocante di e punta di agenda aki mi por ser corto. Nos ta mira cu Bestuurscollege ta pidi supletor krediet pa reconstruktie di e caminda Plya-Paradera y Playa-Sta.Cruz. Nos ta conbenci cu e trajectonan aki mester ser termina, pero nos no ta comprende pakiko Bestuurscollege ta pidi supletor krediet?
Algun tempo pasá nos a keur goed begroting 1975 cu un suma grandi di deficit y awor nos ta hisa un miyon y tanto bin benta ariba dje. Locual no ta refleha bon e maneho di Bestuurscollege financieramente Mirando cu Bestuurscollege lo ta trahando full-speed, esey nos ta asumi ariba begroting '76, y cu pronto e begroting ey lo worde presentá na Raad pa nos por aproba, lo mi kier a sugeri si Bestuurscollege no por pone e placa aki, of verwerk e den begroting '76.
Ademas nos ta mira cu Bestuurscollege ta pidi krediet pa caminda nobo y m'a bisa caba cu e caminda nobonan aki mester bini, pero mi kier a informa con ta pará cu e camindanan bieuw. Actualmente nos camindanan ta den un estado critico specialmente cu e yobida cu tabata tin e aña aki, mi kier a informa si Bestuurscollege por a pone nos na altura con e situacion di camindanan ta.
Ynos a ripara, Señor Presidente, mi ta corda tempo cu e partido cu ta den gobernacion awor aki tabata den oposicion, nan a yega di presenta den e Raad aki un lista largo di camindanan cu mester a worde reconstruí y drechá. Y awor cu Bestuurscollege tin 6 luna, nos ta ripara cu e mes camindanan ta den mes of peor estado.Nos kier sa ki Bestuurscollege tin pensá pa e camindanan bieuw tambe, e camindanan existente con pone nan den condicion?
Y mi kier ripiti atrobe si Bestuurscollege no ta dispuesto pa laga vota e suma aki y verwerk e den begroting '76?

DE HEER G.F. CROES: Cu suma satisfaccion awe mainta den e reunion aki nos lo bay vota e placanan, e credito necesario pa termina e caretera Playa-Paradera y Playa- Santa Cruz. Si nos bay beck mi por bisa cu satisfaccion masha grandi cu tempo cu mi tabata forma parti di Bestuurscollege durante di e periode '67 pa '70, nos a weita e necesidad cu nos mester adapta nos careteranan na exigencia di tempo. Antes e careteranan smal cu tabata existi, tabata pa un otro Aruba, Pa e Aruba di tempo bieuw. Nos a realisa cu Aruba moderno, Aruba di acuerdo cu e desaroyo turistico cu a tuma luga, cu e careteranan aki no tabata adecuado mas y e tempo ey Gobierno a dicidi pa yega na construi e careteranan aki pa asina nan por bira begaanbaar, traficable, den e sentido cu e ta mehora pues e condicionnan.

Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo cu e maneho di Gobierno, como cu si nos mester warda cada biaha pa un begroting worde trahá, pa e begroting wordeaprobá, pa un of dos fase mester worde trecí den begroting e ta trece un stagnacion di e trabao. Pasobra si nos conta cu des de '68 ora cu a worde principá cu e careteranan, nos ta terminando '75 y ainda e dos careteranan aki no a worde terminá. E unico caretera cu a worde termina ta esun entre Playa cu Noord. Pesey nos ta completemente di acuerdo cu Bestuurscollege a dicidi pa acerca Eilandsraad pa pidi suppletoire krediet pa e careteranan aki worde ehecutá mas pronto cu ta posibel. Y mi kier a sugeri tambe na Bestuurscollege cu si e Departamente di Obras Publicas ta tarda demasiado of pa motibo di hopi otro trabao nan no por ehecuta e trabaonan aki cu hopi deligencia pa tuma den consideracion pa tene openbare aanbesteding y pa por laga particulieren ehecutá e trabaonan aki.
Ademas nos ta desea tambe awor cu e yobido, manera cu nos ta yame bendicion di Dios ariba Aruba, ariba e Gobierno aki a causa hopi daño na e careteranan cu mas deligencia worde poni gruponan pa mantene e camindanan den bon condicion. Nos no ta desea pa nos Gobierno haya e critica manera e Gobierno anterior a haya cu te hasta e conewnan tin miedo di pasa ariba e careteranan pa nan no trompica den buraconan.
Señor Presidente, esaki tabata un remarca di un colega, miembro di Eilands raad ariba e mal maneho di e Gobierno anterior. Pero di nos banda considerando e capacidad di nos diputadonan, nan integridad, pero tambe nan sociabilidad, cu nan ta continuamente den pueblo, nan atencion ta continuamente pa trata di satisface e necesidadnan di e pueblo, sigur, sigur aki lo bini e pasonan pa nos lo mester decaé den e criticanan cu a toca e Gobierno anterior.
Di nos banda nos ta sumamente contento, satisfecho, cu e carta di Bestuurs college aki y e por conta cu nos plena cooperacion.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente mi ta comprende cu ta varios aña pasá cu e reconstruccion di e caminda aki a tuma luga cu a bira berdaderamente tempo pa caba cunan, pone fin na e verbrding di e caminda aki. Sinembargo mi kier bisa si cu no ta tur caso tabata posibel pa pone disponibel henter e suma pa traha un caminda nobo, como cu den pasado tabata tin mester di hopi dekkingsmiddelen y tabata pasa cu la fianzanan mester worde hací pa por a paga cierto kapitaalsuitgaven.
Señor Presidente, e suma aki di f. 1.225.000,- pa caba e caminda di Paradera-Oranjestad di Santa Cruz-Oranjestad, mi ta sopone cu ta den eigenbeheer. Y di mi mes no tin nada contra di e caminda aki.
Sinembargo mi por a ripara cu tin hopi camindanan mas den mal estado y graag mi kier a haya sa di Bestuurscollege con man prioriteitenlijst ta mustra awor y ta cua plan nan tin pa traha caminda nobo of reconstrui caminda nobo?
Y tambe, Señor Presidente, hopi e awacero aki a laga hopi buraco den camindanan p.e. aki na Playa mes den Lacle Boulevard, banda di Srand Hotel caminda hopi taxi ta pasa y un caminda, caminda tin hopi trafico.
Señor Presidente mi a pensa p.e. e caminda di Playa pa Pos Abao, mi ta corda den pasado Señor Casper Boehoudt tabata lanza hopi critica cu masha poco ta worde hací pa pone caminda den bon estado, mi ta spera cu Bestuurscollege ta tuma esaki den consideracion y bini si no tin fondonan adecuado pa haci trabao aki,pa bin na Raad un biaha mas pa pidi creditonan adicional pa asina pone e camindanan aki tambe den bon condicion pa e trafico por ta sigur y bida di hende tambe ta sigur.

Vooral den e dianan aki caminda trafico a bira hopi pisá aki na Aruba den scuridad ta dificil pa hende por trafica bon, no solamente hende pero tambe autonan.
Mi ta spera den e begroting nobo of si ta posibel mas promé, nos diputado di Finanzas lo bini cu un lista y pa asina e duna honor na su mes, kendeden pasado tabata boga mashá hopi mes pa e caminda aki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi tambe ta kere cu e careteranan aki mester di nan reconstruccion, pero mi ta kere tambe cu no solamente e careteranan aki mester tin nos atencion, especialmente mi kier para keto un rato ariba e caretera of e buraconan cu bo tin cu core aden pa bo yega Agroco.
Especialmente ora nos ta asina bon entusiasmá encuanto di nos agricultura y poco-poco Agroco ta tumando e posicion di bira un bedrijf, cu e comunidadaki lo por depende di dje, mi ta kere cu ta di suma importancia pa Bestuurscollege tuma na consideracion pa drecha e caretera ey pa di e manera ey e pueblo cu ta bay Agroco pa haci su compranan of Agroco cu ta sali cu su productonan pa trece ariba mercado no tin cu core den buraconan, pero core ariba un caretera. Mi kier pidi Bestuurscollege si Bestuurscollege kier paga atencion na esey como cu mi ta considera cu esey lo yuda nos agricultura y nos traficacion di producto pa e pueblo y di e pueblo na e producto. Eseynan ta e puntonan di suma importancia. Nos sa masha bon cu na paísnan caminda cu agricultura ta wordeimplantá, semper e gobierno ta interesa pa e transportacion di e productonan pa yega na e pueblo ta den bon condicion Akinan mi ta kere cu ta na su lugar si nos por paga atencion tambe ariba e caretera ey y dunele preferencia como cu mi ta kere cu pa suma pa drechele lo mester tin cen suficiente den e onderhoudkosten pa caretera.
Aki ta un recomendacion nos kier haci na Bestuurscollege como cu mas o menos un siman pasá nos a haya un invitacion pa bay eynan, pero tabata practicamente imposibel pa bo mester a yega Agroco y si bo a bay e prome anochi ta sigur cu bolo no kier a bay mas e di dos anochi.
Y mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta dispuesto pa tuma nos recomendacion y si esey lo por a worde hací tambe den corto tempo.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den prome tanda solamente mi kier a bin cu dos pregunta na e Bestuurscollege.
Den e carta tin poní cu a ser pidí credito pa reconstruccion di e caminda di Paradera pa Playa. Mi kier a informa si Bestuurscollege por a traha caba ariba e asunto di e bocht peligroso cu tini net pabao di Sero Patrishi biniendo Sero Blanco? Y kiko e resultado ta y con Bestuurscollege ta pensa di soluciona e problema aki?
Ya caba tin un accidente cu a sosode net den e birada ey drentando cas di hende.
Tambe mi kier a puntra cu ademas di e dos camindanan aki cu a ser pensá caba ariba e caminda di Politiewacht Santa Cruz pa Ayo, con solocioné pa e pueblo di Ayo? Y tambe di Matividiri bini Paradera, Rooi Prikichi? Un otro caminda tambe mi ta haya straño ta cu un bunita boulevard net pariba di Misa di Paradera bayendo Piedra Plat, pero e aansluitingswegen di Paradera pa e principio di e boulevard ey, pariba di Misa di Paradera, tur ta den malísimo estado.

Esun di Matividiri cu ta den mal estado, cu ta baha bin Paradera eynan y tambe esun di caminda di Santa Cruz- Paradera,ta bay nord pa bay subi ariba djele. Te eynan mi kier keda den prome ronde, Señor Presidente, dependiendo di e contesta lo mi bin den segunda buelta.
Danki.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente mi kier a haci solamente un pregunta encuanto e proyecto aki, es ta cu door di experiencia nos por sa cu semoer bay ora cu nan ta reconstrui e careteranan aki, ta dura periode nan hopi largo. Y esaki ta trece tur e disturbionan pa e trafico. mi kier a haci un pregunta cuanto tempo e construccion aki lo bay tuma lugar? Cuanto tempo e lo bay dura? Y si acaso Bestuurscollege por purba pa nan traha e camindanan aki, reconstrui nan mas liher posibel.
Danki.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Kelly. Señor Diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu satisfaccion awe nos ta tratando e punto di agenda cual ta e terminacion di e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz y Oranjestad pa Paradera.
Algun miembro a haci cierto preguntanan y remarcanan. Lo mi kier cuminza bisa cu ta hopi caminda na aruba ta den mal estado. No ta di'awe, no ta e aña aki, ta añas largo den e mesun Parlamento aki miembronan tabata raclama o situacion di e camindanan. Mi ta corda un persona cu hopi biaha a bin cu sugerencia na Bestuurscollege, Señor Apolonio Werleman, varios biaha a pidi pa sikiera pone un capa di dos duim ariba e camindanan aki. Nunca e Bestuurscolleges nan anterior a pone atencion ariba esaki. Esey ta e motibo cu awe e camindanan ta den mal estado.
Enberdad e aña aki awa a yobe mas di loke e ta custumbra, hasta ta bay asina leuw cu door di yobida nos tin posibilidad pa drecha y alivia e situacion.
Si nos bay pone asfalt den e buraconan cu tin, e asfalt no ta seca y e ta bolbe sali.
Na Departamento di Obras Publicas nos a bay asina leuw cu mi a pidi nan cu si ta posibel cu e dianan cu por traha, nan traha overtime, pero te ainda no por a haya oportunidad. Casualmente ayera m'a mira cu nan a traha te laat, pero no por pone asfalt mas, nan a dicidi di cuminza yena cu santo pa alivia temporalmente e situacion.
Señor Trinidad ta puntra pakiko no ta poné den begroting '76? Nos no sa con e situacion financiero ta actualmente, pero nos no por tarda cu e camindanan aki. E ta birando un necesidad. Nos no por continua cu un caminda principal asina, e ta cortico of smal y sumamente peligroso Mester tuma medida. Bestuurscollege a traha un plan completamente pa e careteranan di Aruba. Nos tin e plan pa recap e camindanan di azeta -ta worde tratá ariba un schema- tin cierto problemanan, pa motibo cu e dos firmanan cu ta constructora di caretera tin hopi trabao caba y e aparato cu ta worde usá pa traha e camindanan ta den uso.
Departamento di Obras Publicas conhuntamente cu e dos firmanan aki a wak ki posibilidad tin pa Gobierno por huur e machinnan durante cierto temporada for di nan. Si esaki resulta imposibel anto Bestuurscollege lo acerca Boneiro, na unda tin un aparato similar cu lo ta pará pornada, pasobra nan a caba cu un caretera grandi, cu nos lo por huur for di nan. Y si esey ta imposibel nos por waak unda nos por haya un aparato asina pa huur pa un periode basta largo pa termina e recapping di tur camindanan cu ta den mal estado.

No ta solamente un caminda, manera ta mencioná esun cu ta bay pa Agroco. Of esun di warda di polis pa Ayo. Of di Matividiri pa Paradera. Of rond di Misa di Paradera. Ta hopi, mucho mas caminda ta den mal estado. Y mi ta kere cu nos tur sa, pero e culpa no ta sinta cerca e Bestuurscollege aki.
Y pa mi ilustra con for di Misa di Noord te na Sabana Liber un caretera a worde drechá te na aña '60, di '60 pa '65 a para. Kier meen cu Bestuurscollege no tabata tin interes pa continua drechando e careteranan sino nan a termina cu e pida ey tambe. Pasobra e caminda di Sabana Liber, Kudawecha, Calbas, tambe ta den mal estado, mientras cu tin un pida cu si a worde drechá.
Pa banda di oposicion nan ta bin cu hopi sorto recomendacion, pero e recomendacionnan aki Mov. Elec. di Pueblo a trece nan adilanti tur e añanan den oposicion, awor aki cu Mov. Elec. di Pueblo ta den Gobierno cu nos a tuma tur e critica cu nos tabata tin contra e Bestuurscollege anterior cu a traha un plan completo ariba e recapping di e caminda cu lo worde pagá for di e presupuesto, nos a busca financiamento pa traha careteranan nobo, a traha un master-plan completo cu lo worde entregá na Hulanda na principio di otro aña.
E asunto di e bocht na Sero Patrishi ainda ta papiando cu e famianan pa yega na un solucion favorable.
Cuanto lo tarda pa drecha e caminda aki? Segun calculo di Departamento di Obras Publicas, si haya aprobacion, pa aki un aña tur e careteranan aki lo ta clá caba.
Te asina leuw den primera buelta.

DE VOORZITTER: Danki Señor Laclé. Señor Trinidad, tweede ronde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, cu atencion nos por a scucha otro miembro hiba palabra y tambe Bestuurscollege a contestá door di Diputado Rolans Laclé.
Señor Presidente, nos a tende algo cu ta pone nos straña pasobra mientras cu Señor Betico Croes ta papia di urgencia di e camindanan, nos ta tende di e diputado cu e companianan cu por worde envolví den e trabao aki, ta asina tanto ocupa cu practicamente ta imposibel pa cuminsa y termina e trabao aki den corto plazo,y si ta departamento di Gobierno, DOW, mester hacié, mester busca material te na Boneiro, fia of cumpra otro caminda. Di manera cu nos no ta comprende atrobe e urgencia y nos no ta mira pakiko pa Bestuurscollege no por a ponele den begroting '76, un begroting cu Bestuurscollege a primiti di entrega basta tempo caba y nos mester conclui anto, Señor Presidente, aunke cu e camindanan ta di urgencia, maske cu nos vota e placa aki, aparentemente e camindanan lo no bini cla den e corto tempo stipulá. Y ta straña nos tambe ora cu nos tende algun dianan pasá, algun siman pasá, con e diputado ta bisa cu Bestuurscollege anterior tabata tin mal planificacion, hopi trabao hunto y despues no tin trabao, aki nos ta mira cu tin companianan ta trahando ariba un caretera grandi y direpiente nos kier pusha mas caretera di manera cu tur e trabao cu tin ta worde hací den corto tiempo, si ta posibel, pasobra Diputado Laclé a laga refleha cu no ta posibel.
En todo caso lo ta dificil, nos ta mira cu tur e trabao nan di construccion y reconstruccion di caretera ta bini den corto plazo y despues di esey lo bini un periode tal bez cu tur e empleadonan di e companianan di e caretera aki lo worde mandá cas, manera cu a

sosode awor aki cu esunnan cu ta den ramo di construccion.
E Diputado a bisa tambe cu pa añas e camindanan ta malo. Nos ta puntra nos mes cu si pa añas nan ta malo y Bestuurscollege mes ta bisa, diputado ta bisa, cu nan ta trece anteriormente cantidad di recomendacion padilanti, anto ta straña nos cu durante 6 luna di gobernacion nada no a worde hací ainda di manera cu e caminda cu tabata malo ta mes malo of pió y e otro camindanan cu tabata bon a bira malo. Nos no ta comprende con durante 6 luna di gobernacion asina poco a worde hací di manera cu e recomendacion cu e partido cu ta den Gobierno awor, ta bisa ta bisa cu anteriormente nan a bini cuné, ata nos mester bolbe ripitinan, pasobra e tempo ey nan tabata recomendacion, pero awor cu nan ta den pocicion pa daadwerkelijk bini cu hechos, ainda nada no ta worde hací cu nos ta sinti nos awor obliga di trece mesun obligacionnan y recorda loke nan a bisa anteriormente.
Nos kier haya tende un poco mas detaye, si ta posibel, y nos ta kere cu awor aki nos por hayé ter inzage, pero gustosamente prome cu Bestuurscollege bay over na ehecuta e plan cu nan tin di recap y haci reconstruccion, nos kier a mirele of tende sikiera kiko ta e prioridadnan cu Bestuurscollege ta duna, cual ta e camindanan cu lo bay worde dreché pa nos por tin un bista ariba e asunto aki.
Te asina leuw den prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta gradicido na e diputadonan na e manera sobresaliente cu ela defende su departamento y e manera cu ela contesta nos ariba e preguntanan.
Señor Presidente, nos por a scucha di varios miembro deseonan ariba mehora diferente caretera, mi kier a expresa e deseo no solamente pa un districto, pero pa tur districto na Aruba. Nos por cuminza na San Nicolas, Brasil, Savaneta, Pos Chikito, Prikibos, Santa Cruz, Piedra Plat, Ayo, Paradera, Tanki Leendert, Noord, Playa tanto Playa Central, Playa Pabao, na Dakota, Señor Presidente, ta tur e districtonan aki tin careteranan cu ta laga di desea den e sentido cu nan ta den un situacion deplorabel. Y nos tin entendí cu Bestuurscollege ya caba a sinta pa cuminza traha ariba un plan con sistematicamente por yega na mehora e careteranan aki, loke Bestuurscollege anterior a laga di haci.
Awor naturalmente un exponente di e Bestuurscollege anterior ta bisa, sí, pero e gobierno aki tin 6 luna sintá caba y e no por a haci nada ainda. Pero Señor Presidente, na promer lugar nos a bisa caba con Nos Creador a bendiciona Aruba cu un sota di awacero, pa cual nos ta mashá agradecido na djé, pero di otro banda ela causa nos hopi incomodidad, pa nos condicion di e careteranan. Pa yega na mehoracion di e careteranan no ta simplemente manera antes ta worde hací pa manda un truck pa basha poco santo den buraco cu despues cu awa yobe e buraco ta mas hundo, cu e tabata anteriormente. E diputado a bisa caba, manera un exponente di nos partido semper tabata refresca memoria di e Gobierno anterior, pa aunke cu no por yega na condiciona e careteranan den un sistema di asfalta nan completamente di acuedo cu e ultimo exigencianan, pone maske ta dos duim di asfalt ariba nan.Y manera cu e diputado mes a trece padilanti for di su palabranan ta brota e deseo y e compromiso cu e ta haci su mes, e ta compromete su mes den Raad, cu e Gobierno aki unda cu nos no por yega pa asfalta nan, pone nan den primera condicion, cu lo bay over na mehora e condicionnan cu asfaltánan cu maske cu ta cu 2 duim di asfalt manera Señor Apolonio Werleman semper bay tabata pidi aki den Raad.

Señor Presidente, cu e deseo aki of cu e promesa aki di parti di Bestuurscollege nos kier a duna tur garantia pa nos trece nos contribucionnan aki den Raad pa duna Bestuurscollege proposicionnan constructivo, pa asina nos mehora tur e careteranan aki na Aruba, loke ta deseo di henter pueblo di Aruba, pasobra hopi hende ta critica, Aruba ta progresando, pero ta con bin e careteranan ta den tal mal estado, compara cu e otro islanan.
Señor Presidente, un punto cu nos a haya informacion ariba djé, ta aki- nan ta yame Rooi Manoonchi- e tempo cu a vota credito y ela pasa de Bestuurscollege pa cuminza na Santa Cruz pa bini Plya, den Rooi pariba di Hooiberg Bestuurscollege of e expertonan a conseha pa no traha un brug. Pero despues cu mi a worde acercá pa hopi hendenan cu ta biba eybanda, muy en principal, esnan cu tin yiunan cu ta bay school, cada biaha cu durante di un yobi, autonan no por pasa e muchanan ta perde dianan di school y e tempo ey Señor Max Croes ta testigo con m'a sugeri Bestuurscollege pa tuma un medida pa awor y pa semper cu mayan lo nos no tin cu bolbe back pa bin construi un brug ey.
Y awe cu satisfaccion nos por mira con e brug a worde construí y con e chorro di awa ta pasa bao di e brug, sin stroba e muchanan di por bay school. Aki na Rooi Manoonchi lo ta e mesun problema y nos ta spera di tende di Bestuurscollege cu ey tambe un brug lo worde construi pa asina ora awacero lo no bin cualkier stankamento den trafico.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi por a comprende for di e contestanan di nos diputado di Obras Publico, cu e mesun problema cu nan Gobierno tin awor aki pa e reconstruccion di caminda, ta e mesun problema cu tabata tin antes. No ta tur cos ta bay asina facil manera oposicion por kere. Sinembargo mi no kier a bay mas den detayes ariba esaki, pero ta un remarke di Señor Roland Laclé a lagami poco na duda, mi kier a haya un contestacion. Si ta posibel di su mes persona of cualkier otro miembro di Bestuurscollege, pasobra esaki ta un remarca cu a lagami mashá incomodo. E di cu Bestuurscollege no sa con situacion financiero ta na e momento aki. Gustosamente mi kier haya pa nos Bestuurscollege elabora ariba e remarca aki pa asina no laga Raad na duda awe mainta.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, nos ta treciendo padilanti criticanan cu nos ta kere cu ta constructivo, criticonan cu nos ta kere cu ta na bienestar di e comunidad y fuera di esey tambe e critica nan cu mi ta kere cu ta worde verwacht di un opocicion, cu mester tin hopi bista ariba gobernacion di nos isla. A base di esey por mira cu nos atencion y nos seriedad pa cu e reunionnan ta di importancia. Nos no ta critica solamente, pero nos ta critica y trata na critica y trece tambe e contra, es ta e proposicion y recomendacionnan ora nos trece nos criticanan. Asina ta cu semper bo por verwacht anto cu bo por haya tambe e mesun forma di dialoga ariba un manera cu mihor por worde sacá for di e argumentacionnan entre oposicion cu coalicion
Nos ta mashácontento cu por tin un master- plan, pero nos preferencia a lo mehor, ora cu nos a papia di Agroco, nos preferencia a sali for di e punto di bista cu aki ta trata di un bedrijf, un empresa, pa e comunidad di suma importancia, y e necesidad di djé. Y ta dificil na e momento aki pa yega e empresa ey y mescos ta dificil pa e empresa ey yega na nos comunidad.

Abase di esey nos a propone pa duna e caretera ey un preferencia den e master-plàn. Nos no kier papia di tur e careteranan cu ta malo, nos ta respeta e investigacion cu Bestuurscollege por a haci encuanto di e careteranan, pero e mesun dificultadnan cu e Bestuurscollege aki tin, mi ta kere cu e otro Bestuurscollege nan tambe por ta tin y esaki ta un continuacion, perosi nos mester mira kiko tin prioridad y pakiko e tin prioridad. Y ta pesey nos tabata kier pa Bestuurscollege por a bisa nos loke nos no tende den prome buelta, kiko ta Bestuurscollege su opinion encuanto di e caretera mencioná, si Bestuurscollege ta kere cu e caretera en berdad, en bista di cu ariba e caretera aki tin un empresa cu ta na bienestar di e comunidad, cu si Bestuurscollege ta kere cu den e master-plan cu Bestuurscollege ta recomenda, e caretera aki por bini na consideracion pa worde atendí mas pronto posibel? Como cu e ta uno cu tin directo contacto cu e pueblo. Di tur dos banda, tanto e empresa cu e publo pa e empresa. Esey tabata nos punto di bista, Señor Presidente, nos ta kere naturalmente cu tur caretera mester worde drechá, nos ta kere cu tur caretera mester tin e atencion necesario di e Raad y nos lo duna nos cooperecion si ta necesario pa eseynan tambe worde ehecutá.
No ta kita cu lo por bini cu e recomendacionnan of e criticanan positivo cu nos ta kere cu ta sumamente nos responsabilidad. Mas bien bo por nota, Señor Presidente, cu nos ta critica solamente, pero nos ta duna recomendacionnan tambe con pa goberna.

Mashá danki.

<u>DE HEER F.H. CROES:</u> Señor Presidente, mi a tende di e diputado concerní encuanto di e bocht na Sero Patrishi, cu Bestuurscollege te tratando pa yega na un solucion favorabel. Mi kier a puntra si e tratamento aki ta bay planificá y cu Bestuurscollege ya caba a medita e pasonan cu lo ser tumá encuanto e asunto aki? Pasobra tratando pa yega na un solucion, por dura 80 aña pa 100 aña tambe, locual cu mi ta kere cu Bestuurscollege mester splica nos ta ki periode tin stipulá pa e tratamento y kiko ta e sigiente pasonan si esaki no yega na un solucion manera cu nan ta desea?
Mi ta contento di tende cu e diputado concerní ta admiti cu e camindanan cu mi a menciona ta den mal estado. Pero toch mi kier puntra cu solamente cu e admision nos no ta gana nada. Mi kier sa si tin plannan concreto caba pa drecha nan y ki tempo nan ta worde drechá ? Y si ta posibel pa e sosode den prome mitar aña di '76.

Tambe, Señor Presidente, mi a lubida uno awor ey cu ami ta haya sumamente urgente, ta e caminda di Santa Cruz net pa nord di " Mas-Por-Menos", bayendo pa school di Macuarima. Mi ta kere cu camindanan cu ta conduci pa school no solamente pa e autonan, of e doño di e autonan, pero mas bien pa seguridad di e muchanan cu ta bishita e school, cu esakinan mester worde drechá cu urgencia.
Mi por a tende cu Bestuurscollege a contesta nos mediante e diputado concerní, cu e compania awor aki ta demasiado ocupá y no tin tempo pa haci e trabaonan necesario ariba e camindanan, esey ta un di e obstaculonan.
Segun investigacion cu nos a haci al momento, esaki no ta cuadra cu berdad, pasobra e companianan ta willing y despuesto pa cuminza traha de immediato ariba e camindanan. Y hasta tini cu a bisa cu e tin otro trabao di infrastructuur, pero cu e ta willing ta dispuesto pa cuminza immediatamente cu esaki ser ordená.

Encuanto di e pregunta di nos fractieleider, pakiko no a pone e credito aki den begroting di 1976? Cual mi tambe ta kere cu un banda ta logico, como cu falta apenas ocho dia y nos ta den '76, mi ta kere cu e placa cu mester ser pagá, mester cay na encargo di begroting '76. Pasobra mi ta duda cu den 8 dia cu falta nan por caba cu e dos camindanan di Santa Cruz- Playa y di Paradera-Playa. Y locual cu mi a haya straño, Señor Presidente, ta cu ariba tal pregunta a ser bisá door di Bestuurdcollege cu e ta urgente y nan no sa con e situacion financiero ta actualmente. E diputado concerní a contesta esey, cu e no sa con e situacion financiero ta actualmente. Esey ta ponemi duda awor den e begroting '76, pasobra cu si e Bestuurdcollege no sa con e situacion ta al momento, con nan por traha anto ariba e begroting '76? Y mas pio ainda con nan ta pidinos placa, pidinos pa nan credito, si nan no sa con nan situacion financiero ta actualmente.Mi kier un clarificacion por fabor di e version ey, trecí padilanti door di e diputado concerní.
Y tambe mi kier trece un biaha mas cu segun investigacion cu nos a haci tin companianan cu ta willing pa traha di immediato. Y cu si esey por yuda Bestuurscollege pa haci tur esakinan, drecha e camindanan aki lo mas pronto cu ta posibel na comienzo di 1976.
Danki.

DE HEER P.P.KELLY: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contesta di e diputado, Señor Roland Laclé, pero contal cu e ehecucion di e reconstruccion en berdad worde hací den termino mas cortico posibel.
Y tambe mi kier a haci e remarca aki pa ya cu Señor Laclé a menciona, cu si acaso e camindanan di tera worde drechá, pa nan worde yená cu tera cu no ta bira lodo despues ora awa yobe, p'asina cu en bez di drecha e caminda, e caminda ta worde dañá of hací mas peor ainda.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Kelly, Señor Diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta mi ta kere cu tin varios miembro di oposicion cu no a compronde loke mi a bisa. E recapping di e caminda ta algo cu ta bay completamente for di e presupuesto, e no ta pertenece den e master-plan.
Fuera di esey un parti di e recapping di e caminda a worde aprobá den e begroting di 1975. Hasta mi ta bay mas leuw, ora cu Señor Frank Croes ta puntra, e caminda banda di "Mas-Por-Menos", e ta hincá den begroting 1975. Of ela lubida caba?
Señor Trinidad no ta comprende e urgencia. Claro, Señor Trinidad no ta comprende e urgencia, pasobra for di Departamento di Obras Publicas na januari '75 a sali e carta pa pidi Raad credito adicional pa cuminza cu e caminda aki.
Pa falta di deligencia di su Besruurscollege, awe mester presenté den Eilandsraad. Cu tur trabao ta worde pushá den corto tempo? Nos tin un plan, e master-plan ta pa e camindanan nobo. E ringweg p.e. e parti di Verbindingsweg te caminda di Paradera; verlenging di De La Sallestraat; doortrekking di De La Sallestraat te Prof. Lorentzstraat; e segundo ringweg di vliegveld sali te na caminda di Paradera; doortrekking di caminda Kibaima-Tanki Flip te na Hospitaal nobo. Tur esakinan ta e camindanan cu ta e camindanan cu ta den e master-plan. Awor e ta bisa cu,ya den 6 luna nada a worde hací. Den e 6 lunanan aki nos a traha tur e planeamentonan.Tur e planeamento a worde hací den 6 luna, pasobra no tabata tin planeamento di banda di P.P.A.

Y cu tin camindanan cu tin prioridad? Esey ta sigur. Y Departamento di Obras Publicas ta trahando caba ariba esaki. Nan ta trahando un lista completamente di e prioridadesnan. Cua ta e camindanan cu ta den mas mal estado pa cuminza prome. Y mi ta spera cu pa banda di luna di februari, maart ora cu awacero a stop un poco, cu lo por cuminza.
Akinan mi ta yega na e momento cu ta worde bisá cu companianan ta clá pa traha. Pero e recapping aki ta un parti cu Departamento di Obras Publicas ta bay haci. Pero nan mester un di e machine-nan. Awor mester bay wak con e schedule di e dos companianan particular na Aruba ta core pa asina wak e posibilidad cu por huur entre e trabao, segun e trabaonan di nan ta core, cu Gobierno lo por huur e machine pa haci uso di e recapping. Si acaso e schedule di e dos companianan ta core un sistema cu ta imposibel pa traha ariba e recapping, anto lo busca un otro posibilidad.
Cu Bestuurscollege no ta na altura, of no por ta na altura con e situacion financiero ta? Pa motibo cu tin hopi rekeningennan atrasá. Si cierto momento nos tin declaratie di alrededor di f.8.000.000,- di DOW, cu ta awor nan a yega asina leuw cu nan a traha orde pa paga nan. Tin hopi interne verreken ing cu no a tuma lugá. Ta esey ta e motibo cu nos no por bisa cu tin tanto placa pasobra kizas tin debe cu mester worde pagá ainda.
Cu falta 8 dia pa aña termina y pa kiko no ta poné den begroting '76? M'a bisa caba cu ta un carta cu a worde mandá caba for di dia 24 di januari, Bestuurscollege anterior a tene, anto Bestuurscollege aki diligente a saké pa mandé pa Eilandsraad y e mester worde tratá ya caba pero en bista cu e biaha cu mi tabata tin pa Hulanda, esaki a keda 2 siman pará, pero esey no ta problema, pasobra e placa aki si e worde votá e ta keda core te den otro aña tambe.
E remarca di Señor Pedro Kelly ariba e caminda di tera, en berdad mi a tende barios keho,pasobra a worde usá un tera cu ta bira mashá lodo, Departamento di Obras Publicas a haya opdracht pa mira con soluciona e problema aki, si por yene cu greis of otro material, cu no por haci daño, cu por drecha e situacion den camindanan di tera.
DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi no sa, mi kier haci toch e pregunta of ripiti e pregunta; cu encuanto di e bocht kiko e planificacion ta al respecto?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Encuanto esaki mi por contesta cu e ta un proceso di varios aña, bo tin cu spera prome cu bo por tuma e sigiente pasonan. Nos ta di conviccion cu por yega na un solucion satisfactorio prome cu mester tuma e sigiente pasonan.

DE VOORZITTER: Señor Daniel Leo tambe kier a hiba palabra un rato.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di ebocht cu Señor Croes ta puntra cu 4 aña pasá e problema aki a surgi anto no ta Bestuurscollege aki tabata den Gobierno, ni Diputado Laclé, ta tin otro diputado e tempo y berdaderamente nan no a haci nada-nada, comokiera cu e hendenan aki ta mi bisiña, e doñonan aki ta mi bisiña y otro personanan aki bon conocí dimi, anto den weekend mi tabata pasa cas pa cas pidinan por fabor pa nan bay firma.
E notario, kantoor di Notario Laclé, ey mi a haya e lista for di un di e trahadornan cu e nòmber di e personanan cu ta doño, m'a pasa cas pa cas y asina logra cu 90% di nan a bay firma.Ta solamente un cu tin problema cunele cu ta un persona, cu no ta gusta scucha hopi di su famianan e ta un di nan cu te awor aki ta pone pia abao, e no kier firma, pero mi

ta kere cu nos lo bolbe trata un bez mas di pasa cas di e hendenan aki, splicandonan, pa e persona aki tambe firma di su banda, p'asina e bocht aki worde resolví. Pero no bisa manera cos cu Bestuurscollege aki, e diputado, no ta haci nada pasobra den pasado nan no a bay cerca hendenan aki at all. A laganan pa nan cuenta. Ta door cu nan a bay a bishita y door di esey basta di nan a bay firma pa e pida bocht aki.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Leo. Mi ta propone pa nos trece e punto aki den votamente. Tin hende cu lo kier hoofdelijke stemming? Ningun hende! Anto e punto aki a keda aproba.
Mi ta pasa pa punto number 7:
7. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend crediet voor de uitbreiding van het scholencomplex Dr. Martin Luther Kingschool met 3 noodlokalen. (ag. no 9857; bijlage 1975 no.37)
Mi ta pasa palabra pa Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e punto di agenda aki, na prome luga pasobra ta algo cu ta beneficiá e situacion di nos enseñanza technico na San Nicolas. Mi ta kere, of mihó bisá mi ta convencí cu e facilidadnan cu ta worde pidí ta necesario.
Na di dos luga mi ta contento cu e punto di agenda aki, Señor Presidente pasobra pami e carta aki di Bestuurscollege ta un prueba cu specialmente mi colega Señor Croes, lider di fraccion di MEP, a siña. Mi ta corda cu anteriormente e tabata un di e personanan cu tabata mashá contra di asunto di noodlokalen. Mester bini planificacion, tabata contra pa Raad vota pasobra e no por a haya un bista ariba djé, y nos ta mira cu porfin awor den Gobierno ola yega na un otro punto di bista di manera cu su Bestuurs college mes ta presenta aki un caso di urgencia y mi ta comprende cu nan a siña cu e cosnan lo sigi sosode. Lo keda existi urgencia di noodlokalen de bez en cuando.
Y esey specialmente mi ta contento pasobra e ta dunami e impresion cu ariba otro terenonan tambe Señor Croes lo yega na puntonan di bista cu ta cuadra cu di nos.
Mi kier a haci un paar di pregunta ariba e stuknan aki, Señor Presidente. Mi kier a sabi con ta pará cu e lokalen-planning y ora cu mi bisa lokalen-planning mi no kier meen e planificacion di noodlokalen, manera Señor Croes tabata exigi antes, pasobra bo no por planifica noodlokalen, noodlokalen ta ora cu yega un urgencia bo tin cu cubrié.
Pero e planificacion di e handenarbeid-lokalen y vaklokalen pa e schoolnan secundario.Mi no sa si Bestuurscollege tabata traha anteriormente ariba e caso aki, mi kier sa con a para cuné? Gymnastiek lokalen, Tekenlokalen, Natuurkundelokalen.Tambe mi kier sa si Bestuurscollege a haya cu a refleha ariba e advertentie cu tabata tin den corant pa un hende bin traha na Onderwijszaken den asunto di planificacion? Mi ta corda cu den e advertentie ey Bestuurscollege tabata pidi un onderwijzer cu hoofdakte y mi kier sa si Bestuurscollege splicanos pakiko Bestuurscollege ta considera un onderwijzer cu hoofdakte necesario pa haci e trabao aki?
Mi kier sa si tin hende cu a solicita? Si Bestuurscollege a nombra un persona caba? Of si Bestuurscollege tin intencion di nombra un persona? Mihor mi puntra cuanto hende a solicita, pasobra mi ta na altura cu tín hende cu a solicita. Cuanto hende a solicita pa e functie aki?

Mi kier sa tambe con Bestuurscollege a verantwoord e noodlokalen na Mariacollege? Es ta noodlokalen nan di E.T.A.O. con Bestuurscollege a verantwoord esakinan?
Y por ultimo mescos cu awor ey mi a pidi pa nos por haya e subsidie-verordening, mirando cu nos tin hopi miembro di Raad nobo y cu esaki tambe ta un cos cu repetidamente ta bini den Raad aki, nos kier pidi si nos por a haya e besluit Comptabiliteitsvoorschriften AB 1965, no. 14. Mi ta kere cu esaki tambe ta algo cu lo facilita e trabao di raadsleden.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a haci algun pregunta ariba e asunto aki. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege cuanto leraren tin na Dr. Martin Luther Kingschool? Tambe mi kier puntra si no ta bira tempo pa Bestuurscollege pensa, bay over, na trahamento di gewone lokalen, di blokki anto, pasobra mirando e suma cu e pre-fab lokaal aki ta bay costa, alrededor di f. 25.000,- pa uno, mirando, lagami bisa, e cantidad di trabao cu tin den djele, mi ta kere cu un lokaal di blokki di cement, locual por ta mas duradero den futuro, lo ta kizas mihor na su lugar, ya cu e noodlokaal aki , toch mi ta kere cu nan ta keda noodlokalen. Mi no ta kere cu a lo largo nan ta bay desaparece, specialmente e pre-fab lokaalnan aki como cu ta dificil pa ranka nan di eynan, pone nan otro caminda. Y mirando, lagami bisa, e cantidad di alumno cu ta bini cada aña pa e schoolnan aki.
Toch sinembargo, mi kier a haci sí algun remarca ariba e lesrooster na e school. Mi tin entendí cu tin varios leraren cu no tin un volledige dagtaak, como cu e planeamento di e rooster aki ta laga hopi di desea. Y p'esey mi kier hala Bestuurdcollege su atencion ariba esaki pa Inspectie cay aden cu trahamento di lesrooster ta bay manera debe ser. Por ehempel e lesrooster aki ta worde trahá door di e lererennan mes, en bez cu directie trahele y presente na Inspectie, na leraren. Ta p'esey bo ta haya cu p.e. un leraar di ofishinan technico ta haya su mes cu e tin di duna lesnan di AVO locual no mester sosode na un school cu ta educa pa technisch onderwijs, caminda cu bo tin un separacion entre leraren AVO. y technisch onderwijs.
Mashá Danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, al momento cu e necesidad ta halto mester bin provisionnan pa asina por garantiza continuacion di nos enseñanza.
Mi ta corda cu na 1968 ora cu nos a worde sorpresá pa e tan afamado MAMMOETH wet, e invoering mester a tuma luga na september '68, Gobierno di Aruba a worde confrontá cu e hecho cu e no por of e no tabata tin suficiente facilidades pa por yega na e diversificacion di enseñanza, manera e tempo ey a worde introducí.
E tempo ey, aunke en principio mi ta contra di e sistema di noodlokalen, pa motibo cu mester bin un planificacion pa yega na lokaalnan permanente pero en bista di e caracter improvisorio di e ley aki, no tabata consehabel pa bini cu lokaalnan permanente, sino lokaalnan cu por worde transladá despues di acuerdo cu e diversificacion. Y nos a weita con durante e añanan e decision aki tabata corecto. Pasobra tin luga unda cu a worde demostra cu e lokaalnan lo mester tabata tin un caracter permanente, pero di otro banda e desaroyo a haci cu nan lo mester a worde transladá. Awe nos ta worde confrontá den e mes un Gobierno cu nos ta y e Gobierno cu nos ta respalda pa aproba e placa pa noodlokalen.

Señor Presidente, mi ta bolbe ripiti, nos en prencipio ta contra e noodlokalen pero di otro banda e importancia di e continuacion di enseñanza ta asina halto cu nos lo bay di acuerdo pa vota e credito necesario pa yega na e noodlokalen aki y ademas invita Bestuurscollege tambe pa yega na un planificacion pa asina nos yega na provisionnan permanente. Y ya caba nos por a tende di e diputado, of nos por lesa den corantnan, cu Bestuurdcollege ta bezig ta buscando krachtnan capacitá pa yega na planificacion y esaki merece tur elogio di nos banda y na su debido tiempo, Señor Presidente, nos lo bay desaroya durante tratamento di presupuesto ariba henter e politica encuanto nos enseñanza en general.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Croes. Señor Gomez.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na prome luga mi ta mashá contento cu palabra di elogio di Señor Guillermo Trinidad pa e proposicion di Bestuurscollege aki pa traha 3 noodlokalen pa Martin Luther Kingschool.
Mi kier a bay over mesora pa contesta diferente preguntanan cu tanto Señor Trinidad a haci, como Señor Rudy Frank.
Prome luga Señor Trinidad a puntra con ta pará cu e lokalen-planning. E ta bisa acerca e no kier meen e planificacion di noodlokalen,pero lokalen mes.Ariba esaki mi tin di bisa cu noodlokalen segun mi mester keda noodlokalen. A bira custumber ultimo temponan aki cu hopi biaha tin school tin noodlokalen. Mi no ta di acuerdo cu esaki. Un noodlokaal manera mi a bisa mester keda noodlokaal, pues temporario. Politica di Gobierno mester ta dirigi di tal forma cu despues di poco tempo cu enoodlokaal ey a worde usá, cu e por worde kitá di eynan nan, manera di papia y worde duná un otro meta.
Y sigi traha ariba e planning mas en general. Nos tabata tin un experto cu tabata traha den Departamento di Enseñanza, Señor Hiemstra, cu tabata traha ariba e planning aki, lastimamente cu e mester a bay, e mester a repatrieer, pero mi ta contento di por participa sí, cu nos a haya un raad di djé encuanto e ta participa cu e ta dispuesto pa bin back pa traha pa Aruba.
E idea di Bestuurscollege aki ta pa bin cu un planificacion den enseñanza general. Ta necesario pa esaki pa nos tin un team na e departamento aki, cu ta consisti di varios expertonan. Awor aki caba nos tin un maestro di school den persona di Señor Frank Willems, cu ta trahando den planning. Recientemente Bestuurscollege a tuma e decision tambe pa transferi un persona, un ambtenaar un cabezante di un departamento, pa bin traha den e departamento ey tambe y yuda traha den e onderwijsplanning aki.
Motibonan cu nos a haci esaki ta varios. Mirando e capacidad di e persona aki y mirando su experiencia den ramo gubernamental, especialmente den tereno di enseñanza.
Idea ta si pa sigi busca mas personanan cu ta traha den planning. Manera a worde bisá awor ey, nos a pone un advertentie den corant pa busca personanan pa onderwijsplanning. Un di e exigencianan manera Señor Guillermo Trinidad a bisa ta hoodsakte. Nos a pone esaki pasobra nos ta desea di haya un persona cu hopi experencia den e tereno akinan, pero no ta asina cu esey ta un conditio sine qua non.
Of e condicion ta asina aki, hoofdakte of gelijkwaardige, pero sí ta asina aki cu si nos por haya un otro candidato cu Bestuurscollege ta considera cu ta apto pa haci e trabao ey, tambe nos ta tumé na consideracion.

Señor Trinidad a puntra tambe cuant persona a solicita caba pa e trabao aki pa e departamento akinan, segun mi tin entendí te awor aki nos a haya solicitud di dos personas, te awor aki Bestuurscollege no a tuma ningun decision al respecto.
Tocante e verantwoording di noodlokalen na E.T.A.O. Na principio di e aña aki, aña escolar, a surgi un problema na E.T.A.O. Cierto momento nos a worde avisá, es ta Departamento di Enseñanza, cu tin 2 of 3 klas di E.T.A.O. cu e muchanan a bay cas. Parce cu e maestronan di school no a presenta. Mesora mi a tuma contacto cu e Departamento eynan nos mes a bay na e school eynan nan, pa nos mes ta na altura kiko ta pasando. A resulta despues, ora cu VLA tambe a entreveni den e asunto aki, cu e maestronan na e school aki tabata hopi mal contento pasobra nan deseo tabata ta pa bay haya e school Tarcisius College cu a bira bashi.
Nan a kere cu nan lo hayé, pero decicion di Bestuurscollege tabata distinto. Y e motibo ey a causa hopi descontento cerca e maestronan ey y como cu segun cu nan ta bisami nan ta dunando les bao di condicionnan cu no ta contrbui na dunamento di les, cu no ta na bienestar ni di e muchanan, ni na enseñanza en general,mi tabata tin un reunion cu nan, anto nan mes a bin cu un proposicion, pasobra nos a bisa nan cu nos no por a acepta eigenlijk cu cierto maestronan simplemente pasobra nan no ta di acuerdo cu un decision cu Bestuurscollege a tuma, nan a just manda mucha nan cas. Unda nan responsabilidad a keda pa cu e muchanan aki? Pero di otro banda mi a comprende sí, cu e situacion den cual nan tabata traha tabata hopi malo, onto pa e motibo ey Bestuurscollege a dicidi pa mesora bay over na traha 3 noodlokalen y idea ta pa acerca Bestuurscollege pa Bestuurscollege a aprba e credito aki necesario. Pero manera mi a bisa cierto momento problema a surgi eynan y nos no kier a warda pa bin Eilandsraad pa acerca Eilandsraad pa e crédito aki pa e motibo ey nos mes a dicidi pa dal bay cu e construccion di e 3 noodlokalen aki in afwachting di e aprobacion di Eilandsraad. Y mi ta kere cu Eilandsraad no por tin nada contra di esaki.
Señor Trinidad a pidi tambe un copia di e comptabiliteitsvoorschriftennan, gustosamente lo mi cumpli cu esey, nos lo pidi Departamento di Financien encargá cu esey pa traha copia y manda pa tur e miembronan di Eilandsraad.
Señor Rudy Frank a puntra si tin pensá di traha echte lokalen, dus no noodlokalen. Sigur-sigur, esey ta e intencion. Awor aki nos ta trahando ariba un plan eigenlijk pa weita cua schoolnan mester di uitbreiding. Mi por bisa esaki acerca tambe, cu nos a forma un comision, Bestuurscollege, consistiendo di personanan di Departamento di Enseñanza, tambe Obras Publicas, cu ta trahando un rapport ariba e condicionnan di tur e schoolnan publico. Pasobra mi a ripara na varios school, nona e Martin Luther King só, aki ta uno, cu e condicion di e edificionan ta na mashá mal estado. Anto ta pa e motiboey e comicion a worde encargá pa traha un rapport pa bin cu e prioridadnan, cua ta e schoolnan cu ta na mas mal estado, anto Gobierno den cuadra di e suma cu a worde vota recientemente door di Eilandsraad: f. 500.000,- , parti di e suma ey lo worde usá pa drecha e schoolnan. Pues locual cu mi kier a bisa, nos ta bay bin cu un plan total pa weita cua schoolnan mester di uitbreiding pa nos stop cu e asunto di noodlokalen, aunke cu Señor Trinidad ta di opinion cu noodlokalen lo ta un cos cu lo keda existi semper.
Tocante di trahamento di lesrooster, mi tin di bisa francamente, Señor Frank, cu mi no ta na altura di esaki, pero mi ta laga Departamento di Enseñanza check esaki si ta asina cu si no ta worde cumpli cu reglanan legal, e pasonan lo worde tumá y Inspectie van Onderwijs lo worde poní na altura di esaki.

Tambe m'a haci un pregunta encuanto e cantidad di lerarennan na Martin Luther Kingschool. Segun cu mi ta tende di e hefe di Departamento di Enseñanza ta mas o menos 40 awor akinan.
Mo ta kere esakinan ta e preguntanan cu mi a haya, pero gustosamente lo mi kier bin back ariba mas preguntnan cu por surgi.
DE VOORZITTER: Danki, Señor Gomez. Señor Trinidad, segundo ronde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor presidente, mi kier gradici e diputado pa su contesta y gradici e diputado pa e manera cu ela contesta, tranquilo, to the point, zakelijk. Mi por a tende algo cual mi a keda mashá contento y cu ta cu Bestuurscollege a tende di ambtenaar cu anteriormente tabata traha den planificacion di enseñanza, cu e ta dispuesto pa bolbe. Lo mi kier a pidi Bestuurscollege pa no vacila, pero haci tur esfuerzo pa terce e persona aki back, pasobra mi tabata tin e honor a traha conhuntamente cu e persona aki, mi ta kere cu ta un hende cu cual nos planificacion specialmente den nos enseñanza lo beneficia si nos lo por haci uso maske ta un aña mas di su capacidadnan.
Y directamente relacioná cu esey nos kier condena e hecho cu Bestuurscollege a bay asina leuw di saca un hefe di Departamento y mandé bay traha bao di un otro diensthoofd den e ramo di enseñanza. Por ta cu ta un persona cu anteriormente a traha na e departamento aki, pero nos nó ta haya cu esaki ta completamente corecto,pero e punto aki, como cu e no ta directamente relacioná cu e punto di agenda nos ta wardele pa un otro punto di agenda cu por lo pronto nos lo bay trata.
E diputado a contestá si cu nan a haya dos solicitacion y cu Bestuurscollege a pidi hoofdakte of gelijkwaardig, lo mi kier sa si e dos personanan cu a solicita tin hoofdakte y mi kier haya un contesta specificamente si Bestuurscollege ta considera un persona cu hoofdakte suficientemente prepará pa e clase di trabao cu Bestuurscollege a pone cu e lo mester bay haci: e planificacion encuanto nos enseñanza, e planificacion encuanto lokalen.
Tambe, Señor Presidente, mi por aplaudi e diligencia cu cual e diputado a trata e caso di ETAO, pero di otro banda lo mi kier pidi pa percura pa Raad haya e stuknan aki pa keur e asunto aki goed mas pronto cu ta posibel.Nos ta comprende cu Bestuurscollege den cierto situacion mester actua como tal pa resolve un problema, pero nos no ta mira sí pakiko e formele afhandeling mester dura asina largo. Encuanto e promesa di e diputado cu e lo percura pa Raad haya copia di e comptabiliteitsvoorschriften, mi tin comprendí cu un miembro di su fraccion Señor Bislip tin un di e comptabiliteitsvoorschriften ey talbez ta posibel pa aki mes al momento traha copia y repartié pa e Raadsleden, ta scapa Bestuurscollege un trabao pasobra si Bestuurscollege priminti cu nos lo hayé nos no sa ainda ki dia.
Teasina leuw, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta mashá agradecido pa e contestanan cu Señor Diputado Gomez, nos por ripara cu tin recuperacion di e morele slag cu ela haya poco tempo pasá ey.
Den e aanbiedingsbrief aki ta pará di e P-stroom. Ariba esaki mi kier a haci un remarca. Nos tin na Aruba akinan un school especialmente pa muchanan bay P-stroom. Awor pasa sinembargo si cu e school aki en bez di haci su empeño pa vang op muchanan cu tin un inteligentie quotient bao di un ciero grado, cu esaki no ta worde hací y varios bez ta pasa cu e schoolnan no tabata traha pa vang op e muchanan akinan, ta haya nan den problema, como cu bo ta haya mayoria bez mamanan cu ta haci apelacion

ariba e directiva pa tuma cierto alumnonan unda cu e schoolnan mes na Tarabana, cual ta suppose di ta e school pa vang op e muchanan di P-stroom, no ta haci tal, como cu e directiva aki no kier expandé, es ta e school, pa asina e no haya su mes confronta cu mas trabao. Ariba esaki tambe mi kier pa Onderwijszaken tira un bista ariba djele y pa trata pa asina nos por alivia e schoolnan grandi, cua ta Dr. Martin Luther Kingschool na San Nicolas y John F. Kennedyschool na Oranjestad.
E motibo cu mi a trece padilanti e asunto di lesrooster, Señor Presidente ta pasobra cu bo ta haya na e school aki rooster ta worde trahá no na beneficio di e muchanan, pero na e beneficio di e lerarennan. Y bo ta haya cu juist e punto cardinal di e opleiding aki, cu mester ta e accent ariba e technisch onderwijs ta bin in het gedrang; como cu bo ta haya cu por ehempel un leraar electro- techniek aya mes dunando les na hulandes of algo otro.
Y ta pa esaki mi ta contento cu mi a haya di Señor Delwin Gomez un promesa cu un vistazo lo worde tirá den esaki.
Mashá danki.

DE HEER G.F. CROES: Primeramente palabra di gratitud na e diputado cu na un manera zakelijk a contesta tur su preguntanan y di mi banda, di parti di fraccion di Movimiente Electoral di Pueblo, nos ta completamente satisfecho cu e contestanan ricibí.
Señor Presidente, nos por a scucha di parti di e fraccion di PPA, cu si acaso cu Bestuurscollege ta haya un persona cu ariba niveau hoofdakte ta adecuado pa e trabaonan den planificacion di enseñanza. E mesun persona, cu a trece e pregunta ta haciendo cierto insinuacion, tempo cu e tabata diputado di Onderwijs a yega di nombra un persona cu tin hoofdakte cu tin acerca MOA-Engels. Asina leuw cu nos tur por laga nos sentido comun traha un persona cu un MOA-Engels no tin ningun cualidad extra cu un otro persona cu tin su hoofdakte en bista di e planificacion den enseñanza. Tampoco lo ta consehable pa determina cu ta solamente un persona ariba niveau di hoofdakte ta adecuado.
Segun nos opinion e persona cu lo bin na tal luga, di acuerdo cu huicio diBestuurscollege, ta un persona cu na prome lugá a demostra di acuerdo cu su opleiding cu ta disponé di sentido comun y na di dos luga dedicacion pa e teabao.
Tin un persona cu ta Meester in de Rechten cua a desplega su mes den e ramo di enseñanza pa cual awe tur gobierno, tur partido ta mashá reconocido y mashá agradecido pa su trabao, nos ta soera pa e persona cu lo bini, ora cu Bestuurscollege tuma e decision pa e persona aki na prome lugá weita y averigua su integridad y su dedicacion pa e trabao. Esey lo ta esun cu lo mester pisa mas.
Por lo demas fraccion di Mov. Elec. di Pueblo lo bay di acuerdo cu e credito supletorio pidí na Raad pa asina nos garantiza continuacion den nos enseñanza.
Mashá danki.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Croes. Señor Gomez.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un clarificacion chikito, mi kier a haci ariba un temarke cu Señor Trinidad a haci como si-fuera cu nos a saca un hefe di departamento pone traha bao di hefe di Departamento di Enseñanza. Esey no ta cuadra cu e realidad, pero e persona aki a worde poní na Departamento di Enseñanza y e ta cay directamente bao di Hefe di Departamento di Enseñanza.

Tocante e hoofdakte m'a bisa e ora ey cu Bestuurscoolege ta haya cu nos mester tinun persona cu tin hopi aña di experencia den e materia aki y manera Señor Betico Croes a agrege acerca, un persona cu a demostra cu nan tin responsabilidad y sentido comun.
Pero manra mi a bisa awor ey, no ta necesariamente e mester tin hoofdakte, nos por haya un persona tambe cu no tin hoofdakte, pero di acuerdo cu su capacidad y su personalidad e por ta aceptabel pa e trabao aki.
Tocante e afhandeling di e protecto di 3 noodlokalennan di ETAO, mi ta bay check na cua departamento e stuknan aki ta pa nos weita pa nos trece den Eilandsraad mas pronto cu ta posibel.
Mashá danki.

DE VOORZITTER: Mi kier a terce e punto aki den votamento, tin hende cu kier hoofdelijke stemming? Si no, e punto aki ta keda aprobá. Mi kier a schors e reunion aki te exactamente 2 or y mey. Exactamente kier meen cu 2 or y met mi ta cuminza tambe.

De vergadering wordt geschorst tot 14.30.

— — —

De geschorste vergadering wordt hervat om 14.30 uur.

DE VOORZITTER: Nos ta reanuda e reunion aki cu punto number 8 di agenda:
8. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de reparatie van de luchtkoelinstallatie van de grote vergaderzaal van het Bestuurskantoor.
(Agenda no.2934; bijlage 1975 no. 38)
Señor Trinidad, na bo ta e palabra.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi no tin mucho di comenta ariba e agendapunt aki, nos ta comprende cu e aparato a daña y cu e mester worde drechá, pues nos mester constata cu aki ta placa no tabata tin ariba begroting y cu ta un gasto cu nos ta bay di acuerdo cuné.
Unico cos sí nos ta informa ta di con a dura asina tanto tempo prome cu e asunto aki a worde drechá. Mi ta na altura, Señor Presidente , cu e aparatonan aki a keda daña hopi tempo y cu vergaderzaal di Bestruurskantoor no tabata worde usá, pa motibo cu nan no tabata tin airecondicionado ayaden y ora cu luga ta será ta hopi calor.
Ta ki ta e motibo, pakiko a dura asina tanto prome cu e dos compressornan aki por a ser drechá of cumprá nobo?

DE VOORZITTER: Señor Diputado Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu a tarda asina hopi pa por a drecha e airco den vergaderzaal di Bestuurskantoor, ta debí cu e compressornan a daña y esaki no ta algo cu tin den voorraad y mester a worde georderd afor y pa tal motibo a tarda asina hopi pa por a drecha e aircondition.
Ademas ta gastonan cu a worde haci door di Bestuurscollege anterior.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki Señor Laclé, Señor Trinidad, tweede ronde?

DE HEER G.P. TRINIDAD: No Señor Presidente, mi no tin behoefte na un twee de ronde.

DE VOORZITTER: OK, anto mi ta propone pa nos bay over na votamento tocante e punto aki. Tin hende ta desea hoofdelijke stemming? Señor Pieters ta desea hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Mej. G. Bareño, R.H.H. Richardson, J.R. Frank, C.P. Boekhoudt, R.V. Henriquez, P.P. kelly, R.H. Lacle, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pietrs, S.A. Spanner, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: E punto di agenda aki a worde acepta cu 12 votos vóór, ningun contra, nos ta sigi cu punto number 9:
9. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de opvoering van de bedrijfszekerheid van het Water- en Energiebedrijf.
(Agenda no. 8295; bijlage 1975 no.40)

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, atrobe nos ta mira ariba e punto di agenda aki tambe mescos cu esun anterior, gracias na oposicion, nos a coöpera pa Bestuurscollege pasa su punto di agendanan pasobra si nos kier hunga un wega nos ta sali for di sala y e punto aki lo a chock, Señor Presidente.
Y manera cu e situacion ta awor aki, atrobe e por chock, pero nos no ta bin akiden pa haci political nos ta bin pa duna coöperacion constructivo pa gobernacion di Aruba.
Gustosamente mi por declara cu nos fraccion ta bay di acuerdo cu carta di Bestuurscollege , caminda Bestuurscollege ta pidi pa duna aprobacion pa por trata e asunto aki den Raad, Señor Presidente, tempo cu nos Bestuurscollege tabata den e posicion di mester a mombra un hefe pa e departamento di WEB, nos n'e tempo ey a escohe e persona cu na e momento ey nos a considera cu por goberna e departamento aki y eynan tambe nos no a laga politikeria domina nos maneho, pero constructivamente nan a mombra un hende cu tabata ariba lista di unotro partido, di manera cu claramente tabata demostrá cu no ta un mombracion politico manera hopi biaha ta worde bisá, pero for di e tempo ey nos a tene cuenta sí cu cierto momentonan ta nesesario pa terce expertonan di pafor di Aruba, pa haci cierto trabao - no cu e hefe ta incompetente - pero nos ta kere cu den e caso aki pa e trabaonan cu mester haci na WEB duna e bedrijfs-psycholoog waardigheidatrobe, nos a bay di acuerdo cu mester tin bureaunan, manera esun moncionà aki, pa bin haci cierto trabaonan pa nos.
Y mirando tambe - awor ey Diputado Laclo a bisa cu ta un gasto cu Bestuurscollege a haci - akinan nos por bisa esakinan ta preparacion, esaki ta trabao cu Bestuurscollege anterior a haci. Y naturalmente nos lo vota na fabor di dje.

DE HEER R.H.H. Richardson: Señor Presidente, contrario na locual mi colega Trinidad a trece padilanti, mi no kier elabora ariba e persona di e hefe di Water- en Energiebedrijf, pero na prome lugá, e carta aki tin como obheto, si mi ta mira akinan " opvoering bedrijfszekerheid Centrale Water- en Energiebedrijf. Esaki , segun Bestuurscollege, en bista di e posibel futuro establicimiento di industria aki na Aruba, despues acrecimiento di e necesidad normal di energia aki na Aruba; tambe Bestuurscollege ta bisa cu esaki ta en bista di desaroyo di necesidad di energia di Lago tambe segun Bestuurscollege e posibel uso di pitch como fuel na WEB. Tur esaki, ta trece, segun Bestuurscollege, e necesidad pa e proyecto, pa cua Bestuurscollege ta puntra placa aki den Parlamento awe.

En bista di esey na prome luga nos fraccion ta completamente di acuerdo cu lo cual Bestuurscollege a propone den su carta akinan y naturalmente nos tambe lo vota na fabor di e punto akinan, pero prome cu esey mi ta kere ta nos deber di haci algun pregunta na Bestuurscollege tocante e asunto akinan. Na prome luga mi kier a sabi di Bestuurscollege particularmente di e diputado concerní, si e ultimo biaha cu tabata tin na Hulanda e ultimo biaha den cua un delegacion a bay Hulanda, si esaki tin algo di haci cu e proyecto aki?
Si Bestuurscollege of e diputado concerní por elabora un rato ariba su biaha na Hulanda particularmente en coneccion cu e proyecto aki.
Seguidamente mi kier sabi di Bestuurscollege si Bestuurscollege awor caba sa si den futuro cercano WEB mester expande atrobe despues cu nos caba di ehecuta e proyecto nos dilanti akinan?
Segundamente, ora cu Bestuurscollege ta papia den su carta di "totala toekomstige enerdievoorziening", si Bestuurscollege ya caba sabi de que se trata? Si Bestuurscollege ya caba por bisa nos kiko ta " toekomstige electriciteitsvoorziening?" E necesidad.
Por ultimo, insiders ta bisa cu probablemente otro aña e prijs di fuel, e prijs di brandstof lo subi considerabelmente, mi kier a sabi di Bestuurscollege si di awor caba Bestuurscollege por bisa nos si en bista di esaki e precio di awa y electricidad lo subi? Y si esaki ta subi si Bestuurscollege ya caba por bisa nos si por cubri cierto di e gastonan en bista di subimento di awa y electricidad?
Te asina leuw den prome tanda, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, solamente mi kier a haci un pregunta. Ami tambe , mescos cu e otro miembronan, ta di acuerdo cu e cambionan cu lo bay tuma luga den futuro pa WEB, pero mi kier a haci un pregunta encuanto esaki. Na unda cu tin idea di trece pitch como brandstof pa e planta di WEB. Awor mi kier puntra Bestuurscollege cu si e caso aki Bestuurscollege a rume den serio, pasobra ta hopi facil pa trece cambionan, pero ora cu ta trata di algo cu ta trece hopi problema pa e planta, y gastonan enorme ora cu e problemanan surgi. Y gustosamente lo mi kier algun contesta na e pregunta ey. Lo mi bolbe ariba djé den segunda ronde.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, e distinguido colega Señor Richardson a saca tur biento for di mi bela, pero mi ta spera cu e diputado concerní a nota e preguntanan di mi distinguido colege Señor Richardson, pasobra eseynan lo tabata e preguntanan tambe cu mi kier a dirigi na Bestuurscollege. E asunto di awa, e asunto di electricidad, pero lo mi kier a agrega acerca, si esaki tambe no ta e posibilidad pa Bestuurscollege po informa nos si tin cualkier contacto cu ELMAR den fase di e trabaonan aki? Y tambe si Bestuurscollege of e diputado concerní por informa nos si e tweede verdamper, cual nos a pasa un mocion akiden dunele autorisacion pa prepara su mes pa entama pa nos por haya esey, si e por duna nos splicacion di esey.
Si esey ta relaciona cu su biahe pa Hulanda y con leuw esey ta encuanto e verdamper?
Eseynan ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Pieters. Señor Diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE : Señor Presidente, e punto di agenda aki ta aprobacion pa haci un peticion na Hulanda pa yuda

cubri e gastonan di e firma di Ingenieronan Piecon pa estudio cu ta worde hací ariba e seguridad di Water- en Energiebedrijf. E seguridad aki nos a yamé " pa e produccion". Manera cu ta conocí Water- en Energiebe drijf aki ta produci corriente y awa. Pa produci corriente ta worde usá steam, pero pa produci awa tambe ta worde usá steam. Awor mester busca con pa comparti e dosnan aki na un sistema mas eficiente cu bo por saca mas rendabilidad. Principalmente ora cu bo ta haya cu e cantidad di corriente ta aumenta y e cantidad di steam cu ta keda disponibel pa produci waw ta bira menos. Esaki ta trece cuné cu tin momentonan cu bo tin menos produccion di corriente y otro momento bo tin mucho mas.
Prome nan aya tabata asina cu tin e sistema di unidad, mientras cu estudio a demostra cu mester cambié completamente pa loke nan ta yama " gekoppeld systeem" of un " crossover-system". Door di esaki e boilernan ta entrega e steam na un "header" y di e "header" ey ta worde partí pa cada turbina of e parti cu ta necesario pa e planta di awa.
Esaki ta loke ta poni den e carta aki. Pa motibo cu nos tin cu wak cu si acaso bin un industria, kiko nos lo por entrega e momento ey na corriente? Cuanto ta e capacidad? Lago ta tuma un minimo di tanto y ta laga e posibilidad di aumento te na un cierto capacidad. Cu esaki bo mester tin un cierto reserva semper disponibel. E aumento di cantidad di awa cu ta worde usá, consumí, door di e pueblo, door di e industrianan y door di e hotelnan.
Tur esaki mester haci un estudio ariba djé.
E cantidad di produccion di awa cu nos tin actualmente poco-poco ta birando insuficiente, cu lo mester bin un expansion di e planta di awa. Pero tambe nos tin algun units di aña '58, e prome 5 unitsnan di un tipo anticuado, cu su produccion economicamente ta mucho mas cara cu e sistema nobo. Hulanda a worde acercá pa financia e totalidad di expancion y reëmplzacion na total di 16 mil m3 pa dia. Hulanda su contesta tabata cu nan ta dispuesto pa financiá unicamente un unidad di 8.000 ton. Eilandsraad di Aruba a acepta un mocion pa acercá Hulanda un biaha mas pa financia tur dos unidad.
Den e temporada di mocion pa e dia cu e delegacion a biaha pa Hulanda, combersacionnan a tuma luga cu diferente firma, ariba ki posibilidad tin pa financiamento y cua ta e sistema financieramente mas barata cu nos por a probecha mas tanto di djé y tambe e sistema cu por ta atractivo of economico den su produccion.
Actualmente ariba mercado mundial of mihor bisá, tabata tin research nan cu tabata worde hací, con pa haci e produccion mas economico. E sistema cu ta worde usă actualmente generalmente ta e sistema multi-flash, pero esaki no ta controlá. Hopi biaha ta haya disturbionan den e proceso Den un laboratorio na Budapest tin un sistema den cual nan a controla e flashmento completamente. E sistema aki a worde cumprá door di un firma Hulandes " Aquanova ". Pero tin procesonan mas moderno cu ta den evolucion, kier meen cu aki 5, 6 aña e sistema moderno aki lo por ta clá pa bin aribamercado of kizas mas, pasobra ta den unidadnan chikito nan ta worde purbá, te cu e techniconan tin e seguridad cu esaki por ta posibel pa produccion normal. Wel e proceso cu a worde inventá of cu a worde trahá na Budapest a yega asina leuw cu e ta cla pa e worde usá den produccion normal.
Den combersacionnan cu Bestuurscollege a hiba cu e firma Hulandes aki a bin sali naclá cu tin e posibilidad cu por haya un reduccion ariba e prijs of e costo di e proyecto cu ta worde duná door di Ministerio di Asuntonan Economico di Hulanda na un balor di f. 15.000.000,--.

Esaki tapa motibo di e desempleo cu ta reina na Hulanda, nan ta prefera di duna subsidio na firmanan Hulandes pa haya proyectonan den exterior pa mantene hende na trabao, luga di laga nan haya lay-off y nan tin cu bay core den W.W.
Den combersacionnan cu e firma Hulandes aki a yaga asina leuw cu nos a basa nos mes na prome luga cu Hulanda lo finacié completamente y nos tambe a bay for di e punta di bista cu Hulanda lo financia un unidad y nos tin di financia e otro. Durante e bishita di e delegacion na Hulanda nos a hiba combersacion cu e Gabinete di Asuntonan di Antiyas y ey a bin claramente padilanti cu Hulanda no ta dispuesto pa financia completamente e proyecto.Nan ta basa nan punta di bista cu cualkier sistema cu worde usá aki na Aruba, Hulanda lo paga mita di e financiamento. Kier meen cu Aruba lo mester cubri e otro mitar. Pero si nos pensa ariba e 5 miyon di e Asuntonan Economico di Hulanda, e mitar ta bolbe bay back pa e Kabinet of di e bod di e Meerjarenplan. Nos a protesta energicamente y a bin un areglo cu e 5 miyon aki lo ta completamente na disposicion di Bestuurscollege of di Aruba, di e proyecto di Aruba. Esaki lo ta un schenking completamente cu nos no tin nodo di paga back.
Un otro punta cu nos tin ta un financiamento di f. 5.000.000,- di e firma aki cu ta renteloos. Nos a sali for di e punta di bista cu Hulanda a aproba un suma di 10.8 miyon florin Antiyano, cual ta sali alrededor di 15.5 miyon florin Hulandes, pero en bista cu e prijsnan ariba mercado pa planta di awa tabata subi drasticamente y segun conseho di e firma Piecon, Bestuurscollege a pidi un adaptacion di 15.5 pa 21 miyon na Hulanda. Te ainda nos no a haya contesta ariba esaki y te ki leuw nos lo haya financiamento di e Kabinet di Antilliaanse Zaken esey mi ta kere lo bin ora cu e Minister di Antiyas De Gaay Fortman, kende lo bishita den luna cu ta bin e islanann cu e lo por duna nos un contesta te ki leuw nan lo bay den e financiamento aki.
Pero tambe, e bishita na Hulanda, nos a bishita firma Piecon, pa motibo cu nos a sali awor aki for di un sistema nobo mas economico, units di 4 bez 4 mil, luga di 2 bez 8 mil, cu tabata tin intencion di usa en bez di corriente pa drey e motornan grandi, nan kier a usa steam, pero como cu esakinan ta unidadnan mas chikito mester mantene e corriente of usa motornan di corriente. Door di esaki ela bolbe cambia loke tabata tin planeá y esaki nos ta discuti tambe na Hulanda cu Piecon
E pregunta si prijsnan di fuel lo subi? segun mi tin entendí e combersacionnan entre Water-en Energiebedrijf y Lago no a termina aienda, cu e posibilidad ta grandi cu prijs di fuel-oil lo subi.
Si esaki lo tin consecuencia pa e prijs di awa y elevtricidad?
E lo tin seguramente consecuencianan pa e prijs di awa y electricidad. Awor ta keda si cu nos por busca un manera pa no tin nodo di subi e prijs di awa y electricidad pa e pueblo. Mi no ta bisa cu nos lo mantene e prijs abao pa e compania manera Lago, ACI, hotelnan of otro empresanan cu ta tuma basta hopi awa, pero nos kier mantene e prijs abao pa e pueblo. Pa motibo cu si aumenta e prijs di awa pa e pueblo lo yega na sumanan cu lo ta dificil pa esnan cu tin un entrada abao pa por paga e prijs aki. Pero usando tambe e sistema nobo mas economico, mi ta kere cu esaki lo yudanos mantene e prijs abao. Kier meen delaster un posibilidad cu tin pa mantene e prijs di awa y electricidad pa e pueblo abao, nos lo haci uso di djé. P'esey tambe e bishita cu nos a haci na Venezuela, tambe a duna nos e posibilidad cu e parti di aumento di e fuel-oil aki na Aruba lo por worde cargá door di e Gobierno Venezolano pa motibo cu tin un combenio den OPEC cu e paisnan den desaroyo lo por haya fondonan for di e Bond cu e paísnan aki a forma door di e mas entrada cu nan a haya door di e petrolio.

Den e carta a worde poní e posibilidad di uso di pitch como combustible na WEB. Esaki tambe a worde studiá como cu pitch ta mas barata cu fuel-oil, pero tambe a worde evaluá e consecuencianan. E cambionan cu mester worde hací. Supone cu e pomp cu ta manda e pitch door di liña di Lago pa Balashi, e pomp dal paga, kiko lo sosodé? Tur e tubo ey ta keda geblock Kier meen cu no por usé mas, kier meen lo mester bay pone otro tubo. E tin cierto consecuencianan cuné cu lo mester tene cuenta. E decicion definitivo no a cay, kier meen cu por lo pronto lo sigi usa fuel-oil.
Señor Pietrs a remarca cu su preguntanan tabata mescos cu di Señor Richard son y ela puntra ki contacto tin cu ELMAR? Den e momentonan aki ELMAR of e director di ELMAR a propone na Bestuurscollege: 1. cu ELMAR (of OGEM) ta dispuesto pa mantene e staus quo; 2. cu nan ta dispuesto pa bende aandelen (kier meen cu si Bestuurscollege kier mantene un minderheidsaandelen, nan ta dispuesto pa bende, pero nan kier mantene e zeggenschap of e management completo di ELMAR); 3. cu Bestuurscollege por cumpra meerderheidsaandelen, pero ELMAR ta bisa cu lo mester ta cu den un periodo sigiente lo mester cumpra tur e otro aandelen.
Y durante e periode ey ELMAR kier mantene su management ariba ELMAR.
Y e posibilidad di bende tur aandelen mesora.
Pa esaki tin un comicion cu a worde formá door di Bestuurscollege cu ta haciendo un evaluacion di tur e proposicionnan aki.
E mocion den Eilandsraad en berdad tabata pa busca financiamento un biaha mas cerca Gobierno Hulandes pa e di dos verdamper, m'a contesta caba esey, cu nan a bisa na e Kabinete, cu uso of mites di e parti financiero di e proyecto den su totalidad, nan ta dispuesto, pero mirando e proposicion nan cu a bin for di Departamento Asuntonan Economico, e oferta di Aquanova den cual nan a duna nos un fianza di 5 miyon sin rente, mi ta kere cu e proposicion aki tambe ta hopi atractivo pa Aruba.
Te aki, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Señor Presidente, mi por ser corto, mi ta contento cu e amplio splicacion di e diputado y mas cu nunca nos lo bolbe pa e proyecto aki , Señor Presidente, pasobra e planta di awa, di cual ta trata, ta un di e proyectonan cu PPA a treco pa Aruba y nos kier miré sigi den buena marcha. Nos kier mira tur loke mester worde hací pa sigura e bedrijf costoso aki di Aruba pa e sigi funciona debidamente cu un prijs razonabel pa e pueblo y tur loke ta na beneficio di esey nos lo apoya. P'esey nos ta bay completamente di acuerdo cu locual Bestuurscollege ta haciendo awor aki.

<u>DE HEER R.R.H. RICHARDSON:</u> Señor Presidente, di banda di nos fraccion mescos ta conta. Nos ta masha satisfecho cu e contesta amplio, laganos yamé e college,cu nos diputado Lacle a caba di duna nos akinan tocante di asuntonan di Water- en Energiebedrijf aki na Aruba. Mi ta kere cu e por agrega nada na locual cu mi a puntra y nada e por agrega na locual ela caba di contesta nos. Manera cu mi a bisa caba su contesta tabata hopi amplio y seguramente nos fraccion lo vota na fabor di e proyecto akinan.
Y un bez mas manera mi a bisa den prome tanda, contrario cu Señor Trinidad a bisa cu nos ta papia hopi tocante di e Hefe di Energiebedrijf, awor si mi kier bisa cu berdad ta cu Bestuurscollege tabata sabi di pone "the - right-man-in-the-right-place".Tanto ta conta pa e hefe di Energiebedrijf, como e diputado concerní cu tambe ta segun nos fraccion "the-right-man-in-the-right-place".
Masha danki.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, e pregunta cu mi a haci ta solamente pa mi haya contesta di e diputado. Aki no tin duda cu nos tur ta di acuerdo cu e proyecto aki. M'a haci e pregunta encuanto esaki pa motibo cu nos por bisa cu pitch ta mucho mas barata y mucho mas conbiniente pa e planta y pa nos pueblo, pero manera e Señor Diputado mes a bisa, ora cu un pomp faya e circulacion den e tubo lo descontinua, falta di temperatura y tur e tubo ta keda blokea punta a punta. Y ademas e reparacion y repuestonan cu nan lo tincu usa. Pero no solamente un pomp faya, pero ora cu electricidad faya tambe p.e. Lago tin di shutdown su plantanan y automaticamente nan tin planta di spare y nan tin personanan cu ta haci e cambionan necesario al instante.
Pero den casonan asina pomp di spare nan cu nan lo bay usa tampoco lo ta suficiente pa supply e sistema. Laganos bisa bo tin di bin te na WEB, automaticamente un pomp só no ta suficiente, ta p'esey mi a puntra si Bestuurscollege a tuma cuenta cu tur eseynan, cu a studia esaki bon pa e consecuencianan cu esaki lo tin. Pasobra si fuel-oil ta rekiri 300 grado Farenheit, e por keda sin ningun temperatura mes pero e ta circula, pasobra e ta liquido, pero pitch ta contrario na esey, cu falta di temperatura e ta bira solido manera cement den e tubo.
Lo mi ni kier bay mas leuw, mi por trece varios cos ariba esaki como cu mi tin experencia den esaki, pero mi no ta kere cu ta necesario. Nos tin expertonan, Bestuurscollege lo sabi kiko di haci, manera cu e diputado a bisa, nan no a tuma decision al respecto ainda.
Esey ta tur pa awor, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ora cu un persona duna un bon esplicacion no ta necesario pa bo bini back ariba djé. Esey ta exactamente loke e diputado concerní a haci.
Gustosamente lo mi kier sa si di e diputado una bez cu ela duna college tambe encuanto di e deliberacionnan cu ELMAR, e comision cu ta forma cu ta deliberando cu ELMAR, si e por informa nos di kennan e comision ta consisti, si e kier a hacié por escrito, dunando Raad e informacion, cu esaki ta e comision cu ta deliberando y e puntonan manera cu ela menciona awor ey como cu nos ta considera cu aki deliberacion cu ELMAR a cuminza. A lo mehor anto nos kier puntra si esey te caso tambe e tin nos aprobacion pero solamente numá nos kier keda continuamente na altura, si ta posibel por escrito, di e continuacion di e deliberacionnan pa asina ey nos tambe por duna nos sosten positivo na e asunto di ELMAR aki. Encuanto di e hefe di WEB, si nos a nombrele mi ta kere ta simplemente pasobra cerca nos decentralisacion ta bay tambe hunto cu Arubanisacion.
Mashá danki.

DE HEER R. H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Señor Pieters kende nan ta forma parti di e comicion cu ta haciendo studio ariba e posibilidad di tumamento over di ELMAR, mi no kier menciona e nombernan, mi por menciona e departamentonan cu ta envolví, si ta necesario, nos tin e Departamento di Financiën, Departamento di WEB, di Juridische Zaken y Economische Zaken. Y tambe tin un otro jurist, cu como secretario, ta agrega e comision aki. Nan ta solamente haciendo un estudio ariba e posibilidadnan cu ELMAR a pone pa e ora nos bay wak kiko por sigi haci, cua ta esun mas conviniente cua ta esunnan, por ta cu tin dos, tres posibilidad of combinacion di dos, nos no sa, nan ta studiando esaki pa Bestuurscollege.

Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Lacle. Promo cu nos bay over pa votacion di e punto aki, mi kier a schors e reunion aki un rato pa 3 minuut.

--- --- ---

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: Nos ta reanuda e reunion aki. Mi ta trece punto 9 den votamento. Tin hende cu kier hoofdelijke stemming? Zo niet, e punto aki a worde aceptá, sin hoofdelijke stemming.
Prome cu mi continua cu e punto no. 10. Mi a caba di haya yamada di Minister Voges for di Corsow, bisando cu na Corsow 4 carta cu bom aden, zogenaamde bombrieven, a explota ayanan y e ta haci suplica ariba tur hende si nan por haya un enveloppe cu tin color geel-bruin y e ta un poco sospechoso pa hibe directamente pa warda di polis.
Geel-bruin enveloppe y aparentemente e enveloppe ta di American Airlines.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, ta kere cu e punto aki ta para ariba agenda, dispensami, pero si ta bal la pena pa pasé pa radio?

DE VOORZITTER: Ta p'esey mes mi a pasé akinan, pasobra mi sa cu e reunion aki ta worde transmití pa radio. Polis sa di djé, e ta duna e noticia aki tambe na Posterijen.
Tin 4 di nan cu a explota na Corsow, pero tabata tin mas cu a worde mandá.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Bo por bisami di unda e cartanan aki a sali?

DE VOORZITTER: A parentemente nan ta gepost na Corsow y nan ta usando e enveloppe di American Airlines.

DE HEER J.R. FRANK: Tabata tin algun herida?

DE VOORZITTER: Si, ta tin hende heridá, pero no ta tin nada fatal. Ningun hende cu a muri.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Mi ta contento cu e waarschuwing, pero toch mi por declara cu nos fraccion di MEP no tin miedo di dreigbom, pasobra nos ta clear cu nos pueblo.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu esaki ta un poco prematura, mi kier a duna djies e noticia cu mi a haya di Señor Voges na Corsow.
Nos ta pasa awor pa punto number 10:
Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 houdende intrekking van het ontwerp-eilandsverordening " Regeling tegemoetkoming reis- en verblijfkosten studie Rechtshogeschool Nederlandse Antillen".
(Agenda no. 11571; bijlage 1975 no. 41.)

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, Mi kier a bin cu un recomendacion, un voorstel van orde, mi kier a invita Bestuurscollege si nos no por behandel e agendapunt un otro biaha. Mi tin entendi cu biaha pasá Bestuurscollege a acepta un mocion cu nos a bin cunó. A base di esey mi ta kere cu ainda Bestuurscollege no a haci nada encuanto di e mocion, por ta cu e agendapunt aki por bay net contra di e preparacionnan,

encuanto di e mocion cu e ora cy e hendenan ta perde esaki tambe, terwijl cu nos kier mucho mas cu esaki. Mi kier a puntra si no tabata mucho mas mihor pa Bestuurscollege si ela trek e agendapunt aki terug, ora cu ainda e no a haci nada ariba e mocion cu nos a acepta biaha pasá unanimamente den ....

DE VOORZITTER: Señor Pieters, anto mi ta kere cu ta mihor cu mi schors e reunion aki un rato pa Señor Gomez por ta tresente pa duna contesta ariba esaki.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: Señor Pieters, Bestuurscollege ta di acuerdo pa hou e punto aki aan te un sigiente oportunidad.

DE HEER C. PIETERS: Mi ta contento, Señor Presidente, cu ta asina y cu nos ta haya e gedrag akinan echt positief den e casonan asina.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi por conclui anto cu Bestuurscollege a trek e punto aki terug for di agenda?

DE VOORZITTER: Nó, nó, nan ta hou-e aan te siguinte oportunidad. E punto aki ta bin back, of nó.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, E idea ta dus pa e worde aangehouden pa e tratamento awor aki nan y den un proximo reunion lo worde tratá atrobe.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E punto aki ta worde kitá for di agenda di awe. E no ta worde ingetrokken, pero e ta worde kitá for di e agenda. Mi ta contento cu Bestuurscollege a trek e " bombrief " terug.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si eta worde expresa di tal manera cu ta un " bombrief " a worde teruggetrokken, no ta den sentido cu tabata tin un bom latente aden cu lo por a worde explotá den cara di e fraccion di PPA, pasobra ta pa motibo di nan negligencia Landsregering a bay over na tuma medidanan, cu awe ta necesario pa Bestuurscollege trata e asunto aki mes. Sinembargo pa duna tur coöperacion na e miembro cu a pidi pa nos papia den un otro ocacion, gustosamente nos ta willing pa hou-e aan.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier sa ki motibo Betuurscollege a hanteer pa trek-in e agendapunt aki.

DE VOORZITTER: Señor Frank, nos a hou e punt akinan, mo no ta kere cu ta prudente pa nos sigi elabora ariba djele. Esaki a worde hací na un sugerencia di Señor Pieters y Bestuurscollege a bay di acuerdo cunele.
Aparentemente manera cu mi a comprende tin un mocion y por ta cu e punto aki por bin contra di e mocion, of e mocion aki por bin contra di e punto aki. P'esey nan ta prefera di saka e punto aki for di Agenda, pero hou e punt aki aan te un sigiente oportunidad. Nos ta sigi cu punto no. 11;

11.Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1975 betreffende de bouw van een nieuwe Gezondheidscentrum te San Nicolaas. (Agenda no. 4695; bijlage 1975 no. 42)

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, atrobe contrario na e agendapunt cu Bestuurscollege a trek terug, pasobra e agendapunt ey sí nos no por a bisa adelanta cu nos ta bay di acuerdo cuné, pero e no a worde tratá. E agendapunt aki sí nos por duna di awor caba di conoce cu nos lo bay completamente di acuerdo cuné, pasobra aki ta trata atrobe di un di e proyectonan cu Bestuurscollege anterior a prepara y bay laga clá pa e Bestuurscollege aki, nos ta completamente na altura di e preparacionnan di e proyecto aki. E unico cos cu mi kier a informa, Señor Presidente, ta si e Bestuurscollege aki a yega caba na un acuerdo na ki sitio e Gezondheidscentrum lo aparece? Esey ta e unico motibo cu e Bestuurscollege anterior no a bay over na ehecuta, of pidi pasobra na e caminda cu ela worde programá, ela resulta di no ta adecuado, despues cu nos a papia cu e hendenan di structuurplan. Nos kier sa si Bestuurscollege aki sí a yega na un areglo caba pa un tereno nobo? Yna unda lo e bay ser situá?

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi ta sumamente contento cu porfin e pueblo di San Nicolas ta bay haya su clinica, cual durante hopi aña a worde primintí na e pueblo di San Nicolas ey.
Señor Presidente, ta un hecho cu durante hopi aña e cuestion di e clinica aki na San Nicolas tabata un topico hopi usá, hopi mencioná, durante campañanan electoral. Si mi ta bon informá desde 1951 e cuestion di clinica tabata un cabay ariba caya den campañanan electoral, pero nunca a demostra e seriedad pa e proyecto aki worde realisá. Ami no ta portami ta cual Bestuurscollege ta bini cu e proyecto akinan, no ta portami ta cua diputado ta encarga cu e asunto akinan, mas importante pami ta cu e clinica aki pa San Nicolas ta bini, pasobra e ta un necesidad grave pa e pueblo di San Nicolas.
Mi ta kere cu e proyecto aki ta un debe di comunidad di Aruba pa cu e pueblo di San Nicolas. P'esey mi ta sumamente contento cu pofin e clinica aki por bira realidad y pesey un palabra di elogio na nos Bestuurscollege, cu ta demostra diligencia pa cu e proyecto aki y tambe pasobra San Nicolas tambe segun mi, ta parti di Aruba y e pueblo di San Nicolas ta parti di e pueblo di Aruba. Mi mester agrega cu e cuestion aki tin e atencion completo di algun comisionnan na San Nicolas, cu ta trahando ariba e asunto akinan y mi a comprende cu e comisionnan aki lo tin contacto cu Bestuurscollege ariba e ounto akinan.
Sinembargo, un bez mas mi satisfaccion personal y di nos fraccion cu por fin e proyecto lo bira realidad despues cu nos caba di vota pele.
Tambe mi tin toch algun pregunta pa haci na Bestuurscollege cual mi tabata tin gana di haya contesta ariba nan. Mi kier sabi primeramente si ta intencion cu e centro aki lo alivia e pueblo di San Nicolas cu pa den caso di urgencia no mester bay te Eagle? Esey ta mi prome pregunta.
Mi ta pensa p.e. ariba caso nan di accidente di auto cu heridanan, of otro accidentenan denSan Nicolas of Vecindario.
Seguidamente ta asina anto cu continuamente, segun mi ta comprende for di e carta akinan, around the clock lo tin un of mas medicos y enfermeras disponibel den e centro aki? E ta un pregunta.
Tambe ta pará ariba e lista di espancionnan cu lo tin den e edificio ey " ruimte voor plaatsing van een tandarts, indien de behoefte hieraan blijkt". Pa mi parti laga nos schrap e palabranan " indien de behoefte hieraan blijkt" pasobra inderdaad tin behoefte na un tandarts na San

Nicolas y mi ta kere cu tin behoefte tambe den e edificio ey un espacio worde creá pa un tandarts haci uso di djé, pa asina alivia tambe e peublo di San Nicolas pa nan no tin mester bini te playa pa haci uso di un of mas dentistanan cu tin aki na Playa.
Señor Presidente, seguidamente mi kier sabi si ta pensa pa percura pa posibilidad di espacio adecuado pa un persona, un dama por haci uso di djé ora di dunamento di luz? Mi no ta mira e espacio aki reservá den e proyecto akinan.
Finalmente mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa encuanto necesidad di un clinica kizas no mesun extenso cu esaki y tampoco no mes extenso cu esun di Paradera, kiko Bestuurscollege ta pensa di un clinica como tal pa e pueblo di Dakota?
Ta un martirio pą hopi hende di Dakota mester cana bini Gezondheidsdienst, mester cana bay te Playa haci uso nan di dokternan na Playa pa asina ey por alivia e pueblo aki tambe y nos por zorg pa nan tambe haya un clinica aunke ta un chikito cu awor aki tin pa San Nicolas planeá.
Seguidamente mi kier informa, mi no sa si ta e momento apropia pa lanza e pregunta aki, pero ya cu nos ta papiando di un clinica, mi kier informá si Bestuurscollege no ta haya necesario pa e pueblo di Dakota y bicindario por tin un district-arts.
Finalmente, Señor Presidente mi kier a informa den ki fase e proyecto aki ta y si e suma di f. 925.000,-- te ainda ta valido?
Te asina leuw den prome tanda, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente , bida di hende no ta cos di hunga cuné y semper bay nos partido ta un partido cu ta pone esaki adilanti y ta percura pa bini cu e provisionnan necesario pa asina por haya tur garantia pa cuido di salubridad di nos pueblo.
Mi ta enerami na e remarcanan cu Señor Ralph Richardson miembro di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a haci awor ey unda e ta enfatiza cu porfin tin un gobierno cu ta pone debida atencion na e pueblo di San Nicolas. Ta un hecho cu mayoria di nos pueblo tabata desea e hospitaal nobo aki na un luga mas centrico aki na Aruba, pero una bez cu e hospitaal a bira realidad y ta completamente na e banda aki di e isla, aunke cu aki na Aruba considerando e tamaño di nos isla, nos no por papia di distancianan largo.
Sinembargo den un ocasion di un accidente, por ta pa motibo di trafico un persona ta perde su bida, prome cu e por haya e prome ayudo.
Ta p'esey nos desde principio tempo cu nos tabata den oposicion caba nos a bay e tempo contra e proposicion di e partido di oposicion awe, es ta PPA y AVP naturalmente, unda cu nan a bin cu e proposicion pa entrega e edificio bieuw di Telefoondienst na Land. E tempo ey nos a pidi pa no entregué na Land, anto gratis pa motibo cu nos tabata kier a transforma e edificio ey den un Gezondheidscentrum pa e pueblo di San Nicolas.
Sinembargo e tempo ey nos no a encontra oído cerca e partido ey, pero awe cu suma satisfaccion nos por tende cu nan lo coòpera cu nos partido pa realiza e Gezondheidscentrum aki pa e pueblo di San Nicolas.
Aki nos ta demostra pues, cu loke nos a papia den oposicion- nos no tabata tin e poder e tempo ey- awe nos por demostra cu hechonan cu loke nos a papia e tempo, nos lo concretisé. Y ta p'esey , Señor Presidente, un palabra di felicitacion di antemano ta bay pa e pueblo di San Nicolas na unda cu nos partido ta haci tur esfuerzonan pa awor nan por haya e cuido medico necesario den casonan di urgencia.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, mi tambe ta mashá contento di por a tende cu porfin nos por bin haya un clinica na e pueblo di San Nicolas. Pa añanan largo - no den Raad aki, pero den Raad bieuw - nos a pidi aña tras di aña pa nos por haya un clinica pa e pueblo di San Nicolas. Manera tur hende sabi hopi desgracia fatal a tuma luga na e pueblo di San Nicolas y pa consecuencia di e distancia asina leuw cu nan mester bin te na San Pedro Hospital, hopi biaha nos a perde sea un ruman, un amigo, un ser querí di nos.
Manera cu mi por corda aña pasá den tempo di Carnaval tabata tin un desgracia dilanti di Seamen's Club y pa falta cu nos tin un clinica cerca y nan mester a transporta e hende cu a haya desgracia te akibao nan, mas o menos mey ora despues nos a tende e hende a fayece y tur hende a bisa, tur e pueblo a keha, door di mira kiko ta pasando door cu nos no tin e clinica den e centro di San Nicolas. P'esey mi a keda mashá contento cu loke e Gobierno di MEP a trece awe padilanti y cu e confianza cu mi ta mira cu e clinica lo worde realizá.
M'a tende varios bez cu e clinica aki lo worde trahá na Rooi Congo, otro bez mi a tende cu e ta worde trahá na banda di Rainbow Bakery y por ultimo mi a tende e lo worde trahá banda di Lago Sportpark. Mi kier haya sabi di e diputado concerní exactamente na unda e clinica aki lo worde traha? Ta un necesidad mashá grandi nos tin di e clinica aki, pasobra tur hende por mira con leuw e hospitaal nobo ta y con e trafico di Aruba ta, especial den temponan di Pasco, bo por mira awe merdia mes, nos ta bay cas pa nos bin abao ta tuma nos casi un ora promó cu bo yaga na e reunion aki. Door di e trafico pisá y door cu bo ta pensa miho bo yega mey ora laat, pero bibo, cu un accidente por pasabo, pa bo yaga poco mas trempan.
Esey di mi parti mi kier bisa cu hunto cu e fraccion di PPA y AVP y di nos tur akiden, cu nos tur lo ta contento di mira cu e clinica aki lo por worde trahá mas pronto cu ta posibel. Pasobra esaki ta necesadad di pueblo; pueblo di San Nicolas lo ta orguyoso di djé, pasobra ey nan ta haya dokter na ora, ey nan ta haya hendenan pa tratanan ora di desgracia cu nan mester dunanan sanger, tur esey nan mester worde tratá, Yp'esey mi kier bisa di mi parti, cu mi ta contento cu nos pertido MEP, e Bestuurs college a haci su posibel pa awe nos por haya e clinica ey. Mi ta spera cu esaki no algo unico cu San Nicolas ta haya, pero cu nos lo sigi haya hopi mas loke nos mester pa e pueblo di San Nicolas.

MEJ. GRACE BARENO: Señor Presidente, tin tres motibonan pakiko mi kier a hiba palabra tocante di agendapunt aki.
E prome motibo ta cu mi a cuminza fada di tende cada bez di Señor Guillermo Trinidad cu esaki tambe ta un proyecto cu a worde prepará door di e Bestuurscollege anterior. Ta parcemi cu tur proyectonan ta prepará, pero nunca realizá.
Di dos motibo ta pa duna elogio na nos Bestuurscollege ci si ta realiza e proyectonan aki, no solamente proyectonan prepará pa e Bestuurscollege anterior, pero cu nan tambe ta prepara y realiza diferente proyectonan.
Di ters motibo ta pasobra mi tin algun pregunta, mi tabata tin e prome pregunta, e mesun cu Señor Ralph Richardson a haci, tocante " ruimte voor plaatsing van een tandarts indien de behoefte hieraan blijkt te bestaan". Ta parcemi cu San Nicolas tambe mester di espacio pa un dentista.
Di dos pregunta ta si Bestuurscollege tin contacto caba pa un Neuroloog bin Aruba? Manera mi tin entendí no tin Neuroloog awor na Aruba.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, Mi tambe ta bló tende cu ta plan di PPA. Aparentemente PPA ta bló na plan nan ta keda! Pero Señor Trinidad mes ta bisa cu nan no por a haya e caminda adecuado. Despues di 20 aña na mando un pueblo a duna nan mayoria di voto, nan no por haya e caminda adecuado pa traha un clinica pa e pueblo; kier meen cu traha un plan sin busca un caminda. Ta cos incomprendible, cualkier hende na tino ta comprende cu ta wega caba.
Nan ta ponemi corda mashá hopi ariba un chasco cu mi a tende di un macamba cu a naufraga, ela keda ariba un isla un isla cu no tin nada nada ariba djé, ni un pida palo y ta bló traha planes. Traha planes, manera nan ta bisa na Hulandes, " de plannen vallen in duigen ", y di e duigen ey porfin ela bin traha un vlot. Asina e hendenan aki bló na plan nan a keda.
Señor Presidente, loke mi kier sa di Bestuurscollege si nan a tuma cuenta ariba e clinica eynan, Na San Nicolas, si e ta suficiente grandi y adecuado cu e tempo moderno cu nos tin t tambe pa e pueblo mas abao di San Nicolas, Brazil, etc. Cu cualkier ora lo bay haci mas utilisacion di e clinica ey, luga di bin te Playa. Asina no cogé pa e pueblo di San Nicolas só, pero pa e vecendario tambe.
Y tambe si nan a tuma cuenta cu un accidente serio na Lago, unda cu tin hopi uso di e clinica eynan, como cu na LAGO mes no tin un clinica adecuado den caso di emergencia grandi.
Y tambe si nan tuma un caminda cu por breid uit, si encaso cu e pueblo di San Nicolas por sigi crece.
Pasobra aki mi ta weita ta poní: " gemiddeld dertig patienten per dag ontvangen ". Nan ta traha dos camber cu minimaal 60 patient. Cuanto ta e maximaal? Cual ta e dos camber cu maximaal 60 patient? Aki dilanti ta pone " dit gebouw dagelijks kan gemiddeld dertig patienten ontvangen ". Si nan tene cuenta cu e pueblo por crece, Brazil, mi a yega di bisa, mas hende eybanda por haya y por bay tambe na e clinica eynan, cu si tin lugar adecuado pa ora di uitbreiding pa nan no bay traha zogenaamde "noodlokalen" tambe na e clinica eynan. Cu lo tin suficiente espacio pa bo sigi construi adecuadamente.
Tambe ariba chauffeur di ambulance aunke no ta e punto, toch mi kier pone un bon nota ariba easki, poco dia pasá mia lesa cu polis ta haya keuring den cuenta di stuurmento di auto. Si ta posibel cu e chauffeur di ambulance tambe por haya keuring den stuurmento di auto, pasobra momento cu mester sali cu urgencia, bida di hende , fuera di nan mes bida ta den peliger na e momento cu nan bay bao di alarma fullspeed. Nan por haya training adecuado pa nan siña domina auto mihor den caso di emergencia.
Esey ta tur pa awor.

DE HEER S.A. SPANNER: Señor Presidente, en bista cu nos hospitaal nobo ta hopi leuw y cu nos clinica na San Nicolas lo mester cubri tanto e districto San Nicolas como Savaneta y Pos Chikito, mi kier a puntra Bestuurscollege tocante e posibilidad pa tin dokternan disponibel, of un dokter disponibel pa 24 hora den e clinica ya menciona.
Mashá danki. Esey ta tur pa awor aki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi ta subraya palabranan expresá pa Señor Ralph Richardson y Betico Croes relacioná cu e proyecto aki, entamá manera semper ta custumber pa e partido PPA, pero nunca realisacion ta yega na final.

Palabra di gratitud mester bay na nos Bestuurscollege ken sabi cu bida di hende no tin placa pa paga pé. Pasobra nos di MEP no ta haci propaganda cu bida di hende. Sino nos ta weita e necesidad cu mester di un clinica y nos ta haci nos esfuerzo pa trahé.
Mi ta contento sí di tende cu di parti di PPA nan lo coòpera cu realisacion di e proyecto aki.
Tambe manera cu Señor Spanner a caba di menciona cu e clinica aki lo ta bon si Bestuurscollege ya a studia caba unda nan ta bay trahé por ser cu no ta haya cu hende di Savaneta y tur cu ta biba den Brazil y na Pos Chikito, cu e distancia caminda e clinica ta bay worde trahá lo no ta leuw for di e lugarnan aki. Sino despues nos tin cu bay traha un clinica na Savaneta otro na Brazil, otro na Pos Chikito.
Ohala cu nos tabata tin e facilidad ey pa traha un clinica den cada districto y pone no un dokter manera Señor Spanner a pidi, mas cu un dokter 24 hora den servicio.
Mi ta bay completamente di acuerdo manera Señor Ralph Richardson a bisa pa saca, of laga e frase for di "Indien" cay for di den e carta cu Bestuurs college a manda pa nos.
Te asina leuw, Señor Presidente, den mi primer ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Gustosamente lo mi coòpera pa nos pasa e asunto aki awe tardi, debí na e hecho cu ta e Bestuurscollege bieuw, di cual mi tabata tin e honor di a forma parti, tabata esun cu a entama e asunto aki.
Pasobra esun cu kere cu den poco luna di tempo bo por a bin cla cu e requesitonan pa bin cu un Gezondheidscentrum na San Nicolas, ta keda ekiboká, como cu ta pa varios tempo Bestuurscollege a traha esaki.
E hecho cu awe nos no sa ainda unda e locatie di e centrum aki lo ta, ta debi cu e lugar cu ta mencioná den e carta aki, ta precisamente bao di e huma di LAGO, y esaki mirá den luz di un bon salubridad, no ta cuadra cu Gezondheidscentrum como cu mi ta kere cu den un centrum di salubridad esaki mester ta leuw di humanan di LAGO.
Señor Presidente si mi kier a sa como cu ta pará den e carta cu e locatie aki no ta sigur ainda ta con por ta posibel cu Bestuurscollege a hinkele den e kostenraming pa 13.505 m2 na un suma f. 135.000,—, si esaki no ta sigur ainda? Graag mo kier haya sa, mi kier a haya un contesta ariba e pregunta aki.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta tende masha nechi bisá door di Señorita Grace Bareño cu PPA ta planifica, pero e no a realiza.
Señor Presidente, ta mescos cu den cualkier construccion, e architecto ta planifica y e metsla nan ta traha.
Pero si mi mester bisa cu e planificacion aparentemente di PPA tabata hopi bon pa motibo na e manera cu mi ta weita awor aki, cu e realisacion ta bay tuma lugar.
Encuanto e asunto aki mi por a topa akiden, cuenta di un ambulance-post y hasta slaapgelegenheid pa chauffeurs na San Nicolas. Si mi bay pidi un clinica pa Santa Cruz, sigur al momento lo mi spanta Bestuurscollege perosi mi kier pa nan tumé den estudio, pero locual mi kier puntra si po realiza si ta posibel di awor caba, ta sikiera ta un ambulance-post pa Santa Cruz y un slaapgelegenheid pa e chauffeurs. Mi kier a tende opinion di Bestuurscollege al respecto?
Y te akinan lo mi keda den primer tanda, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ya manera e otro miembronan a bisa caba, di mi partido, cu berdaderamente e asunto aki ta andando basta aña caba. Y mi ta kere si Bestuurscollege den pasado a weita e urdencia di e plan aki, anto mi ta kere cu basta aña caba San Nicolas tabata tin su centro medico. Pasobra esaki ta algo cu mi ta kere cu for di aña '67, cu mi ta miembro di Eilandsraad, un dos aña despues, nos a pidi pa algun hende studia e posibilidad pa cuminsa cu traha ariba algo asina aki pa San Nicolas, pero despues djey e partido e tempo ey no tabata den Gobierno mas, nos no a tende mucho cos. Despueś na aña '72 nos a pidi den Eilandsraad, mi ta corda Señor Angela, tur aña tratamento di presupuesto ta bin cune padilanti, despues cu lago hospitaal a sera mas bez ta worde trecí padilanti cu San Nicolas mester di un centro medico, un clinica, na unda patientnan por yega den casonan di urgencia.
Pero si nan ta bisa awe cu nan a weita e necesidad, pero e necesidad pa 4 aña largo no a traha nada, kier meen cu ta mescos cu bo no a weita ningun necesidad.
Pero en todo caso, Señor Presidente, lagami no bay den extenso cu esaki. Loke Señor Trinidad trece padilanti mi ta contento cu ela duna caba su acuerdo pa su partido pa nan vota pa e punta aki, Señor Presidente, y e ta haci algun pregunta.
Tocante di e sitio, tocante di algun asunto mas tocante di e tereno, mi colega Señor Oduber lo kier a delibera ariba djé aki un rato.
Señor Presidente, Señor Richardson tabata masha positivo mes tocante di e poryecto aki, mi ta contento, mi ta gradicie pa su palabranan y mi por sigurele cu e centro aki lo haya tur sorto di atencion, tur locual cu miembronan di Raad a trece padilanti, consehonan cu nos por ainda traha ariba dje, nos lo haciele. E ta puntra si e centro ski lo aliviá tur of locual ta di urgencia pa e pueblo di San Nicolas?
Señor Presidente, lo mi contesté cu si, pasobra casonan por ehempel denanochi bo ta haya un hende, un famia podiser cu no tin transport pe y na un momento di urgencia e no por haya ambulance comokiera cu ambulance ta den uso na e momento ey, e yega na e centro aki na San Nicolas, lo e haya e ayudo necesario y asina cu den e rato cu e tin di spera ariba e ambulance pa trecē pa hospital na Playa.
E atencion cu e lo haya na e momento ey lo por salba su bida. Pasobra ey lo tin disponibel siguramentemas cu locual tin awor aki na e clinica di San Nicolas, akinan lo tin desponibel remedi, otro sorto di instrument, aparatonan cu por tene un hende pa cierto ora na bida, cu ambulance por transporte pa hospital y asina su bida worde salbá locual cu antes no tabata posibel.
Tin caso si, Señor Presidente, bo tin di bisa e pueblo, manera por ehempel Banco di Sanger, ta algo cu den hospital bo ta haya un Banco di Sanger, ta un luga caminda cu nan por pone tur sorto di sangernan disponibel di cada grupo, asina ta cu podicer eynan lo tin un sistema di cu bo por tene cierto cantidaddi sanger disponibel of ta keda bon pa 5 dia, pasobra eynan no tin e Banco di Sanger.
Un sistema cu nos tabata usa antes den hospital prome cu nos a haya e Banco di Sanger y esaki siguramente lo ta disponibel eynan tambe pa casonan por ehempel ora di un bevalling, di un partus anto y cu mester di sanger of accidentenan grandi cu por pasa cu e patient por haya sanger disponibel; lo tin siguramente destroce; lo tin tur sorto di solutionnan pa tratamento di urgencia. Y asina cu un patient por worde tratá, prome ayudo anto, na San Nicolas y despues cu haya chance pa worde transportá pa hospital na Playa.

Señor Richardson a puntra tambe si lo tin dokter disponibel 24 hora pa dia? Na e momento aki Bestuurscollege ta tratando pa nos haya di tercer districtsarts pa San Nicolas. San Nicolas tin dos districtsarts awor aki, nan ta tratando cantidad grandi di patient pa dia y nos ta tratando awor di haya di tres y esey siguramente mas pronto cu ta posibel cu nos hayele. San Nicolas lo tin su tercer dokter di districto, asina yuda alivia trabao di e dosnan cu tin awor aki comokiera cu nan ta haya nan di mainta, tin di nan ta traha di mainta te dos or di merdia, y atardi nan ta cuminsa, un di nan ta bay cas tin biaha te 10 or di anochi, comokiera cu e tin un cantidad enorme di patient.
Nos ta comprende hopi bez, bo ta yama un dokter asina aki, e dokter akinan siguramente lo ta asina druk cu e patientnan cu e tin, cu podicer no por sali di biaha. Otro biaha den anochi e ta caba laat cu su patientnan e ta haya su yamadanan laat den marduga cu e mester lanta atrobe, nos ta haya hopi bez cu e doktenan aki ta haci trabaonan berdaderamente, bisa casi fuera di nan curpa humano, loke nan por produci, nan ta haciele pa bienestar di nos pueblo. Nos ta contento cu nos tin e dokternan aki, Dios Gracias cu nos tin nan , cu ta trata asina na yuda nos publo, pero nos ta weita e necesidad di un tercer dokter di districto di San Nicolas mas pronto cu ta posibel lo ta na disposicion di epueblo di San Nicolas.
Tocante di e dentista, manera Señor Richardson a trece padilanti, y cu razon tambe y Señorita Grace Bareño, tocante cu nan ta pone "indien de behoefte". Mi ta completamente di acuerdo cu nan cu esaki berdaderamente nos a papiele cu tabata dia 2 di december, Señor Brederood tabata na Aruba ta tin un reunion cunele, y comkiera cu nos tin dos hoben awor aki cu a caba nan estudio como dentista, in di nan seguramente lo bay pe publo di San Nicolas. Y nos ta bay pone e dos dentistanan aki, un ta keda akibaonan un ta bay pa San Nicolas, y San Nicolas su schoolnan tambe lo haya tratamento, mescos cu otro schoolnan ta hayé, cu e dokter akinan, e dentista akinan ta bay dedica cierto cantidad di ora pa siman pa e schoolnan. Y nos lo bay weita mas pronto posibel si tin necesidad cu p.e. un dental-car, esey tambe lo bini.Den pasado cu nan no a busca e dental-car, e otro cu tabata tin a worde bendi, pasobra tabata tin hende cu tabata pensa cu esaki no ta necesario. Pero mi ta kere cu nos mester di djele pa e move den tur e districtonan y nos ta usele cu cierto cantidad di ora pa pabao di brug, tanto cantidad di ora pa pariba di brug y e dentista aki ta desponibel tambe pa muchanan no keda warda un siman cu dolor di diente. Asina ta cu e muchanan aki por worde tratá al instante, e mesun dia cu nan ta malo, pa nan por bay y nos ta bay cambia sistema di kaarchi pa school tambe. Asina cu e muchanan di San Nicolas awor aki cu tin di bin te akibaonan pa nan diente cu aya aribahan pa nan weita un sistema cu nan ta haya nan kaarchi pa bay na e dokter aya ariba di biaha asina worde tratá, cu nan no tin di warda hopi dia prome cu nan haya un tratamento.
Tur esakinan nos ta tratando ariba nan. Ariba tereno di medicina mi tin di bisa cu basta contact nos a haci cu e dokternan, cu antes nunca tabata worde hací, awor aki nos ta haciendonan. Aki poco dia atrobe e ta worde publicá cu cierto vaccine cu antes no tabata posibel pa muchanan di school haya, lo bay hayele cu ta di prome biaha aki na Aruba cu nan ta bay haya sorto di vaccina asina aki, cu ta combati Rode Hond solamente pa muchamuhernan cu ta bay school den cierto edad pa despues ora cu nan bira grandi, cu nan yega momento pa nan haya un baby, duna luz, e baby por nace sadlu. No manera a pasa poco aña pasá cu na Aruba a nace 5 mucha cu un afwijking si no ta na curazon ta na su sintí, cu ta otro sorto di afwijkingnan cu e muchanan aki a nace por bisa casi mancaron y cu ta duele bo tin di bisa esaki, comokiera cu cierto hendenan cu ta haya cierto papel den nan man, pero nan ta lesele coge benta un banda. Awor aki di biaha tuma paso

cu esaki ta worde besteld ela worde besteld caba, y si mester di credito adicional, nos lo bin Raad cuné, pero basta cu e muchanan por haya nan injectie na school den cuminsamento di aña akinan.
Tocante di e kraamafdeling cu Señor Richardson a puntra si mi no ta ekibocá, e ta puntra si partera, vroedvrouw, tin mag di bay eyden?

DE HEER R.R. RICHARDSON: Si e espacio ta disponibel, e espacio no e persona.

DE HEER D.I.LEO, GEDEPUTEERDE: Si tin un espacio desponibel pa Genaecoloog y eynan tambe lo mi kier a bisa algo mas cu e Geneacoloog cu nos ta tratando cu vroedvrouwen tambe tin mag di bay yuda den clinica di Gobierno. Cu no ta asina aki cu solamente un huisarts of un geneacoloog so por yuda cu bevalling, pero nos ta weita e necesidad cu un partera tambe tin derecho como su estudio, e ta specialisa ariba tereno aki, cu e tambe tin tur su diplomanan cu ta exigi pa un hende yuda un patient asina. Y nos ta kere cu esaki lo ta masha responsabel pa nos ponele disponibel pa yuda patientnan den casonan di dunamento di luz
Tocante di e clinica pa Dakota, Señor Richardson a puntra, mi ta bisa cu dia prome di december otro cos mas, podicer representante di Dakota e tempo ey no a weitele, pero den nos partido awor aki hunto cu e representantenan cu nos tini, nos ta weita e necesidad, mi ta kere cu Señor Richardson a haci e pregunta aki djies pa mi confirma anto loke e sa caba, cu dia prome di december di dos districtarts di Oranjestad a cuminsa traha na Stadionweg/Rumbastraat, es ta banda di stadion pa e pueblo di Dakota hayele, locual nan no a corda nunca ariba dje, nos a corda ariba djele y ponele, ela cuminsa traha caba den pueblo di Dakota, cu ta Dr. Frederiks.
Tocante di e tereno, Señor Richardson a puntra tambe Señor Oduber lo contesta.
Señor Betico Croes a trece padilanti palabranan di elogio na Bestuurscollege, esey manera nos ta bisa, ta conhuntamente nos ta traha, no ta nos so akinan nan, ta e partida completo ta sinta hunto y pa weita pa responsabilidad pa cu e pueblo, cada districto, cada pueblo tin su candidato, cu ta bini dilanti y bisa nos, " ban sinta hunto na mesa, ban weita kiko nos por haci pa logra tal cos pa cierto caminda den nos pueblo". Tur esakinan nos ta haciele conhuntamente pa asina nos weita pa e pueblo di Aruba haya su debido atencion na tur skina.
Señor Angela tambe ta masha contento, mi ta comprende, comokiera cu hopi bez den pasado mi ta corda tratamento di presupuesto con e ta trece esaki padilanti, con e ta splica, kiko a pasa. Mi ta corda un aña si no ta aña '61, of ta sesentanan ey, con e la trece padilanti kiko tabata pasando den e dianan ey tabata tin un accidente, mi no ta lubida mas y tabata tin berdaderamente personanan cu a perde nan bida y tur eseynan a worde trecí padilanti y despues cu LAGO hospital a sera tambe tabata un tempo cu hopi bez e tebata trecele y berdederamente nos a weita e necesidad cu ki ora cu ki ora nos coy e Gobierno, nos mester haci esaki como un di e prome trabaonan pa e pueblo di San Nicolas.
Señorita Grace Bareño a bini tambe tocante di e dentista. Manera cu mi a bisa sigur dentista mester bay traha eyden no ta cuenta di behoefte pero ta bay e ta bay traha eyden.
Y tocante di un neuroloog pa Aruba. Siman pasá mi tabata na Colombia tambe mi ta kere cu Señorita Bareño a haci e pregunta akinan, ela trece na su lugar, cu nos ta tratando awor aki, cu un psychiater Colombiano, nos tin un verzoekschrift a drenta den e ultimo dianan

for di otro paisnan latino, paisnan den Caribe, p.e. Santa Domingo, Peru Colombia. Nos ta hayando solicitacion di dokternan cu kier bin traha aki na Aruba y esaki door cu nos tin cierto contacto afornan, cu cierto gruponan, organisacionnan cu nos tin e hendenan aki cu cada pais cu nan yega cu nan por hiba un palabra di mensahe pa nos. Nan ta spilca cu e pueblo di aruba ta tratando pa haya cierto medicos of cierto specialistas un pueblo cu ta trahando pa su independencia y e pueblo aki kier ta bon prepara tanten cu su mes hobennan no ta cla ainda. Y esaki mi por bisa cu siman pasá na Colombia, nos a papia ayanan tocante di psychiater y neuroloog. Y mi por bisa, pasobra nos tin mester di dos psychiater na Aruba, y nos mester di neuroloog tambe aki na Aruba. Mi por bisa cu denter di un paar di luna nos tin di dos psyciater trahando akinan, y e neuroloog tambe mi ta spera cu prome cu Mei otro aña nos neuroloog ta na Aruba ta trahando aki.
Tambe e dos dokter di bista, es ta oftomologo. Esey tambe nos ta tratando awor aki pa trece uno mas aki na Aruba. Esun cu nos tin por bisa cu ta un cu ta ariba un "A-grade" manera nan ta bisa na ingles, e ta un di e topnan den Caribe y reconoci na Sur-America. E dokter cu nos tin awor aki, esun cu a yega Aruba ultimo añanan aki ta haciendo un trabao masha bon mes. Nan ta reconoce afor pa su trabaonan, pero cu comokiera cu nos ta hayando cu hopi vez e personanan aki mester cierto descanso pa aña y nan no por trata tur nan patientnan podicer na e mesun momento, comokiera cu nan ta weita responsabilidad y ta cierto patient e hendenan aki ta tuma pa dia, y weitando kiko trabao nan por logra ariba un dia.

Pesey tambe nos ta tratando tambe pa un oftomologo mas pa e pueblo di Aruba y nos tin mas specialista, si nos mester mas nos ta busca mas y manera mi a bisa ultimo tempo akinan bo ta tende cierto rumores cu cierto gruponan di cierto organisacion aki na Aruba tin cierto kehos cu no ta contentó cu beleid di Bestuurscollege of di mi persona.
Pero mi ta bisa nan cu siguransa cu akinan no ta cuenta di bringa cu otro Si nos tin di busca 50 dokter di afor trece akinan, nos ta busca 50 dokter. Esaki no ta cuenta pa sconde, no tin cuenta di haci bunita, no tin cuenta di papia bunita den cara. Ta bisa ta bisabo si ta busca, pasobra afornan aki tin bon dokter, nos dokternan ta bon, mi no ta discualificanan ningun momento, pero mi no kier si pa nimgun ni organisacion, ningun grupo kere cu ta nan so ta Dios aki ariba. Akinan ta un pueblo, si nos ta weita e necesidad nos ta busca otro dokternan y nos ta haya tambe! Pasobra rond di nos akibanda, otro paisnan di mundo tin dokternan cu nan bon estudio cu tin gana podiser di sali for di cierto pais pa cierto cosnan cu ta pasando na pais di nan.
Door di esey mi tin di bisa cualkier specialista cu nos mester extra aki'riba, nos lo haci tur posibel pa bin cuné. Mi no ta bisa cu nos no ta busca di Hulandamas. Si tin Hulandes cu ta solisita, nan papel ta bon, nan por bin traha akinan. Pero no pa nan kere cu ta circulo so e ta, e circulo akinan pa nos no ta existi, nos circulo ta e pueblo en general, ta esey ta e circulo cerá cu nos tin.
Señor Henriquez a trece padilanti tocante di si e pueblo rond di San Nicolas por haci uso, of si e clinica akinan ta suficiente grandi cu e por ricibi mas patient fuera di San Nicolas? E por ricibi patientnan mi por bisa for di pariba di brug caba den caso di urgencia, pero comokiera cu nos coy rond di San Nicolas ta miles di habitante tin eynan, y mi ta kere cu esunnan cu ta biba hopi mas pabao akinan, podiser ta haya e caminda liber pa yaga hospital mas liher. Pero comokiera cu rond di San Nicolas nos tin hopi y tin un compania petrolero pega eynan, cu laganos spera cu nunca lo pasa nada, pero bo no sa kiko por pasa y e trafico ta asina druk

ariba San Nicolas, cu por un dia algo por sosode cu nos ta haya nos den apuro basta grandi. Pero mi ta spera cu nada lo sosode pero un nos si cu hopi bez bo ta haya patientnan cu haya un patient cu un imfarto of un bloeding, hersenbloeding, of algo asina aki cu mester un tratamento podiser den un ora cu un ambulance no ta disponibel, mi ta kere cu e clinica akinan lo ta casi sigur na su lugar cu mas pronto cu ta posibel cu e mester worde trahá.
Tocante di e chauffeurnan di ambulance cu por haya un training mescos cu polisnan a hay pa stuurmento den traficonan druk pa kita podicer for di caminda of pa haci mas liher cu ta posibel pa yega na nan destino. Mi ta kere cu esaki ta algo cu nos mester tumele den consideracion y si nos mester tin contact cu departamento di polis, cu nan por yuda nos den esaki. Seguramente mi tin sigur conociendo nan cu nan lo duna nos tur sorto di coöperacion pa nos chauffeur di ambulancenan por haya un trainmento ariba e momento cu trafico lo ta hopi druk y cu nan por haya chance di yega cu nan patient na e caminda cu nan mester bay.

Tocante di tercer districtarts pa San Nicolas, Señor Spanner a bini cune padilanti. Esey mi a contesta caba cu pronto nos lo bini cu di tercer districtsarts di San Nicolas. Y esey lo ta di biaha pa su contesta di dokter disponibel na San Nicolas pa 24 ora.
Señor Rudy Frank a elabora tocante cu "esaki ta un proyecto di otro Bestuurscollege". Ya mi a tende y contesta e otronan caba. Tocante di tereno, esey Señor Oduber lo contesta.
Y Señor Frank Croes a bin dilanti tocante ambulance-post na Santa-Cruz. Esey nos por a lesé den corant por lo menos 2 luna y mey pasá, 3 luna , cu nos ya caba a manda carta caba pa Santa Cruz pa haya su ambulance-post cu lo bay keda entre Moondi Fierno cu Drive In. Den vecendario eynan unda cu trafico ta hopi druk unda cu sa sosode hopi accidente y djey pa den centro di Santa Cruz ta solamente un 3 km y eynan tin un area basta grandi pa tuma entre Santa Cruz cu Pos Chikito y Mahuma.
Y mi ta kere cu eynan ta un lugar cu siguramente lo bay yuda hopi pa asina ora den casonan di urgencia e ambulance por sali y yuda cu asina hopi bez un patient ta perde su bida.
Mi ta kere, Señor Presidente, cu si acaso mi no a contesta un pregunta nan por haciele atrobe. Pero mi tin di bisa si cu nos a papia cu Señor Brederood, tabata cuminsamento di luna, y nos a bisele cu esaki awor aki ta mas urgente cu nunca cu e proyecto aki mester sigi y pa nos haya tur e yudansa nan cu nos ta pidiebdo pa asina cu mas pronto cu ta posibel San Nicolas por haya su centro medico, e clinica cu e mester di djele, pa e pueblo aki cu hopi aña largo tabata sperando ariba algo asina.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mashá danki, Señor Leo, Señor Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Trinidad awor ey a cuminsa su discurso bisa cu Bestuurscollege ta tratando otro proyecto cu a worde prepará door di e Bestuurscollege anterior. Pero e ta lubida di bisa acerca cu e centro medico aki, e proyecto a worde tardá pa e motibo cu e Bestuurscollege anterior no por a yega di acuerdo cu e luga di localisacion.
E Bestuurscollege anterior tabata tin intencion pa cumpra e tereno cual ta tereno particular pa Zuid di Lago Sportpark.

Nos si tabata tin tur atencion pa e proyecto y a dicidi di mustra un lugar por lo pronto cual ta Mgr. Niewindstraat, mihor conoci como "Tank Farm", como e lugar di localisacion.
Easki tabata pa acelera e proyecto y pa mandé mas pronto cu ta posibel Hulanda y tur es tempo Bestuurscollege en coòperacion cu Domeinbeheer lo busca un otro sitio.
Tambe ta strañami di tende Señor Trinidad bisa cu e Bestuurscollege anterior no por a mustra e lugar di localisacion pa motibo cu e lugar "Tank Farm" unda cu e tabata planeá prome no ta cuadra cu e structuur plan. Mi por corda dia cu nos a trata tocante casnan di pueblo mi a contesta den Raad cu e cambio di e casnan di pueblo di Rooi Congo pa Madiki ta den e cuadra di e structuurplan, Señor Trinidad a remarca cu e no conoce e structuurplan y a pidi Bestuurscollege cu e por haya un exemplaar, y cual a worde primití na dje.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Oduber. Señor Trinidad tweese ronde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi no por yuda cu ta Bestuurscollege anterior a prepara e project aki. Podicer tin miembro di Raad of di Bestuurscollege aki cu no kier tende pero ta asina ta, Señor Presidente, Bestuurscollege anterior a prepara e proyecto aki! Y mi kier tende di e diputado cu a papia ultimo aki pasobra exactamente e motibo di tereno a trece tardansa den e proyecto aki y nos ta mira cu e proyecto aki tin e mesun tereno, Señor Presidente.
Den custia di waya di LAGO! Eynan e proyecto ta bini, mientras cu Bestuurscollege anterior a keda sin sigi cu e proyecto aki e tabata cla manera e ta awor aki, pero pa e asunto di tereno nos no a haya e tereno adecuado, despues cu nos a tende e hendenan di structuur plan ela worde wanta. Awor Bestuurscollege ta bini, Señor Presidente, completamente manera nos a lagé. Sin kita sin pone, asina ela worde presentá. No ta un cuestion di gaba, pero ta un hecho cu ta nos Bestuurscollege a preparé; Bestuurscollege a bin haye pasklaar; ni tereno nobo nan no a busca, e motibo cu nos a wanté poco. Nan a pone ariba e mesun tereno bieuw contra di tur recomendacionnan cu e hendenan a duna e tempo ey.
Si tabata tin urgencia cu e proyecto aki, Señor Presidente, un proyecto cu nos a bay laga cla pa ehecuta, mi no por comprende cu ta te dia 29 di oktober aña '75 despues di varios luna di gobernacion, e ta worde presentá na Raad. Si no ta, mi no ta comprende, mi ta tende diferente miembro ta bisa cu e ta di suma urgencia, hopi aña caba ta warda. Si e tabata di berdadera urgencia, ora cu mi tende "bida di hende no ta cos pa haci propaganda cuné". No ta nos ta haci propaganda cune, nos ta contento si cu e proyecto a haya tanto elogio. Si tabata tin urgencia anto a lo por a bay rapido. Si tabata tin tanto urgencia Bestuurscollege mester a hinke den begroting "76, laganos mes pagé. Nos ta willing pa page nos mes si ta posibel. Lo dura un poco mas, pero si nos por haye financiá tambe ta bon. Pero no papia di urgencia y demonstra cu ta gewone weg e ta bay, Señor Presidente. Mi no ta kere den urgencia ey. Pues, Señor Presidente, mi kier haya un splicacion atrobe ta pakiko e clinica aki a worde proyectá na e mesun tereno cu Bestuurscollege anterior a dicidi cu e no ta bini eynan? No tabata tin ningun momento un decision cu ta cumpra tereno particular pe. Akeda si di busca un otro tereno, despues cu nos a papia cu hendenan di structuurplan, a worde dicidí cu enberdad nan razonamiento, nan pensamento, ta bon mirando e futuro expancion di San Nicolas, pa no poné den custia di LAGO. E tereno cu nan ta papia di dje awor aki ta e tereno cu nos mes

a yega di rechasá caba, pasobra e ta contra di e waya di LAGO y ta un situacion sumamente peligroso y un situacion cu no ta bon pa e asunto aki bini eynan, mirando tur e huma di LAGO y tur e asuntonan aki.
Pues, Señor Presidente, aunke diferente hende a papia y nan no ta gusta, mi ta bolbe ripiti, no ta nos falta, ta proyecto di Bestuurscollege anterior. Mi ta felicita pueblo di San Nicolas y e Bestuurscollege aki tambe cu nan por a ehecuta e plan cu nos a bay laga.
Mi a tende tambe Señor Diputado Daniel Leo papia di e tanto dokternan cu e ta trece, 50 dokter, pero nos lo mira kiko lo concretisá esey.
Pero un cos si mi kier a bini back ariba loke Señor Leo a bisa. E oogarts cu nos tin cu ela cualifica "A-grade" mi ta completamente di acuerdo cuné pero locual si mi no ta di acuerdo cuné ta lo sigiente, cu e dokter aki e persona aki cierto momento tabata di bandona Aruba y nos a trata, haci tur esfuerso pa tenele aki, pasobra nos tambe tabata sa ki balor e tin pa nos. Nos a tende aki sabiendo kiko oposicion tabata pensa e tempo ey. Nos a haci cierto combenio cuné, ela keda. Awor cu oposicion ta den gobierno y un biaha mi a trecé padilanti y ainda no a keda formalisa asunto di e dokter aki y un stuk den huishoudelijke vergadering cu mester worde tratá pa duna e persona aki siguransa cu e ta pidi pa e por keda haci su trabao. Y ta lamentable si cu nos ta duné tur elohio, nos ta mira e balor cu e tin pa nos, pero nos no kier duné e satisfaccion pa e ta'ki legalmente y e por traha tranquil sin pensa cu tin zwaard van Damucles ariba su cabez cu cierto momento su ausencia aki podicer no ta sigur. Mi kier a haci un apelacion ariba Bestuurscollege pa trata mas pronto cu ta posibel e asunto aki den huishoudelijke vergadering di manera cu e dokter aki cu nos tin y cu nos kier mantene por drenta den servicio di Gobierno legalmente como ambtenaar cu tur e requistonan cu e ta pidi.
Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, mashá danki, mi kier a schors e reunion aki te 6 or.

De geschorste vergadering wordt hervat om 18.10 uur.

DE VOORZITTER: Nos ta reanuda e reunion aki poco mas laat cu 6 or, mi ta pasa palabra pa Señor Richardson.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, despues cu mi a caba di scucha palabranan y contestanan duná pa Señor Diputado Leo encuanto e asunto akinan, mi ta casi cu bin cu proposicion, Señor Presidente pa den futuro ora cu tin cierto casonan asina aki, laga e diputadonan prome duna un splicacion den extenso y e ora miembronan di Raad no mester haci pregunta mas pasobra aparentemente nos diputado ta asina bon, nan ta duna asina bon splicacion cu nos no tin mester di haci mas pregunta
Naturalmente nos lo deha pa cu nos pueblo como representantenan di pueblo, pesey mi ta kere cu mi no ta bin cu e proposicion ey.
Señor Presidente, atrobe mi mester a tende cuestion di ken a bin cu e proyecto aki, ta ken a entame, ken ta interprete, laga nos stop cu e cosnan aki, laga nos stop cu e gekibbelnan aki y mi manera mi amigoe Joe vav der Linde ta yame, laga nos stop cu e gangamento di saya, y ban trata e cosnan aki mas serio. Y ta kedami solamente un pregunta cu mi no a haya contesta ariba dje di Señor Diputado y mi kier a sabi con leuw nos ta cu e proyecto aki? Den cua fase e ta actualmente?
Esey ta tur den e tanda aki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta gradecido na e Diputado Leo, cu na un manera esplendido a defende su departamento y contesta su preguntanan. Señor Presidente, e unico cos manera Señor Richardson a trece padilanti ta e hecho cu partido di oposition ta trece como sifuera cu nan mester haya tur credito pa e proyecto aki, ta e unico problema ta cu nan no tabata tin tereno.
Si nos tuma un ehempel Señor Presidente, nos por bisa tambe of ami por bisa cu ami tin un cas, pero mi no por traha e cas pasobra mi no tin tereno. Y 10 aña largo mi tabata bisa e mesun cos, pero mester percura pa e tereno tey pa por cuminsa trahe. Y ta pesey nos no kier kita credito na e ex-deputado of e Gobierno anterior, pero si nos mester duna credito na nos Gobierno cu si tabata sa di trece solucion na e problema aki.
Por demas, Señor Presidente, una bez mas na e pueblo di San Nicolas un caluroso pabien.
Mashá danki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, den corto,PPA tin tantos planes manera Señor Croes a bisa, nan por traha e cas. Nan tin un cancion ta bisa " e cas ta bon trahá, e rey a trahe"."E clinica ta bon traha, MEP a trahele".
Danki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi kier papia mucho ariba ta ken ta traha e cas, pero ta MEP ta bay trahe, esey tur hende sa. Pero si mi tin di adverti e diputado relaciona cu e ambulance post cu Señor Frank Croes a pidi pa Santa Cruz, ya esey nos sa di dje caba, cu si mi no ta ekiboka ya publica ela sali den corant, pero si mi kier a pidi diputado concerni den e caso aki pa ora cu ta haci pedido di ambulance pa no haci e error cu Gobierno anterior a haci di pidi ambulance y despues nan no por a haci uso di dje. Sino laga nos studia ki clase di ambulance ta bon pa nos, un cu no ta tanto luhoso manera nan a pidi - esun partidonan actual ta den oposicion- pero un ambulance cu ta util den nos comunidad y cu por hiba enfermo of cualkier incidente e caminda distina cu nan mester bay pa nan haya nan cuido ,of nan haya nan cura.
Mi a tende awor cuenta cu cierto persona ta bisa cu ta architecto ta traha. Pero architecto no por traha si no por tin pensador cu ta pensa, bisa architecto kiko e mester traha.
Pero si architecto ta sinta keto y no ta entama nada, cierto plan di architectura nunca no ta bin cla. Pero afortunadamente plan por a bin cla pero e edificio ta nos ta trahe.
Y una bez mi ta encerra mi mes na palabranan di Señor Betico Croes felicitando e pueblo di San Nicolas cu porfin despues di 20 aña nan a bin haya loke semper nan a pidi.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J. R. FRANK: Señor Presidente, Gustosamente mi kier a haya sa debí na ki onderzoek Bestuurscollege ta haya cu mester un neuroloog mas y dos psychiater? Y tambe ta duel mi tur biaha di tende for di boca di Señor Daniel Leo, con e ta fulmina contra tur cos cu ta hulandes. Alo largo largo mi ta kere cu esaki por resulta den un "brain-drain" aki na Aruba, pasobra ta na e momento aki nos ta haciendo un bon uso di hopi hulandes capabel y mi por bisa berdad si nan tuma esaki na pecho esaki por sali masha desastroso pa Aruba.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi por a tende di e diputado concerni cu ta bay busca dokter afó, 50 of mas, y tambe ela remarca tocante esey cu ningun organisacion no mester kere cu nan ta Dios aki'riba. Mi por kere su palabra tan leuw cu organisacion no mester keré un Dios aki'riba y mi ta kere cu e tabata tini su propio partido den mente. Y ami kier duna un conseho na e diputado y na e partido ey, cu si e ta bisa cu ningun organisacion no mester ta un Dios aki na Aruba, anto e mester conseha su partido corda e probervio hulandes cu ta bisa "een goed voorbeeld doet volgen" y pa nan mes stop di kere nan mes un Dios aki'ribanan.
Señor Carolus Odor a menciona cu e architecto no por planea si no tin pensador, pero hasta esey mi tin duele di bisa mi amigoe bon y colega, Señor Carolus Odor, cu hasta esey PPA tabata tin caba prome cu architecto. Ta PPA tabata e pensador y ademas weitando loke e colega dimi Señor Ralph Ramsus Henri Richardson a trece padilanti encuanto cu e pueblo di San Nicolas, mi tabata contento mi ta kere cu akinan no mester alegra un pueblo cu un dooie mus, pasobra te awor aki e plan no ta trealisá. Solamente a bin akinan pa e ser realisa y ainda si mi ta comprende bon e mester bay Hulanda pa por haya aprobacion di Hulanda. Si en realidad MEP ta grita cu nan ta regala e pueblo di San Nicolas, anto nan mester a paga e proyecto aki ful. Y mi kier a puntra con bin esey no por?
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Croes. Señor Diputado Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor ey nos por a scucha Señor Trinidad elabora cu Bestuurscollege anterior a planea e lugar en principio, pero despues no a mantene e luga Tank Farm, e ta cualifica luga banda custia di waya di LAGO. Ta asina 'ki cu nos Bestuurs college a menciona e luga aki temporario, tur es tempo Domeinbeheer ta buscando un otro lugar mas adecuado cu ta tereno di Gobierno, Cu lo no bay costa Gobierno placą na moda cu Gobierno mester bay cumpra tereno. Tambe mi kier remarca algo di tende Señor Croes yama e partido di PPA, e partido di pensador, mi ta kere cu nos Bestuurscollege lo ta e Bestuurscollege ehecutador tambe di e proyecto di e centro medico di San Nicolas.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera Señor Trinidad a trece padilanti den di dos ronde, no ta mucho cos nobo. Pero mi ta corda bon con Señor Trinidad a bay television y cada bez e ta bisa awor si nos ta bay cuminsa traha e centro medico na San Nicolas.
Pero ta MEP mes ta bin trahele.
Y tambe ela trece padilanti tocante e dokternan cu nos tin den dienst of un di nan cu no a haya su vaste dienst ainda cu pensioen. Mi kier bisele cu no ta solamente uno awor aki ta tres di nan nos ta bay duna vaste dienst cu no ta hulandes.
Señor Ralph Richardson a puntra den ki fase e proyecto aki ta, esaki ta den su ultimo fase.
Señor Rudy Frank ta puntra di con bo sabi, cu mester di sos psychiater aki na Aruba? Pasobra mi ta kere cu tempo cu e ta sinta como diputado e no tabata sa cu tin un werkgroep ta traha, cu ta bezig, y cu e werkgroep aki ta asina leuw cu nan ta mustra cu di dos psychiater ta un necesidad urgente aki na Aruba.
Te eynan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Frank, vraagpunt?

DE HEER J.R. FRANK: Si mi ta comprende bon kier meen un di dos psychiater ta necesario. Pero si mi conta bon mi ta haya cu nos tin un neuroloog caba y Señor Leo di cu mester di un neuroloog mas, dos psychiater mas, en total dus 4. Awor esey tambe ta ponemi den e onderzoek cu nan a haci?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Mi no a bisa asina, ela tende robez. Mester bay dokter di horea.

DE HEER J.R. FRANK: Si e bisa mi tin di bay dokter di horea, esey no ta contesta pami. Mi kier un splicacion debi na ki onderzoek nos mester dos neuroloog y dos psychiater?
Of ta algo cu ela grap for di aire y tiré akiden.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta manera Señor Rudy Frank tempo cu e tabata diputado cu ta grap algo for di laria.

DE HEER J.R. FRANK: E cos ey no ta contesta, Señor Presidente, debi na ki onderzoek nos mester di dos neuroloog, dos psychiater. Nos tin un neuroloog awor aki, awor si bin un cerca mas mi ta comprende e por ta necesario. Total ta 4 awor aki, kier meen debí na ki onderzoek, ken a haci e onderzoek, nos ta bay contrata tres specialista mas den e tereno aki.

DE HEER D. I. LEO, GEDEPUTEERDE: E no a tende bon loke mi a contesta den prome ronde. Pesey e ta ekivoca su mes.

DE HEER J.R. FRANK: E cos aki a bira un wega, Señor Presidente, mi tin di haya un contesta ariba dje, pasobra mi kier meen ora un miembro di Raad haci un pregunta, e tin di haya un contesta cu ta satisfacele. Si tin mester 50 specialista mester di un onderzoek cu ta mustra cu tin tanto coöperacion tanto grandi cu mester tanto specialista. Awor si mester 4 specialista, 2 neuroloog, 2 psychiater, ta debí na un cierto onderzoek. Y graag mi kier a haya sa debí na ki onderzoek esaki a worde haci?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Nos ta tratando awor aki e centro clinico di San Nicolas, y m'a contesta caba den prome ronde, asina ta cu mi no ta weita necesidad pa mi contestele. E mester a traha bon tempo cu e tabata diputado.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta comprende, Señor Presidente, cu Señor Leo a mustra awe cu ta algo eta tira den aire pa e pueblo, lagami bisa, grap y kere cu ta berdad.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, vraagpunt?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi no a haya contesta encuanto di e oogarts.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Mi a bisa awor ey den di dos ronde, cu no ta solamente e oogarts ta worde poni den vaste dienst, pero dos specialista mas cu no ta hulandes, tur tres hunto nos ta bay pasa den un huishoudelijke vergadering, cu pronto lo bay tuma lugar.

DE VOORZITTER: Señor Trank Croes, vraagpunt?

DE HEER F.H. CROES: Vraagpunt, Señor Presidente, mi a puntra si a ser studia e posibilidad cu Aruba mes paga e clinica completo? Mi no a haya contesta ariba dje.

DE HEER D.I.LEO, GEDEPUTEERDE: Pa construccion?

DE HEER F.H. CROES: Segun nos ta comprende e plan aki mester bay hulanda ainda pa aprobacion, awor mi kier puntra, como cu manera mi a bisa awor ey, MEP ta gaba cu nan ta realie y si nan a studia e posibilidad pa e Gobierno aki mes page, si of no?

DE HEER D.I.LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tur locual cu nos por haya cu yudansa di otro pais pa nos realisa nos ta acepté. Ta asina leuw caba cu ya cu nos tin toezeggeing caba di Hulanda, cu cierto, laganos bisa garantia caba cu e lo worde aceptá, y e ultimo combersacion cu nos tabata tin cu Señor Brederoos, Señor Presidente, nos ta asina leuw cu dentro di poco luna e openbare aanbesteding lo tuma lugar.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Leo. Mi ta propone pa nos trece e punto aki den votamento. Tin hende ta pidi hoofdelijke stemming? Señor Croes ta pidi hoofdelijke stemming. E ta worde ondersteund? Mi ta mira cu ningun hende no ta ondersteun e, anto e ta worde aceptá.

Punto numero 12.
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de indiestneming van 10 L.T.S.-ers bij de Telefoondienst.

SEÑOR G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, promer cu mi papia ariba e agendapunt proximo, lo mi kier haci un remarca ariba locual a caba di pasa. Segun mi tin entendi si un hende pidi hoofdelijke stemming ta suficiente pa e worde tení, e no mester worde ondersteund. Si un miembro exigi of pidi hoofdelijke stemming e no tin mester di worde ondersteund.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad e por ta asina ki, pero mi a bati e martiew kier meen cu e punto aki a worde acepta. Pero lo mi tiné si na cabez pa un otro biaha.

DE HEER G.D. TRINIDAD: Encuanto di e punto di agenda aki lo mi ser corto, pero prome cu papia ariba e punto di agenda aki mi kier trece padilanti, cu mirando e dianan di fiesta cu nos ta acercando, miembronan di Raad specialmente fractieleidersnan, ta palabra mas o menos curso di e reunion aki encuanto elaboracion. Lo ta jammer si Bestuurscollege di su banda no coöpera door di e contestanan cu nos ta haya, mi no ta aprecia e sistema, loke a sosode awor ey entre Señor Frank y Señor Leo. Nos ta pidi Bestuurscollege di su banda tambe coöpera pa nos tene e reunion zakelijk y caba e reunion den un termino corto. Señor Presidente, encuanto e personeelsuitbreiding cu 10 L.T.S.-ers Nos kier sa cu tin cierto problema na Telefoondienst aunke cu e origen di e problema aki, e magnitud di e problema aki no ta sali na cla pa nos mediante e carta aki.

Nos kier haya un exposé cortico- ora di WEB nos a haya uno hopi largo- di e diputado pero sinembargo claro pa nos compronde kiko ta exactamente e problemanan y pakiko precies mester di e 10 L.T.S.-ers nan aki.
Y na segunda lugar mi kier informa si ta 10 mester of ta 3? Of si ta 10 mester anto e kredito cu ta worde pedí ta pa 3, pasobra nos a lesa cierto caminda " personeelsuitbreiding 10 L.T.S.-ers telefoondienst", como onderwerp di e carta aki, despues nos ta lesa ariba pagina 2, e voorlaatste alinea, nos ta lesa " dienstverlening in het algemeen achten wij aantrekken van een aantal 3-tal L.T.S.-ers op zeer korte termijn noodzakelijk en verantwoord, het licht in de voornemen om van de 10 aan te trekken krachten" e ta bruha nos un tiki, nos no sa si ta 10 of ta 3, of si ta 10 mester pero a corto plazo ta busca 3. Tambe nos kier a haya un aclaracion di e asunto ey?
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, di mi banda mi tambe kier ser masha corto. Mi ta elohia tambe cu Bestuurscollege kier emplea 10 L.T.S.-ers, mi a comprende cu ta trata aki di 10 L.T.S.-ers y no 3. Pero sinembargo mi tin algun pregunta encuanto di e asunto akinan.
Mi kier sa di Bestuurscollege kiko Bestuurscollege ta pensa di haci op korte termijn pa alivia e personanan particularmente, San Nicolas, Dakota, y varios vecindarios, cu tantisimo tempo ta ariba wachtlijst pa haya telefoon?
Seguidamente, Señor Presidente, mi kier pa nos tur comprende cu den tempo di awendia telefoon no ta luho mas, sino un necesidad. Y mi a comprende cu hopi hende cu tin necesidad di un telefoon te ainda no a haya telefoon. Mi ta pensa ariba por ehempel "oude van dagen" y otro personanan cierto gruponan, schoolnan, cu te ainda no por haya telefoon. Ta pesey mi ta puntra, Señor Presidente, cu si e empleo di e 10 personanan aki, locual mi ta elogia naturalmente, esaki ta trece cu e verstrekking di e telefoon ta worde facilitá? Si di e manera akinan mas hende ta haya telefoon , e trabao na telefoondienst ta worde aumentá, di e manera cu mas hende por haci uso di locual ami ta hay como necesidad, es ta uso di un telefoon.
Finalmente, Señor Presidente, Hopi hende ta bruhá, mi tambe berdaderamente, hopi hende por ehempel tin liña di telefoon na nan cas caba, hopi di nan tin un toestel di telefoon na nan cas caba y toch nan no por haya aansluiting. Mi ta comprende casi kiko ta pasando, pero mi kier pa sea Bestuurscollege awe de e reunion akinan y tambe duna informacion na pueblo, pa pueblo por sabi ta kiko e diferencia entre liña di telefoon ta, pakiko un persona ora cu toch e tin liña di telefoon na su cas, tin un toestel, e no por haya telefoon, e no por haya aansluiting na centrale?
Aparentemente e ta un caso masha facil, pero mi ta kere cu un gran parti di pueblo ta masha rabiá, pasobra nan tin liña di telefoon y toch nan no por haya aansluiting na telefoon. Ta bon pa Bestuurscollege duna un splicacion encuanto e asunto ey.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tin masha poco remarcá ariba e aanvrage di krediet pa 10 L.T.S.-ers, sinembargo mi kier a haci algun remarca, como cu den un uitzending di Bestuurscollege, poco tempo pasá ey, e diputado concerni lo a laga pueblo kere cu tur e problemanan cu tin den telefoondienst lo tabata e trabao malo cu e diputado concerní di e Bestuurscollege bieuw lo a haci.

Esaki ta leuw di ta berdad, esaki ta un acumulacion di problemanan for di den pasado. Y mi ta kere cu si Señor Lacle lo a lesa e rapport di Ing. Prume, lo ela haya sa ki e problema ta.
Señor Presidente, mi kier a haya sa si e aantrekking di e 10 L.T.S.-ers -nan ta cuadra cu e rapport Prume, dus nan aantrekking? Tambe mi kier a haya sa ki dia Bestuurscollege ta bay over na benoeming di e hefe interino cu nos tin na e momento aki?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera un colega anterior a caba di trece padilanti, cuanto hende den pueblo no ta den necesidad di un telefoon-aansluiting? Y pa nos satisfaccion Bestuurscollege a haci un investigacion y awor a resulta cu ta pa motibo cu tin tekort na personeel. Un speransa cu nos tin awor aki cu al momento cu e personeel worde aangevuld, cu e coneccionnan por sosode mas rapidamente.
Di nos banda nos ta completamente di acuerdo y nos fraccion lo vota pa e peticion di parti di Bestuurscollege.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, akinan awe nos tin cu duna Bestuurscollege aprobacion pa 10 L.T.S.-ers drenta den servicio di telefoondienst, pa motibo cu tin hopi trabao atrasá y e 10 L.T.S.-ersnan aki lo mester yuda pa trece uitbreiding pa e verbindingsverkeer, 5-cijferigenumering, L.R.T.D. verkeer, etc.
Señor Presidente, mi ta kere y nos lo apoya tambe pa tuma e empleadonan aki den servicio, pero ningun momento ainda mi ta combencí cu esaki lo ta e polossing cu e situacion chaotico cu nos telefoon ariba Aruba ta den. Mi ta kere cu e preparacion ariba base di personal y si ta esey ta e punto di salida pa tuma e 10 empleadonan aki, mi ta kere cu e ta bon si e ta den un masterplan. Pero no simplemente tuma e 10 empleadonan aki y kere cu akinan e solucion di Telefoondienst a salba. Mi ta kere cu e factor di nos central di telefoon ta mucho mas grandi cu esey. Si nos tuma e empleadonan aki den servicio, lo mi kier recomenda pa duna nan tambe fuera di nan trabao un on the job training sumamente di importancia pa asina ey nan lo worde getrain pa e preparacionnan pa Telefoondienst Lo mi a prefera di mira Bestuurscollege presenta na nos nan plannan pa un telefoondienst totalmente nobo. Mi ta kere cu henter e aparatura, e centralisacion di nos telefoondienst no ta cuadra mas cu e evolucion cu ta tumando lugar ariba Aruba. Mi no ta kere cu e 10 L.T.S.-ersnan aki lo por soluciona e problema cu ora cu awacero ta yobe tur e liñanan ta bruhando. Mi no ta kere cu nan lo por trece solucion cu ora bo tuma un telefoon ta tumabo 5 minuut pa bo por haya un kiestoon. Mi no ta kere cu nan por yudabo den ora cu bo draai un number y kizas bo ta keda sin haya un number. Mi ta kere cu ta e sistema di comunicacion a base di telefoondienst mes no ta cuadra mas cu e evolucion cu nos t'a den actaulmente.
Tur parti, Señor Presidente, e telefoondienst ta mucho mas atencion ta worde duna na djé. Ta asina cu casi na varios luga caba, ora cu nos ta den extranhero bo por nota, cu e sistema di telefoon ta electronisch, mientras cu ainda aki nos ta trahando cu un sistema di telefoon cu manera mi tin entendí ta solamente aki na Aruba nan ta usa e tipo di telefoon aki, si mi no ta ekivoca nan ta bini di België, of di Kopenhagen, pero ta ora cu nos haci e pedido e ora ey nan ta bay traha e toestelnan, pasobra pa nan mes tambe e aparaturnan aki ta anticuado.
Mi no sa si esey ta correcto, pero ta e informacion cu mi a haya.
Y si esey por ta correcto, caba ta un motibo cu nos mester verdiep nos mucho mas profundo den e asunto di nos Telefoondienst.

Una bez Señor Presidente, cu nos mester tuma 10 L.T.S.-ers den dienst mi ta spera cu tin tambe un bon werk- y voorbereidingsprogramma pa e personanan aki. Cu nan lo por cuadra y bira algo y por ta bon prepará pa drenta den e servicio di e Telefoondienst. No simplemente pa nos bay tuma 10 empleado den dienst y pa nan bay cana rond y toch e problemanan ta keda igual.
Mi ta kere cu nos fraccion lo sostene un bon estudio di Telefoondienst den su total y un bon programa, in proyecto worde presentá na nos. Mi tin entendí cu e diputado a biaha pa Venezuela, of por a biaha pa Venezuela, e tin bon conexion cu CANTV, kizas tur esakinan lo por yuda den e preparacion di un central completamente nobo. Mi ta kere cu esey lo yuda mucho mas tanto.
Ta p'esey mi ta bisa. Señor Presidente, a base di tuma e 10 L.T.S.-ersnan aki, duna nan tambe e preparacionnan necesario, nos lo no tin nada contra di esey.
Mashá danki.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, relacioná cu e punto di agenda aki mi tin un pregunta chikito si Bestuurscollege por bisa ki tempo e telefooncentrale na Noord lo ta clá? Ki tempo mas o menos segun e plan anto nan lo cuminsa cu e prome coneccionnan telefonico?
Ademas, Señor Presidente, mi tin cu trece padilanti cu mi ta na altura cu actualmente tin un miembro di Staton cu tin mas o menos dos a tres luna sin telefoon. Y segun mi e ta slicami no mucho leuw for di su cas pa ser exacto, dilanti di oficina di polis di trafico tin un telefoon eynan cu ta for di orde, for di uso, no ta traha, mi kier haci un apeelacion ariba Bestuurscollege pa en coneccion cu e persona cu ta un representante di pueblo pa facilité telefoon. Pasobra esey ta necesario principalmente d n e dianan aki.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER P.P.KELLY: Señor Presidente, tumando na cuenta cu ya aña ta cabando mi ta kere cu e credito pa e 8.500 pa e 10 L.T.S.-ersnan ta un poco halto y si acaso Bestuurscollege no a haci mucho empeño mi ta kere cu ta hasta no ta necesario mas pa e aña aki, pasobra aña '76 ya ta den porta caba y mi kier a haci e pregunta aki, pa nos haya un contesta pe tene cuenta, como cu begroting '76 pa e aña '76 casi sigur no ta worde aprobá na principio di januari, esta e prome dianan di januari, mi ta papiando, pa e suma aki keda si pa e aña entrante, pa motibo cu esaki ta forma parti di e Gewone Dienst y ta algo cu naturalmente bo no por bisa cu e no a aparece ariba begroting '75, bo no por bisa wel prome cu e begroting '76 worde aceptá, aprobá door di Raad, automaticamente bo por mantene cifranan di aña '75.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki Señor Kelly. Mi ta schors e reunion un rato pa duna Señor Diputado Roland Laclé oportunidad pa formula su contestacion.

- Na de schorsing-

DE VOORZITTER: Mi ta reanuda e reunion, mi ta pasa palabra pa Señor Diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e punto di agenda aki ta pa expande e cantidad di e trahadornan na Telefoondienst en bàta cu tin cierto trabaonan atrasá, trabaonan cu e personal actual no ta suficiente pa haci nan. Por ehempel uitbreiding van het verbindingsverkeer. Tin diferente sistema cu nos lo bay mira, e grondkabel no ta clá ainda, e grondkabel ta un kabel cu ta conesta tur e centralnan cu otro. E verbindingslijnennan cu ta di e telefoon na bo cas ta na e centrale.
Tur esakinan ta consecuencia cu menos hende por haci usò di telefoon.
E verbindingslijnennan mester tira te na e central. Poe ehempel na Savaneta y Santa Cruz ainda tin algun posibilidad pa duna telefoon.
Pero e kabel pa e central pa e casnan no ta tirá. Kier meen door di esey bo ta haya cu no por yuda cierto handenan cu telefoon.
5-Cijfernummering, esaki nos kier bay pasa over na 5 nimber, pasobra ya caba nos tin ariba 7000 telefoonabonnee, kier meen cierto momento bo ta yegando na e capacidad maximo, pa motibo cu bo ta corre di mil te 9999, kier meen cu nos tin cu bay over na e 5-cijfernummering. Pero e trabao aki a worde stagná pasobra mester pone un central chikito na Hotel Americana y na Holiday inn mester a haci cambio door di cual e trabao aki a worde tardá.
Ora cu nos ta yama cu telefoon, nos no ta usa 110 volts, of 220 manera ta normal ma cas, pero ta usa un porcentaha mas abao y e no ta wisselstroom, mester ta gelijkstroom.
Pa por haci uso di esaki na Telefoondienst tin gelijksrichternan instalá. Awor gelijkrichternan aki tin cierto capacidad. Na e momento aki mester caba di instala e tercer gelijkrichter y poco dia a sali un boletin, un comunicado, di Telefoondienst pidiendo e pueblo pa coòpera pa no haci yamadanan largo y no haci yamadanan innecesario den oranan di trabao, pero mas parti anochi. Pasobra si bo haya mucho yamada na e mesun momento bo ta overbelast e gelijkrichternan aki.
Tambe ta asina cu entre e central y por ehempel un luga unda tin un coneccion di liñanan di telefoon por ta cu tin 6liña, pero tin 12 of 18 telefoon conectá, kier meen esaki ta e unico cantidad di hende cu por pasa e yamada.
Het L.R.T.D.- verkeer esaki ta expancion di e cantidad di liñanan entre e telefooncentrale na Oranjestad y Landsradiodienst y tambe e posibilidad pa amplia e cantidad di liñanan disponibel pa yama Corsow. Kier meen cu e aparato cu ta necesario den e centrale di Telefoon pa aumenta e cantidad di yamadanan cu por worde hací na e mesun momento. Esaki ta e motibo pakiko ta busca e 10 L.T.S.-ersnan. Ta worde papia den pagina dos di e 3 L.T.S.-ersnan, pero pa esaki tabata tin credito disponibel caba, e 10 nan aki ta adicional, cu ta bin acerca. Na e momento cu e Bestuurscollege nobo aki a sinta, un evaluacion a worde hací completamente di e servicio di telefoon. A bin resulta cu tin alrededor di 3000 peticion pa telefon. Awor na e momento y nos tur sa esey cu ta mira un auto di Telefoondienst ta tira un liña bo ta haya e bisiña tambe kier haya un telefoon. Kier meen no ta 3000, 3000 tin inscribí, tin mas hende cu ta interesá. Door di esey n nace e plan pa un uitbreiding pa 5000 number di telefoon. Pero a yega e momento tambe pa mira kiko ta lo mehor pa haci. Nos ta sigi usa e mesun sistema, es ta e draaischijf systeem of nos ta bay over na esun semi- electronico.
Na e momentonan aki ta mas economico pa bay over na semi-electronico, ora cu bo bay expande cu un capacidad di 5000 number.
Na Aruba nos no ta bay expande Oranjestad cu 5000 number, pero e diferente centralnan cu lo yega na un total di 5000 number. E posibilidad a worde studiá pa traha un central completamente nobo pa Oranjestad y

eyden instala e total di e capacidad aki di 5000 semi-electronico y e ora e parti di Oranjestad cual ta den bon estado lo worde instalá den e otro districtonan.
Cu mas hende lo haya telefoon solamente mi a menciona den districto di Savaneta y Santa Cruz tin e posibilidad cu mas hende lo haya telefoon. Like ta Oranjestad y San Nicolas, e dos centralnan aki no tin posibilidad pa expancion.
Señor Frank a papia ariba rapport Prume. En berdad e rapport Prume aki ta duna cierto direccion con mester planea e expancion di e servicio di telefoon. Esaki no kier meen cu nos mester sigié completamente. Personalmente tin cierto puntonan cu mi no ta di acuerdo cuné.
Na su debido tempo e actual hefe interino lo worde nombrá como hefe definitivo na Telefoondienst, pero esaki ta depende di decision total di Bestuurscollege.
M' a splica caba cu tumamento di e 10 L.T.S.-ersnan lo no soluciona tur problema. Tin hopi problema mas y esaki manera mi a splica lo mester bin un central nobo pa Oranjestad -esey ta planea- lo e bin na Sero Blanco, lo mester tira kabelnan pa conecta e central di Oranjestad cuné, tambe mester bin un M.F.C.- instalacion, esaki ta pa e internacional verkeer. Pa e personal nobo cu ta worde tumá tin cursonan cu ta worde duná anochi na Kennedy school y esakinan lo haya un cierto gia tambe den Telefoondienst ariba e aspecto di telecommunicacion of di comunicacion telefonico. E tardamento den kiestoon, mi a splica caba, cu si bin hopi yamada e mesun momento y e kabel, e verbindingskabel, no ta permiti e cantidad aki, bo ta haya tardanza pa haya e kiestoon. Tambe e capacidad di e gelijkrichter.
Cu loke cu tin actualmente ta worde trahá unicamente na Belgica, ta berdad. E sistema cu nos ta usando e belsysteem cual ta worde trahá na Belgica, pero e no ta worde trahá unicamente pa Aruba, tin hopi luga ci ainda ta usando e mesun sistema, cu nos ta usa aki na Aruba. Ta solamente e sistema semi-electronico tambe ta na mercado y dependiente na e capacidad di e expancion e ora e ta bira economicamente favorabel pa bo tuma e sistema semi-electronico.
Pero CANTV ta usa diferente sistema. Bell, Erickson, Hitashi, Philips, nan ta usa di diferente sistema, pasobra nan ta un país grandi y na e momento loke ta combini nan nan por instala, aki na Aruba pa mitibo cu e ta un central chikito y pa bo spaar mas tanto gasto den cumpramento di parts, bo ta mantene un solo sistema.
Ki tempo e central di telefoon lo ta cla? Mas o menos pa fin di aña '76 e central lo ta clá y lo mester cuminsa pasa over e numbernan di e central di Oranjestad cu ta pa Noord, pasanan over pa central di Noord mes.
E miembro di Staten sin telefoon. En berdad un telefoon publico ta situa eybandanan. Bestuurscollege a dicidi cu ta mantene e telefoon publiconan y telefoondienst ta trahando ariba telefoonnan mas rebusto, cu no por worde kibrá facilmente. Y un di e dianan aki nan lo cuminsa instala e telefoonnan aki. Acaso si tin e posibilidad lo mi haci tur mi empeño pa e miembro di Staten aki lo haya su telefoon, mas rapido cu ta posibel.
Señor Pedro Kelly a papia encuanto e suma di e credito cu a worde poní akinan. En berdad e fin di aña ta yegando. E carta a bay Eilandsraad dia 12 di november. Lo tabata mihor si ela worde tratá mas prome, ya caba un parti di e problema cu nos tin lo por a worde solucioná. Pero asina ta cu ta te awe e reunion di Eilansraad ta tratando e punto aki y tambe mi ta kere cu Señor Kelly tambe ta duna un splicacion pa mantene e suma aki ya e ta koda corre den e luna di januari pa asina no tin nodo fin di aña, bolbe kita e L.T.S.-ersnan aki, cu nan por keda sigi traha

te na e momento cu e presupuesto '76 ta worde aprobá, unda e 10 L.T.S.-ersnan aki lo parece ariba djé.
Te asina leuw, Señor Presidente, den prome buelta.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Laclé. Señor Trinidad, tweede ronde?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Si, Señor Presidente, nos a comprende cu e tumamento di e 10 personanan aki den servicio di Gobierno lo no aliviá tur problema cu tin actualmente. Sinembargo nos lo vota toch pa e suma pidí, pasobra si nos por yuda di e manera aki alivia sikiera parti di e problemanan cu tin awor aki cu telefoon, nos kier coöpera, pasobra no ta cos cu nos no a tende nos mes, diariamente nos ta ripara ki problema tin cu telefoon, ora cu bo ta coy telefoon bo no ta haya kiestoon, ora bo ta yama ta dura largo prome cu bo tende cu e yamada ta bay over, ora bo ta papia bo ta tende otro hende ta papia, numeroso ta e problemanan. Nos sa di e gran disgusto di e hendenan cu tin necesidad y ta desea un telefoon cu no ta un luho awor aki mas, pero gewoon un necesidad pero no por haya, p'esey Señor Presidente, si votando pa e 10 personanan aki haya un posision den Gobierno y esey por yuda alivia maske ta parti di e problema, gustosamente nos lo vota pa e credito aki pa asina Bestuurscollege emplea 10 hende y trata na resolve parcialmente e problemanan cu nos tin y nos lo sigi tin cu telefoon.
Contrario na Señor Kelly cu ta bisa cu e suma aki ta mucho halto, ami lo bisa si Bestuurscollege kier aumenta e suma aki, tambe nos ta vota pa aumenté, pasobra nos ta kere cu lo dura hopi ainda prome cu begroting bin clá y podicer e suma aki mes, apesar cu ta casi na cuminsamento di aña e ta worde votá, lo resulta mucho poco pa por cubri tur e temporada cu e personanan cu mester keda den servicio, sin cu begroting ta goedgekeurd ainda.
Por ultimo, Señor Presidente, mi kier trece padilanti y mi kier un apelacion ariba Bestuurscollege pa e sistema di telefoon aki den fractiekamernan, specialmente esun di P.P.A. Señor Presidente, mi ta corda cu dia nos tabata papia, por ta ainda den Raadzaal bieuw, cu nos a pidi of informa, si e fractiekamernan lo tin telefoon, y nos a haya sa, esey ta dia cu nos a keur goed e suma pa por breid uit e telefoon na Playa, nos a pidi pa nos haya no solamente buitenlijn, pero binnenlijn tambe, pa asina nos por tin contacto cu e diferente departamentonan. E diputado e dia ey a duna nos di comprende, nada di binnenlijn, pasobra e departamentonan ta pa Bestuurscollege contact su adviseurnan cu su empleadonan, fractiekamer no tin nada di haci cu binnenlijn. Kiko a resulta? Nos a haya un binnenlijn, pero nos no a haya un buitenlijn. Y esey ta e necesidad cu nos ta sinti. Nos ta sinti un necesidad di un telefoon den e fractiekamer, caminda nos tin contacto directamente cu pafó. Ta berdad cu den Raadzaal tin un telefoon, pero e ta p'ayabanda y ni tende bo no ta tendele, ora bo ta sintá den fractiekamer. Y mas parti nos fraccion ta consisti di hopi hende, ta consisti di hopi cu ta bin pa yuda nos den e trabao Parlamentario y anochi bo t'eydan, un cos por pasa na cas di un hende, ningun hende no por tin contacto cuné, e ta un situacion mashá fregá. Nos lo haci un apelacion , nos lo no bin cu un mocion, pasobra nos sa cu Bestuurscollege aki lo tin comprendemento pa e problema pa percura pa nos por haya telefoon den fractiekamer di manera cu ora cu no tin reunion y nos ta reuni akiden no tin contacto mas via centrale, pa di afó nos por worde yamá y di otro banda. Awor aki nos por yama afor caba, pero nos kier pa di pafor tambe nos por worde yamá.

Atrobe loke nos ta sinti ta cu na cas ningun di e peronanan presente akiden den oranan di anochi largo cu nos ta reuni, no por worde contact door di nan cas of door di otro hendenan cu mester di nan.
Nos ta pidi Bestuurscollege pa tuma nota di esaki y percura pa nos haya telefoon aydon.
Te asina leuw.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, un bez mas nada mas cu elohio pa e Señor Diputado Roland Lacle pa e manera cu ela duna un splicacion y pa e manera cu ela duna nos contesta ariba nos preguntanan y pa e manera sublime cu segun mi e ta hibando maneho encuanto di su departamentonan Un bez mas nada cu elohio pa e diputado concerní.
Sinembargo mi kier a remarca cu e pregunta di e honorabel miembro Señor Domi Tromp, encuanto un miembro di Staten cu no tin telefoon, siendo cu su bisiña si tin telefoon, un pregunta cu ta corre completamente paralel cu e pregunta cu mi a haci den prome tanda, caminda mi a puntra Bestuurscollege si ta posibel, no necesariamente den e reunion aki, pero duna informacion na e pueblo y tambe den e programmanan di servicio di informacion di Gobierno, laga pueblo sa exactamente na e manera menos technico cu awe, kiko ta haci cu un bisiña sí tin telefoon y e otro no por haya, kiko ta haci cu un persona tin un liña di telefoon ta corre te su cas, e tin un toestel di telefoon toch e no por worde aangesloten na centrale. Ta bon, no den e reunion akinan, ta bon si, si Bestuurscollege por duna un splicacion en extenso den su programanan na television y tambe den e programanan di servicio di informacion di Gobierno.

Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a gradeci Señor Diputado Lacle pa su contestanan y mi ta spera cu den futuro Señor Leo tambe lo sabi di contesta manera Señor Lacle a haci awe nochi.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di un avalancha di pregunta den e prome ronde Señor Roland Lacle, diputado di Gobierno Insular di Aruba, miembro di Movimiento Electoral di Pueblo a duna contestacionnan cu e ta ricibiendo te hasta di oposicion tur sorto di elohio, laganos encera nos elohio na e elohio di parti di oposicion.
Mashá danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ora cu bo ta hiba un oposicion serio, bo ta verwacht un contestacion serio y a base di e contesta serionan ey, bo mester ta mans genoeg tambe pa respetanan y paga e buena atencion na nan. Mescos cu tin biaha nos ta critica un diputado cu no ta duna e atencion necesario na e miembronan di Raad, mi ta kere tambe cu esnan cu ta hacié asina mester ta un ehempel pa esunnan cu mester sa con pa hacié.
Asina ta cu gustosamente berdad nos kier duna elohio caminda elohio ta merece, esey tambe ta parti di trabao di oposicion. Mas ainda mi kier bisa cu mi ta kere cu mi ta sigi e diputado su combersacion encuanto di e asunto aki y mi ta kere cu e diputado tambe por a follow mi punta di bista cu mas bien tabata un biesta, solamente kizas un tiki mas amplio, pero mi ta kere cu lo por tin atencion di e diputado, cu ta e situacion pa salba e sistema.
Di e contestanan solamente numa cu Señor Kelly a haci encuanto di e begroting, no tabata mucho duidelijk.
Mi kier puntra, Señor Presidente, cu a worde bisá cu e trabao atrasa e personanan aki ta worde tumá?Mi tin entendí cu nan lo worde tumá y worde

opgeleid, cu no tin kitamento den e asunto aki? Pasobra e diputado a bisa awor aki pa e trabao atrasá. Dus mi ta spera cu e hendenan aki drenta dienst y keda den dienst tambe y worde prepará debidamente.
Terminando mi kier gradici e diputado pa su splicacion, manera nos colega Richardson a bisa anteriormente, pa su college cu ela duna.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, e contesta cu mi a haya di Señor Diputado den e coneccion cu e peticion di mi banda pa un telefoon pa hende di Staten, no ta un contesta cu ta duna mucho speranza, p'esey di e banda aki, mi mester haci un apelacion serio ariba Bestuurscollege, no ta pasobra e hendenan di Staten aki ta pertenece na e fraccion cu actualmente ta den opocision di Staten, e mester keda din telefoon. Mi ta spera cu Bestuurscollege haci tur esfuerzo pa muy pronto e miembro di Staten aki por haci su trabau como representante di pueblo bon y manera debe ser, cu muy pronto e por tin telefoon. E tin derecho ariba djé.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, mi tambe kier a agrega un palabra di elohio na e diputado Señor Roland Lacle, pa su splicacion cu ela duna y hasta mi por bisa e tabata ariba un nivel hopi halto, asina halto cu tabata dificil pa Señor Pieters y Señor Giermo Trinidad comprende completamente bon loke a worde splicá.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Kelly, mashá danki. Señor Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad mi a bisa cu e 10 L.T.S.-ersnan lo no alivia tur problema. Nan lo alivia cierto problemanan y tambe cu nan lo traha ariba e trabao nan atrasa, pero esaki no kier meen cu ora e trabaonan aki ta clá, nan lo worde kitá, pasobra tin hopi trabao mas ta spera mos. Por ehempel, e expancion di e centrale. Ta bay tin centrale na Hyatt Hotel, pasamento over di e centrale di LAGO pa Gobierno. Asina ta cu tin hopi otro trabaonan cu ta sperando e 10 personanan aki, cu naturalmente lo mester bay e curso pa nan ta mihor prepara pa haci e trabaonan aki.
Encuanto e telefoon den fractiekamer, cu lo ta desea pa tin un buitenlijn, un directe lijn, cu ya caba e hoofd di Telefoondienst a worde acercâpa haci esaki, pero kizas otro trabaonan a stroba cu ainda esaki no a worde realisá.
E remarca di Señor Trinidad ariba e suma di lpaca cu parce cu e ta mucho poco, si ela lesa e carta bon, ta pará cu e ta per maand, pa luna. Kier meen cu si aprobé e ta sigi corre.
E sugerencia di Señor Richardson pa duna un charla na television, pa splicacion ariba e problemanan di Telefoondienst, esey ya caba nan ta trahando ariba djé.
En bista cu e comunicado cu Telefoondienst a saca na e momento ey, a dicidi, ban traha ariba un programa pa duna un splicacion ariba e pueblo cual ta e problemanan cu tin actualmente pa asina haya un coöperacion completo pa nos no haya nos den un cataclismo cierto momento.
Cu mi contesta no ta duna Señor Dominico Tromp mucho speranza, lagami spliké cu e presidente di Staten a acerca Bestuurscollege y e carta aki a worde dirigí na e Hefe di Telefoondienst pa ehecucion di esaki. Awor mi ta kere cu esaki lo duné un tiki mas esperanza.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Laclé. Mi ta kere cu nos por trece e punto aki den votamento. Tin hende ta pidi hoofdelijke stemming? Ya cu ningun hende no ta desea hoofdelijke stemming e punto aki a keda aprobá.
Mi ta pasa over na punto 13.
13. Brief van het Bestuurscollege dd. 24 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van een kantoor-offsetmachine.
(ag. no. 6919; bijlage 1975 no.44)
Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, aki nos a yega na punto di agenda cual mi por bisa cu nos no por haci manera hopi puntonan di agenda, bisa adelantá cu nos ta bay di acuerdo cuné, al contrario nos por bisa adelantá, cu nos nó ta bay di acuerdo pa vota pa e carta aki, pasobra nos no ta di acuerdo cu e aprobacion di loke Bestuurscollege ta pidi.
Y lo mi demostra Señor Presidente, pakiko no. Nos ta mira, Señor Presidente, caminda e carta ta bisa, den promo alinea. " Dit systeem voldoet momenteel niet meer aan de eisen, welke aan de uitvoering en presentatie van de eilandsbegroting in het algemeen gesteld moeten worden". Nos lo kier un splicacion pakiko e sistema cu a worde usá te awor di druk e begroting af, di stencil nan no ta voldoe mas. Nos kier pa Bestuurscollege splicanos pakiko e no ta voldoe mas. Añas largo e sistema aki tabata bon y nos ta kere cu lo por tabata mihor, of lo tin un sistema cu lo funciona mihor, pero nos ta sigur tambe cu e sistema ey lo por a worde introducí otro aña sin loke Bestuurscollege ta haci awor aki, locual lo mi papia aki un rato ariba djé.
Tambe den su di tres alinea ta worde bisá " daar het in onze beduling ligt de ontwerp begroting voor '76 reeds in offset uit te doen voeren, hebben wij gemeend om vooruitlopende op die goedkeuring reeds tot bestelling van de kantoor-offsetmachine te moeten overgaan, dit met het oog op de lange levertijd en het feit dat met het houden van een openbare aanbesteding te veel tijd gemoeid zou zijn".
Señor Presidente, manera mi a bisa caba awor ey, papiando ariba agendapunt prome cu esaki, nos impresion ta cu lo bay dura largo ainda prome cu begroting worde presentá na miembronan di Raad, y naturalmente mucho mas largo ta bay dura prome cu begroting keda aprobá.
Y nos tin miedo cu e compra di e machine aki ta bay bira cierto momento e motibo pakiko e begroting no por worde presentá na Raad ainda. Awor aki nos sa cu Bestuurscollege no ta clá cu e begroting, pero cierto momento mirando plannan cu Bestuurscollege tin pa cu e begroting '67, Bestuurscollege ta bay bisa nos ta ful clá, pero e machine no a yega ainda, " lange levertijd" por dura te 20 aña y begroting no a worde presentá y manera mi a bisa caba, nos tin e impresion cu e asunto di e machine aki lo bay bira pakiko e begroting no ta bini clá na tempo.
Esaki lo bay ser e dekmantel pa cubri Bestuurscollege durante largo tempo a faya na entrega begroting manera mester ta.
Motibo principal pakiko nunca no por duna aprobacion na e pedido di e Bestuurscollege aki ta, cu Bestuurscollege ta bisa " vooruitlopend op uw goedkeuring reeds tot bestelling van deze machine is overgegaan".
Bestelling, Señor Presidente, ora cu bo bestel algo ta dunabo obligacion di pagele na e momento cu e worde geleverd. Pues nos por bisa Bestuurscollege a cumpra e machine caba. Y Bestuurscollege a cumpra e machine aki sin aprobacion di Eilandsraad. Esey ta e motibo principal e motibo clave pakiko nos no por copera cu e procedure aki.

Bestuurscollege aki - y no ta algo nobo cu nos a inventa - e partido cu a sostene Gobierno anteriormente a fulmina, ora cu cierto cosnan asina sosode, Bestuurscollege ta schend e budgetrecht di Raadsleden! Pues, esey manera mi a bisa ta e motibo principal cu nos no por bay y duna Bestuurscollege e aprobacion pidí, nos lo bay vota contra e carta aki pasobra e Bostuurscollege a haci algo cu no ta cuadra cu bon gobernacion cu principalmente nos a spera di e Bestuurscollege aki, cu den tempo cu nan tabata den oposicion a duna di conoce tanto cu nan sí sa con e asunto mester bay den Gobernacion, y awor cu nan ta den Gobierno nan ta haci delo contrario.
Y manera mi a yega di bisa anteriormente hopi biaha, peor, pero mi kier mantene mi mes na e punto di agenda.
Den ultimo regelnan di e prome pagina nos ta lesa, cu Bestuurscollege a bestel e caba "met het oog op de lange levertijd " nos no sa con "lang" e levertijd lo bay ta, nos no sa ki tempo e machine aki lo bin clá, por pasa hopi cos, Senor Presidente, por ta cu ta calcula cu e lo worde geleverd lo bira mas largo cu esey, y finalmente ta worde bisá cu "dat met het houden van openbare aanbestedingen veel tijd gemoeid zullen zijn". Fuera di cumpra algo sin aprobacion di Eilandsraad, Bestuurscollege no ta tene poenbare aanbesteding.
Señor Presidente, Bestuurscollege mester a laga e asunto aki pa otro aña, nan lo tabata tin tempo pa haya aprobacion pé, bestel é y cumlpi cu e comptabiliteitsvoorschriften,
Awemainta nos a pidi si nos por haya e besluit comptabiliteitsvoorscriften y sabiendo con Bestuurscollege ta trata, con Bestuurscollege ta primiti por e hempel di tene " binnen zeer korte termijn " un huishoudelijke vergadering, y ta pasa lunas cu e vergadering ta worde posponi, nos a dicidi di no warda ariba Bestuurscollege, pero nos a aprecia y acepta e gesto di e miembro di MEP. Señor Bislip, y ela trata of ela percura pa loke e tabata tin ser multiplica di manera cu awor di nos parti tur nos miembronan tin un di e comptabiliteitsbesluit aki.
Pues ,Señor Presidente, ora cu ta worde bisá cu artikel 2. lid 2 di e besluit comptabiliteitsvoorschriften ta houd in cu un onderhandse aanbesteding ta in " het belang van het Eilandgebied ", anto nos di nos parti ta bisa e compra aki y e onderhandse aanbesteding ta "tegen het belang van het Eilandgebied", pasobra door di haci esaki Bestuurscollege ta schend e budgetrecht, ademas nan ta crea un motibo pa por cubri gran tardanza di no entrega e begroting na tempo. Pues, Señor Presidente, nos no por duna nos apoyo, lastimamente cu nó, nos ta coöpera cu tur loke ta bon y nos a coöpera cu diferente cos awe, pero aki nos mester abstene nos pa duna coöperacion , pa nos protesta di e manera ey contra e actuacion di Bestuurscollege den e caso aki, pasobra ta un Bestuurscollege cu tin 6 luna sintá. Señor Presidente, falta hopi tempo mas cu nan tin di bay y si nos cuminza awor aki di aproba esaki, nos sa kiko lo bay pasa y nos no sa cu kiko mas peor cu esaki Bestuurscollege lo bin. Tal bez nos por haya comprasnan mucho mas grandi di mucho mas balor cu ta costa mucho mas placa cu ta worde buscá moda di scondenan cu e mesun razonamiento manera ta worde duná den e carta aki.
Pues, mi ta conclui bisando cu nos lo no coöpera cu e caso aki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, poco contrario na locual honorabel miembro Señor Trinidad a bisa, mi no kier bay asina leuw di bisa cu Bestuurscollege a schend e budgetrecht, si nos kier a considera e asunto aki un caso di urgencia. Pero sí mi kier bisa berdad nos mester ta mashá cautoloso cu aplicacion di e articulo, cu nos ta menciona ey,

articulo 2,lid 2 sub C, den e ultimo huishoudelijke vergadering cu nos a tene akidennan, mi a yega di bisa caba cu di mi parti schrap e asunto aki, sino ta "hek van de dam", bo ta hay , cu ki ora cu Bestuurscollege ta haya ta bon, mi no ta bisa cu nos Bestuurscollege ta haci esey, pero ki ora cu un Bestuurscollege ta haya ta bon e ta aplica e articulo aki na su manera. P'esey mi ta haya berdad y parcialmente mi ta di acuerdo cu Señor Trinidad den e asunto akinan, nos mester ta masha cautoloso cu e aplicacion di e akinan, articulo 2, lid 2, sub C. Y mi ta lesa den carta akinan tambe, cu e asunto akinan a worde cumprá caba. Mi no ta mucho rabiá, mucho contra cu e asunto aki a worde cumprá caba, pero sí mi kier a puntra Bestuurscollege si a duna oportunidad apesar cu ta un onderhandse aanbesteding tabata tin, si a duna oportunidad na firmanan local pa por a schrijf in, pa por duna oferta of si a haci un invitacion di e offset-machine aki, pa e por worde geleverd door di firma local. Pasobra mi ta kere cu nos tín firma local aki na Aruba cu por bende un cierto aparato asina aki.
Finalmente mi kier puntra, mescos cu Señor Trinidad a puntra, ta como sifuera cu tabata tin un afspraak entre Señor Trinidad cumi, pero berdaderamente no ta asina, mi kier a puntra pakiko e sistema aki, sistema cu ta worde usá awor aki no ta voldoe mas?
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos di nos banda lo duna nos aprobacion na e proposicion aki, sinembergo nos kier a haci e remarca, cu awor di parti di oposicion ta worde trecí padilanti cu e belang di Eilandgebied no ta gediend pa tene un onderhandse aanbesteding. Señor Presidente, aparentemente cu e hende cu ora nan ta den Gobierno, of nan ta den oposicion, nan ta cambia completamente. Nan ta bira mas Papita cu Papa mes. Pasobra Señor Presidente, ora cu tabata trata di proyectonan di centenares di mil florin, ora cu e tabata trata di proyectonan di miyones nan ta bin Eilandsraad y nan ta bisa pa duna Bestuurscollege machtiging pa wijk-af di e comptabiliteitsvoorschriften, pasobra e ta den belang di Eilandgebied Aki, Señor Presidente, ta trata di un suma di f. 9.600,- .E ta un suma considerabel, naturalmente, pero e ta un suma cu casi nos por neglishá, compará cu e proyectonan di miyones y centenares di miles di florin cu antes nan tabata desvia of pidi na Eilandsraad pa desvia for di e comptabiliteitsvoorschriften, cual peticion semper tabata worde aceptá cu e mayoria minimo di 11-10.
Señor Presidente, aki nos lo tende directamente di e diputado Casper Boekhoudt pakiko e ta den belang di Eilandgebied y nos ta haya cu no mester busca "spijkers op laag water" den un caso asina.
Si acaso ta busca algo pa vota contra, anto bini cu algo principieel, bini cu argumentonan cu ta steekhoudend, pero no den e caso aki.
Señor Presidente, cu esaki mi ta termina den e prome ronde.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, pa locual nos lider di fraccion a trece padilanti caba mi kier a agrega lo sigiente; den e carta di Bestuurscollege, mandá pa nos Parlamento ta poní ariba e prome pagina aki, ultimo alinea, aki na principio, "daar het in onze bedoeling ligt de ontwerp- begroting voor '76 reeds in offset uit te doen voeren" dus aki ta worde papiá di ontwerp-begroting '&_. Relacioná cu esaki mi kier a recorda Bestuurs college ariba un carta cu nos a haya di Bestuurscollege fecha 19 di oktober 75 na unda Bestuurscollege ta pone aki den ultimo frase, cu di parti di Bestuurscollege tur esfuerzo ta worde hací pa hay e begroting, e presupuesto, ainda durante e luna di december.

Señor Presidente, falta mas o menos 7, 8 dia pa december termina, y te ainda ni holó di presupuesto '76.
En coneccion cu esaki mi kier recorda Bestuurscollege cu Bestuurscollege ta actuando keto bay en pugna di articulo 92 di Eilandenregeling, cual articulo ta bisa cu presupuesto ('76) mester a worde manda pa nos parlemento ño mas tardá cu dia prome di oktober ultimo pasado.
Mi pregunta ta nos lo haya un carta atrobe pa bisa ki dia nos por spera e presupuesto of kizas lo mo por duna un sugerencia usa e mesun carta anto pone, cu nos por spera na december '76.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, nos kier cambia e sistema di stencil pa offset-machine, pero si nos kier cambia e sistema di stencil pa offset-machine di manera cu Bestuurscollege a entama e asunto aki: mi ta kere cu e no a worde hibá di un sistema tumando na cuenta tur e necesidadnan cu Raad ta exigi.
Mi no kier bisa, lo mi kier sa, Señor Presidente, si e offset-machine aki lo worde usá kiko lo ta su uso, fuera di e begroting cu mi ta soponé cu lo bin traha y cu kizas e agendapunt aki ta cuadra cu e pregunta di Señor Kelly den e agendapunt anterior.
Pero mi ta spera mi notin nodo di lesa tussen de lijnen, cu esaki mester ta e motibo cu e begroting lo mester worde entregá laat, pa e simpel motibo cu e begroting '76 ainda por worde entregá estilo di stencil, mientras cu despues di esey nos por continua cu un sistema di offset, e ora ey lo no tabata tin problema te pa manda Bestuurscollege manda buskele, tuma tur e disisionnan anto caba bini Raad. Pero fuera di esey, Señor Presidente, mi ta kere cu facilmente Bestuurscollege lo por a aclara e asunto aki, tumando na cuenta cu Bestuurscollege por a invita Commissie van Overleg, den cual ta e 3 lidernan di fraccion, hunto cu Bestuurscollege atende e asunto aki, delibere den Commissie van Overleg y anina ey presentele. Ainda e ora ey lo mi por a bay di acuerdo cunele. Pasobra ta pa clase di cosnan, asuntonan asina aki mi ta kere cu nos a introduci Commissie van Overleg. Den clase di urgencianan aki ta worde duná aprobacion na un lider di fraccion pa conhuntamente por clear algo cu Bestuurscollege, loke mi tin gana di sa si esaki lo por a tuma luga en cuanto di e offset-machine aki.
Te akinan, Señor Presidente, den primer buelta.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, graag lo mi kier a haya sa e firmanan cu Bestuurscollege a pidi prijsopgave pa e offset-machine aki? Y si e bedrag di f. 9.600,- ta relata cu e puncher, e binder of tur tres completo? pasobra opzet di e carta aki ta un poco twijfelachtig,

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, scuchando e miembronan cu a papia mas prome, nos por ripara, teniendo na cuenta e comptalibiteitsvoorschrif ten, mi ta kere cu e reglamento aki ya ta un poco for di tempo. E ta di aña '56 y awor nos ta '76, ta contando, nos por bisa, 20 aña bieuw.
Nan ta menciona sumanan di f. 2.5000,-- pa tene un openbare aanbesteding, di cual mi ta kere cu e sumanan aki ta hopi abao, teniendo cuenta cu e buraucracia cu tin etc., y como cu ta den interes di gobierno, mi ta kere cu lo mester bay di acuerdo pa motibo cu mi ta kere cu bao dif. 10.000,--, mi ta kere cu no ta necesario pa tene openbare aanbesteding, pero sí mi kier sugeri esaki na Bestuurscollege pa entama e asunto, cambia e 2.500 pa f.10.000,- por ehempel, y tambe mi kier bisa acerca cu den un caso asina, ta bon pa pidi prijs diferente na diferente empresa

pa waak esun cu ta mas barata pa haci e bestelling né. Kizas tin , algo cu technicamente no ta bon. Mi ta kere cu ta Eilandsraad, e ora e ta den belang di Eilandgebied y Bestuurscollege ta bepaal ora cu e aard no ta cuadra pa openbare aanbesteding, si of no.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa 5 minuut pa duna diputado Boekhoudt chance pa investiga e asuntonan.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: E reunion ta worde reanudá mi ta pasa palabra pa Señor Casper Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e offset-machine akinan, mi kier a cuminsa for di principio di bisa cu esaki ta un voorstel cu eigenlijk a principia cu e Bestuurscollege anterior. Ya cu dia 3 di juni 1975 Bestuurscollege anterior a tuma e decision pa busca un offset-machine.
Dia cu Bestuurscollege aki a drenta na juli mesora nos a haya cu esaki ta algo util, neccsario pa cu e administracion di Gobierno. A bira tempo pa e Gobierno haci mehor uso, bira mas moderno, den su preparamento di su presupuesto, den su preparamento di rapportnan, den su preparamento di su rekeningennaney. Pa tal motibo nos a tuma e asunto finaciero y mesora nos a cuminsa pa sigi traha ariba e offset-machine akinan, ela bira mas importante ora cu nos a sali for di punto di bista, cu mesora cu nos a termina e presupuesto di '75, cu a keda atrasa pa mashá, mashá lùna te na fin di aña '75 nos por a bin presenté na Raad, nos a haya cu lo ta conschabel pa mesora bay over na cumpramento di e offset- machine akinan pa nos traha mas eficiente, prepara e presupuesto mas adecuado.
Y mi tin cu bisa den pasado varios miembro di Raad a yega di papia ariba e asunto akinan, cu e presupuesto pa añanan largo ta worde tratá di e forma akinan y e no ta adecuado, e no ta sirbi mas e no ta cuadra den e mundo moderno cu nos ta aden aki. Y pa tal motibonan a haya cu ta necesario pa cumpra un offset-machine pa drecha esakinan.
A bay un hende di nos Departamento di Financien Corsow pa mira y haya experencia di e sistema cu ta worde aplicá aya. Y a base di esey a yega tambe na e decision cu ta cumpra un offset-machine cu a yega di prueba caba cu por traha y traha adecuadamente.
Offset-machine tambe a worde puntra na varios empresa local, e.o. Antraco, Technica Antiliana, National Business Company, Tieleman, Palais Royal y Kock. Varios empresa a worde acercá pa duna e prijs ariba e asunto akinan, pero hopi di nan no por a cumpli, hopi di nan no a mustra interes, otronan no por a duna servicio cu esaki ta requeri y door di esey finalmente e decision a cay ariba e firma Rocco Machine Office Company
E offset-machine a costa f. 8.785,— , un cabinet di f. 325,— pa un total di f. 9.110,— Anto cunele, esta tambe pa contesta un miembro di Raad, cu a puntra tocante, si e ta inclui e binder; sí e ta inclui e binder cu ta costa f 500,—; total f.9.610,—.
Unico firma local cu a mustra interes pa duna prijs tabata e firma di Antraco, cu a ofrece un equipo, pero e no por a garantiza e servicio y tambe e momento ey e delivery time di djé tabata considerablemente largo pa tal motibo e no por a bin den remarca.

Akinan mi kier a menciona cu na e momento cu nos a drenta akinan cu nos a caba di traha e presupuesto, cu tabata hopi atrasá, esun di '75, Bestuurscollege tabata tin meshá animo na e momento eynan y a bisa cu nos ta bay traha rapido y presenta e presupuesto '76 na tempo, di acuerdo cu esey, cu e leynan existente pa nos weita si e biaha aki sigur nos por presenta e presupuesto na tempo ne Raad.
Pero factornan multiplicá a strobanos cu ta awe ainda, nos no por a presenta e presupuesto '76 aki na Raad. Y door cu nos tabata tin e intencion pa presenta e presupuesto sea na oktober mes of mas laat november di e aña, nos a haya nos cu e situacion cu nos a dicidi pa dal bay, cumpra e offset-machine akinan pa e biaha akinan, segun deseo di Raad, nos presenta e presupuesto akinan den un forma apropiado, adecuado cu ta cuadra mas den e tempo moderno cu nos tin awor akinan.
Nos tin cu tene na cuenta cu e presupuesto di Aruba ta circula pa varios instancianan internacional y nos mester ta den e posicion - a bira tempo tambe- pa Aruba por presenta un presupuesto den un forma drechi, un forma adecuado. Y eseynan ta un di e motibonan pakiko a traha rapido pa bini cu e offset-machine aki.
E offset-machine lo por sirbinos tambe, no solamente pa e presupuesto, pero pa yuda nos cu e rekeningnan y rapportnan cu ta worde trahá den e diverse departamentonan.
E otro sistema di stencil no ta cuadra mas cu e tempo moderno y e tabata trece hopi inconbinencia door cu e mester a , despues cu a run nan ariba stencil, mester hiba nan pa e drukkerijnan, pa nan worde cortá pa nan lijmnan y pone kaft na nan. Awor akinan cu Gobierno mes tin su offset-machine esaki por sosode mas eficientemente cu e offset-machine y cu e plastic binder, pa encera e presupuesto y ta traha un presupuesto mas presentabel, cu nos por ta orguyoso di djé, cu por worde presentá na cualkier instancia di mundo na unda cu ta.
Y akinan nos kier bisa cu esaki mes mester worde considerá como un principio, pasobra cu tempo ora cu posicion por permiti, nos mester ta den un posicion pa trece un presupuesto cu nos por pronk e den nos sala di nos cas, mescos cu e encyclopedianan.
Señor Trinidad, a papia ariba pakiko e sistema di stencil no ta voldoet mas. M'a contestá esaki caba den mi splicacion pakiko esaki no ta voldoet mas. E ta completamente anticuado, no ta sirbi mas pa e tempo moderno, cu nos ta aden.
Si e compra di e offset-machine ta relatá cu e tratamento di e presupuesto di '76 ta laat, esey no ta e caso, ta dos cos completamente diferente. Y akinan mi kier a bisa tambe di biaha cu pa motibo cu nos tabata tin e intencion di presenta e presupuesto na tempo, nos a dal bay over na cumpra e offset-machine akinan, locual nos a haci caba, e offset-machine ta den nos kantoor caba. Y ya caba nan ta usele pa traha ariba e rekeningennan di Gobierno.
Easki artobe mi kier bisa cu ta ehecuta Bestuurscollege a sigi ehecuta e deseo cu a sali caba for di e mesun fraccion di oposicion di e Bestuurscollege anterior. Señor Trinedad a puntra tocante di e levertijd di e machine akinan, esey tabata dos luna, na e momento ey cu nos a dicidi di cumprele ta pa nos por a alcansa e tempo cu nos por a presenta e presupuesto, na e tempo cu nos tabata planea, cu nos tabata desea di presenta e presupuesto, pero pa factornan, manera mi a menciona caba, multiplicá, nos no por a logra esaki, di presenta e presupuesto na tempo. Hopi motibonan complicá a bin padilanti, especialmente ora cu nos a haya e wenselijkheidsbegroting den nos mang, nos a ripara cu especialmente e bedrijvennan a presenta e presupuesto den

e mesun forma cu semper a sosode. Pa añanan largo e presupuesto aki a worde presentá den e forma ey y tambe relacioná cu e diferente departamentenan nobo cu nos kier a trece padilanti, nos a haya nos cu e problema cu nos no por a alcanza na presenta e presupuesto aki na tempo y ainda nos ta busy analizando e wenselijkheidsbegroting y wardando mas cifranan di e diferente departamentonan y pa nos por conclui e asuntonan akinan y presenta e presupuesto na Raad.Bestuurscollege a tene openbare aanbesteding, esey caba den mi contesta por deduci cu esey no ta e caso.Sí nos a haci oferta na varios instancianan, varios firmanan local y a cumpra finalmente, e decesion a cay pa cumpré na e firma mencioná.
Señor Ralph Richeardson a papia tocante di cu ela pidi pa ser mashá cauteloso relacioná cu e articulo2, lid2, di e Comptabiliteitsvoorschriftenbesluit. Esey enberdad ta e caso; Bestuurscollege ta completamente conciente di esaki y Bestuurscollege lo trata mas tanto cu ta posibel pa mantene su mes dentro di leynan existente. Di otro banda nos ta haya nos confrontá pa cu cierto razonnan, motibonan di urgencia, lo ta consehabel pa Bestuurscollege por tuma decisionnan mas rapido, mas eficiente pa buena marcha di nos mes comunidad, pa buena marcha di e pueblo di Aruba.
Señor Richardson a puntra si a duna oportunidad na firmanan local; siguramente nos a haci esey, esey tabata e caso y mi a menciona esey caba mas trempan.
Tambe mi a conteste caba pakiko e sistema no ta voldoet mas.
Señor Domi Tromp ta poco precupa ainda ariba e presupuesto '76, e ta poco preocupa tambe di un carta cu ela recibi, esaki mi kier a bisa awor akinan na tur miembronan di Raad, mi kier haci franco cu miembronan di Raad, cu nos por a alcanza pa presenta e presupuesto mas den luna di december ta imposibel, pero Bestuurscollege lo sigi traha continuamente pa weita si nos por logra presenta e presupuesto den un termino mas cortico posibel.
Ela sugeri pa cambia e fecha, pone na december '76, esaki ta poco absurdo, mi no sa si den pasado PPA tabata sigi e practico ey, pero seguramente e Bestuurscollege aki lo no continua e practica ey.
Señor Ciro Pieters a puntra tocante di e uso di e offset-machine, m'a mencioná esaki caba; mi kier ripiti solamente, esaki ta un tool, un herement di Gobierno, unda cu nos por traha e rekeningennan ariba djele, e rapportnan, diferente verslagnan por worde prepará ariba e offset-machine akinan den un forma mas representivo, mas adecuado, mas bunita pa por traha ariba djele.
Señor Pieters a puntra pa tene diferente contactonan di e leidernan di e fractie, es ta e Commissie van Overleg. Esey no a sosode, y tambe mi kier a referi Señor Pieters numa na articulo 34 di e Reglement van Orde, unda cu ta duna especificamente e tarea di e Commissie aki.
Señor Rudy Frank ta puntra solamente dos pregunta, na ki firma a pidi prijs, esey mi a contesta caba mas dilanti. Ela puntra tambe si e f. 9.600,-- akinan ta relata tambe cu e binder. Tambe mi a contesta, e binder ta incluí den e prijs total ey.
Señor Pedro Kelly a papia tocante di e comptabiliteitsvoorschriftennan, e ta sugeri pa trece cambio den e cifranan cu ta existente den e voorschriftenan ey. Bestuurscollege ta completamente di acuerdo cu Señor Kelly dan e caso akinan y Bestuurscollege lo sigi studia e asunto akinan pa mas pronto cu ta posibel trece cambionan den esaki y mi kier bisa no solamente den esaki, pero nos a haya nos confrontá, cu hopi mas leynan existente ta anticuado, no ta sirbi mas, no ta cuadra mas cu e tempo moderno, cu nos ta den. Pero pa añanan largo Bestuurscollege anterior no

a metenan, mete nada ariba e asunto akinan pa cambianan, gustosamente Bestuurscollege akinan lo kier drecha algun di esakinan y ponenan mas al corriente.
Señor Presidente, cu esey mi ta sigur cu mi a contesta tur e preguntanan, si tin cualkier pregunta cu mi por a skip, gustosamente lo mi kier contesta nan ainda.

DE VOORZITTER: Mashá danki Señor Boekhoudt. Señor TRinidad, tweede ronde.

DE HEER C.P. TRINIDAD: Señor Presidente, cu hopi atencion m'a schucha e diputado su contestacion, ela trece hopi argumento padilanti y pa nos e argumentonan ey ta valido, pero no pa e manera cu e Bestuurscollege a dicidi di cumpra e machine aki.
E Diputado aki a cuminza papia comosifuera cu nos ta contra cu a cumpra e machine aki. Nos no ta contra cu e Bestuurscollege a hay necesario di cumpra un offset-machine, pero nos ta contra e sistema cu Bestuurscollege a haya ta bon cu mester cumprele. Diputado ta bisa cu ta for di 3 di juni e decicion a cay for di Bestuurscollege anterior. Asina leuw cu mi sa Bestuurscollege anterior no a decidi di cumpra un offset-machine, por ta cu e decesion a cay un momento cu mi no tabata na altura di djé, pero si ta asina mes cu Bestuurscollege anterior a decidi caba di cumpra un offset-machine, mi ta kere sigur-sigur cu e Bestuurscollege anterior no a dicidi di cumpré na e manera aki. Y na di dos lugar si di tres di juni tabata tin un decicion pa cumpra un offset-machine, anto dia 24 di november ta yega un carta pa Raad, caminda Bestuurscollege ta pidi un aprobacion pa cumprele. For di 3 di jùni e decision ta tumá, e diputado ta bisa, y nan no a cumprele y awor ta corre cumprele liherliher na un manera cu no ta cuadra cu e reglamentonan existente, na un manera cu no ta cuadra cu e respet necesario pa Eilandsraad.
Señor Presidente, manera mi a bisa nos no ta contra e machine, pero nos ta vota contra, pasobra nos ta contra e sistema cu a ser aplicá. A bin resulta tambe cu e machine, manera mi a bisa ta cumprá, pasobra mi a bisa cu e machine ta besteld, y ora cu bo bestel algo, bo ta compromete bo mes pa ora cu nan entregé, pa bo pagé, kier meen cu si bo bestel e machine ya bo a cumpré, pero awor nos ta tende di e diputado cu e machine ta'ki caba.
Pues, Señor Presidente, no tin nada mas claro cu aki Bestuurscollege a hunga un wega cu Raad, no tin nada mas claro cu aki Bestuurscollege a viola e budgetrecht di Eilandsraad. Y si e machine t'aki caba, mi no ta comprende e argumentacion di langere levertijd, mi ta pensa; dentro di 7, 8 luna. Y esey ta trece pa nos e creencia cu e machine aki a worde cumprá pa por tapa e hecho cu presupuesto no a worde entregá. Y den henter e cumpramento di e machine aki, ta un lichtpunt mi ta mira cu e machine aki no por worde usá, pa bisa ta pa motibo cu machine no a yega e begroting no ta clá. Esey ta e unico lichtpunt cu mi ta mira den henter e caso aki, e offset-machine no por worde usá como capa, cu pasobra ela yega laat, anto no por entrega presupuesto na tempo. Nos por a tende cu e presupuesto no por worde entregá mas den december, otro luna tal bez nos ta tende cu e no por worde entregá den januari, februari, nos no sa ki tempo e por worde entregá, Señor Presidente.
Y no ta prome Bestuurscollege cu no a entrega e presupuesto na tempo, pero sí ta un Bestuurscollege di un pertido cu semper a actua vigorosamente contra otro Bestuurscollege-nan pa cierto motibonan no a logra, mi a yega di bisa un biaha caba di un partido asina, di un Bestuurscollege asina, mi ta verwacht cu nan ta zorg pa nan sí zorg pa haci locual

nan a culpa orto di no a haci.
Pues nos ta mira cu e presupuesto no ta na tempo. A bin un carta cu e lo bin na december, december tampoco. Nos ta spera cu nos lo por hayé por escrito, e diputado a primiti cu por escrito, pero awor e ta bisa Raad y nos por a tende, cu e no ta na tempo, nos ta spera toch di haya un carta pa nos sa ki tempo sí e presupuesto lo worde entregá, Pasobra esey tambe ta di valor pa planificacion di nos trabao como Parlamentario, nos trabao como oposicion.
Pues, Señor Presidente, Señor Richardson a bisa cu e tabata tin urgencia. Yesey lo tabata un motibo pakiko e no ta haya directamente aki un schending di budgetrecht. No tabata directamente of indirectamente. E derecho ey di parlamenterionan no mag worde violá. Sí Señor Richardson ta bisa cu no tabata tin urgencia, anto mi no ta mira e urgencia. Señor Presidente no tabata tin ningun clase di urgencia, e machine den dos luna bo tin pan den cas, no tin urgencia pa bo corre cumpré sin pidi aprobacion prome.
Y encaso di budgetrecht, Señor Kelly ta trece padilanti cu e ley ta for di tempo, e ta anticuado, mi ta duna Señor Kelly razon, nos tin diferente ley cu ta anticuado, pero Señor Presidente, nos a papia ariba e cos aki den huishuodelijke vergadering y nada a bin afor, pasobra Bestuurscollege no a bin cu ningun proposicion pa trece cambio den e asunto aki. Si tin cierto reglamentonan cu no ta cuadra cu e situacion actual, anto nos mester cambianan. Ora cu nos cambianan, anto e ora ey Bestuurscollege por actua distinto, pasobra no ta Bestuurscollege ta e Cuerpo Legislativo, no ta Bestuurscollege por sinta dicidi, e cos aki ta anticuado, nos por actua otro. No , laga cambia e ley prome, anto despues ta actua segun ley mester ta, manera ta cuadra den e tempo aki.
Pues, nos kier recomenda Bestuurscollege cu si tin cosnan cu nan ta haya cu ta anticuado, laga cambia nan prome cu actua otro manera, pasobra mientras tanto cu tin cierto reglanan cu ta existi, mester mantene su mes na e reglanan ey, pa anticuado cu nan ta.
Señor Betico Croes a trece padilanti, comofuera awor cu nos ta den oposicion, nos a cambia. Mescos mi por bisa cu awor cu Señor Betico Croes ta den gobernacion nan a cambia. Locual antes nan tabata condena, awor nan ta haci tranquilamente. Esey tambe ta un gran cambio, Señor Presidente. Tempo cu nan tabata cu oposicion hopi cos tabata malo, no tabat por, Tabata condenable, y awor nos ta mira cu tur cosnan aki ta worde hací tranquil, tranquil, Señor Presidente.
Manera Señor Croes ta bisa e suma ta chikito; den Bestuurscollege anterior tabat sumanan barbaro, Señor Presidente, no ta aby pa e suma. Ta bay nos pa dos cos, na prome luga; e principio y pa e principio ey nos tin completamente backing di Señor Croes, e mes antreior tambe a mustra cu esaki no ta cuadra. Kier meen cu nos kier mustra e partido cu ta den gobierno awor ta nos deber pa mustranan cu loke nan a critiua antes, loke cu nan a primiti di haci mehor, nan ta hacié tambe. Pero no critica só cu nos ta malo, anto ora cu bo hayabo den posicion pa bo mustra con ta hacié mihor, bo ta hacié mes malo of peor, esey no ta idea di pidi confianza pa por goberna mihor.
Y na di dos lugar, Senor Presidente, nos tin duda pa cu e Bestuurscollege aki. Y nos no kier duna nan un man den e caso aki, pasobra nos a bisa caba ta habri bo ta habri un porta, pasobra una bez cu esaki logra, Dios sa kiko mas ta bini despues. Señor Presidente, awor ta un suma chikito mi no sa si aki poco luna por ta un suma mas grandi y aki dos, tres aña lo ta sumanan mas barbaro cu nunca. Nos no kier habri porta, nos kier pa cosnan bay segun regla of Bestuurscollege laga cambia e reglanan prome.

Mi a tende sumanan di f. 10.000,--, pero esey nos lo papia ariba djé ora cu e proposicion bin den huishuodelijke vergadering, pasobra f. 10.000,-- nos ta haya un suma hopi grandi pa duna Bestuurscollege aprobacion pa cumpra cos sin autorisacion di Eilandsraad.
Tambe Señor Pieters a trece padilanti di e Commissie di Overleg, cu Commissie van Overleg ni por tuma ningun decision, pero eyden nos por yega na cierto comprendemento di manera cu nos no ta worde overrompeld cu e caso manera ta sosode awor, di manera cu di adelantá nos por demonstra comprendemento ora cu nos haya splicacion ta kiko ta pasan do, anto di e manera ey - den casonan excepcional - podicer algo asina por pasa aki den Eilandsraad, pero di manera cu ela pasa awor, principieel nos ta contra y nos lo vota contra djé.
Te asina leuw, den tweede ronde.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, het kan verkeren.
Mi no ta comprende di con Señor Trinidad ta haci tanto problema cu compra di un offset-machine. Mi ta kere cu Señor Diputado Caspar Boekhoudt a trece suficientemente dilanti, kiko a causa cu e compra aki a bay di e manera akinan. Personalmente mi ta sumamente satisfecho cu e contestanan cu e a dunami y mi ta kere cu esunnan cu mi tabata tin ta mas of menos paralel na esunnan cu Señor Trinidad tabata tin, Señor Presidente.
Bestuurscollege, segun mi, a hustifica debidamente pakiko di e manera aki nan mester a manda na haci tal compra. Naturalmente mi no ta di acuerdo cu e argumentonan cu Señor Trinidad a trece padilanti pa motivá pakiko su fraccion ta contra e sistema cu Bestuurscollege a aplica pa compra di e machine akinan, mi a comprende di e Diputado Boekhoudt cu e compra di e offset-machine aki no ta relata cu presentacion tardá di e presupuesto. Mi ta contento di tende esey, pasobra despues di diferente discurso cu mi a tende awe nochi encuanto e asunto akinan, cada bez ta bin dilanti cu e presupuesto ta tardá y esaki por ta relatá na compra di e offset-machine akinan. Señor Diputado Boekhoudt a duna claramente di comprende cu un no tin nada di haci cu otro. Tambe mi a comprende cu e offset-machine akinan ta bay worde usá no solamente pa traha y pa prepara nos presupuesto, sino tambe pa prepara cierto rapportnan, cierto verslagen y otro cosnan cu mester tin un aparencia bonita, diferente cu stencilwerk, tikwerk etc.
Mi ta contento di a tende Señor Diputado Caspar Boekhoudt cu e ta comparti mi preocupacion pa cu aplicacion, pa cu uso, pa cu manera di adapta articulo 2, lid 2, sub c di Besluit Comptabiliteitsvoorschriften pa cua mi ta mashá preocupa, pa cua mi a pidi Bestuurscollege pa ser mashá cautuloso den aplicacion di esaki.
Di mi parti un bez mas mi ta sumamente satisfecho cu e contestacion di Diputado Boekhoudt y sigur-sigur mi ta duna mi aprobacion na e proyecto akinan.
Mashá danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu atencion nos a sigi e contestacion di parti di Deputado di Financiën, pa cual nos ta agradecido na e manera cu ela contesta, no solamente e manera, sino e profundidad cu ela bay den e materia.
Di otro banda nos a evalua e oposicion con nan ningun momento por a yega na e profundidad di e Diputado concerní, unda cu nan a keda superficialmente treciendo argumentonan padilanti den cual nan mes ta contradeci nan mes.

Señor Presidente, ora cu mi a bini den prome ronde cu mi ta papia cu indudablemente nos, tempo di oposicion, nos a mata ariba e hecho cu nos kier pa Bestuurscollege atene su mes na e Comptabiliteitsvoorschriften y no bay empugna di e budgetrecht di Raad. Y Señor Presidente, awe cu ta aparente comosifuera ta nos Bestuurscollege ta empugna cu e Comptabiliteitsvoorschriften, ta simplemente pa e hecho cu nos a haya un herencia yen di enfermedad.
Pa motibo, Señor Presidente, cu ora e Diputado of ora cu ex-Diputado cu tabata den Bestuurscollege ta bisa cu Bestuurscollege ta bay contra budgetrecht di Raad, nos por a tuma nota di un decision di Bestuurscollege dia 3 di juni 1975, prome cu MEP a drenta den Gobierno, anto den tal reunion unda Señor Guillermo Trinidad mes ta presente, a duna su aprobacion, anto Señor Presidente, nos por a lesa tambe, ora cu nos a tuma nota di e stukken con desde e tratamento di e wenselijksbegroting 1975, caba Bestuurscollege, den cual Señor Guillermo Trinidad ta participa, a tuma e decision pa in principe cumpra un offset-machine met toebehoren.
Señor Presidente, anto awe nan ta bin purba hunga politica, lubida pasado, pero naturalmente decision ta worde tumá y hopi hende ta ausente ora cu nan ta tuma decision.
Señor Presidente, pues loke cu nos ta tratando awe pa corrigi, loke cu nan a haci den pasado, pasobra pakiko nan no a acerca Eilandsraad di antemano, pakiko desde e tratamento di e wenselijkheidsbegroting 1975 nan no a trecé den Raad, bisa Raad cu " in principe nos kier cumpra un offset-machine", pero como cu manera mi a bisa nos a haya un herencia, un herencia den cual nos tin hopi cos di corregi, awe nos ta'ki y ningun momento critica ta na su lugar di parti di nan.
Tin un dicho na Papiamento ta bisa: " ora bo scupi den laira weita pa e no cay den bo propio cara".
Y, Senor Presidente, ata otro prueba! E proximo punto di agenda ta trata e cuestion di Arikok. Den begroting tin geraamd f. 12.000,-- Nan a laga drecha Arikok na maart caba, na un total suma di f. 115.000,-- ki tempo Bestuurscollege a acerca Eilandsraad pa pidi machtiging pa gasta mas cu f. 103.000,-- loke no ta geraamd den presupuesto. Esaki, Señor Presidente, ta schending di budgetrecht di Raad, pasobra prome cu nan por a manda Arikok pa bay drecha na un suma di f.115.000,--. Nan mester a check ariba begroting cu ta f. 12.000,-- a worde votá y nan mester a acerca Eilandsraad prome. Pero Señor Presidente, aki atrobe nos ta curando e enfermedad locual nos a hereda y nos ta haci e proposito una bez cu nos a cura e enfermedad aki, nos tin un Aruba sano y e Gobierno aki lo hiba un politica sano y e lo trata mas tanto cu ta posibel pa e no bay den empugna di e budget di Eilandsraad.
Ademas, Señor Presidente, Otro ehempel. Tempo cu nos a yama reunion cu nan a duna un trabao naPRC di mas cu f. 500.000,--, ningun momento Raad a worde poní na altura di antemano, es mas, Señor Presidente, ningun momento tabata tin post den begroting pa por a cubri tal gastonan y kiko a sosode despues? Ata e caretera Tanki Flip-Kibaima, ela worde tení den openbaar? Un openbare aanbesteding a tuma lua? Un proyecto di 7 miyon florin, Señor Presidente!
Pues, laga nos pone man ariba nos curazon, laganos no haci politiek pa haci politiek, laganos weita den nos propio boezem y weita e motaña di foutnan cu a worde cometí den pasado y awe nos tin un Bestuurscollege como bulldozer pa hala e ceronan ey unbanda pa pareha e tereno pa asina nos por traha pa bienestar di Aruba y cura Aruba y nos Gobernacion di tur enfermedad cu nan a laga Aruba aden.

Señor Presidente, cu esaki mi ta termina e segunda ronde.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, contesta di Diputado di Finanzas no ta duna nos mucho speransa cu pronto nos lo haya presupuesto '76 den nos poder. No solamente Bestuurscollege ta actuando contra di articulo 92 di ERNA, pero tampoco Bestuurscollege no ta cumpli cu un promesa hací na diferente ocasion, pasobra si nos analisa e carta aki mes di 29 di oktober 1975, nos ta mira cu na prome luga, Bestuurscollege a primiti nos ora cu nan no por a cumpli cu e fecha di oktober, cu durante luna di oktober, loke a sali publica den corant, cu sigur-sigur nos Parlamento lo haya presupuesto di '76.
Despues den un reunion di Parlamento nos a haya tende cu e fecha prome di november lo ta e fecha cu e Parlamento lo ricibi e presupuesto, esey tampoco no a cumpli cuné.
Despues nos a haya un carta, e carta aki, cu durante luna di december '75 sigur-sigur nos lo haya e presupuesto. Aki na un siman december a termina, aña a pasa y te ainda nada di e presupuesto.
Señor Presidente, esaki nos no ta bay mucho profundo aden, loke mi kier bisa ta cu esaki ta otro preuba di mal politica, di un politica ineficiente.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS:
Señor Presidente, toch mi no ta kere cu e cero di foutnan ora bo pasa bulldozer ey bo ta haya solamente nos foutnan, pasobra esaki tambe ta un fout di e Bestuurscollege actual. E Bestuurscollege actual tambe a neglisha comptabiliteitsvoorschriften, door di presenta e agendapunt aki y di e manera aki no ta contra e offset-machine nos ta, pero ta simplemente e manera di a pidi di haci compra die e offset-machine nos ta critica. Y mescos cu e criticanan aki ta worde introducí cu razon ora cu nos tabata den coalicion , nos ta kere cu esey tambe ta nos obligacion di trece nan adilanti awor pa mira cu no ta necesario pa pasa bulldozer, pero mi ta kere cu nos mester bini cu hopi cambio berdad sí den nos comptabiliteitsvoorschriften y e tempo mester a yega pa nos tuma un revision di e comptabiliteitsvoorschriften.
Mi ta spera cu e offset-machine aki lo por yuda Bestuurscollege pa duna nos e begroting, manera nan ta bisa, mucho mas mihor representá cu pronto nos lo por atendé.
Si ta esaki anto nos tabata spera pa por a haya e begroting, wel ata nos ta duna e offsetmachine awor y nos ta spera cu pronto e begroting tambe lo por worde introducí, entregá na Raad pa por worde atendí.
Toch ta strañanos cu desde 15 di juni te pa awor numá e offset-machine ta worde cumprá y tambe cu e levertijd di dos luna no ta cay asina, no ta bale la pena pa tin accento ariba djele, pa e por ser mencioná di e forma ey den e carta aki. Nos mester ta contra di e compra di e offset-machine pa asina ey nos por demonstra cu e sistemanan aki, nos no por bay di acuerdo cuné.
Mashá danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a haci un ultimo pregunta, si e offset-machine aki a worde cumpra na Corsow? Y ki diferencia tabata tin entre e prijs di empresa di Aruba y esun di Corsow?

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contesta, pero toch mi kier haci un pregunta mas, ariba cual post di e presupuesto

e offset-machine aki a worde cumpra? Y kiko e nomber di e post ta? Tambe mi kier a haya un splicacion cuanto tempo asina ta tuma pa prepara y tene un openbare aanbesteding?
Y tambe mi kier a haci e remarca aki, cu mientras cu e Bestuurscollege aya a haci e bestelling of a tuma e decision pa bestel e na juni, Señor Trinidad ta pretende di no ta na altura, kizas nan no a envolviele den e decision, pero esey no ta hustifica cu e mester culpa e Bestuurscollege actual.
Y mi ta haya cu tempo cu nan a tuma e decision pa haci e bestelling mi ta asumi cu e aparato aki ta bin cay bao di Kapitaaldienst. Y si e ta di Kapitaaldienst e tempo aya, na juni, e begroting no tabata aproba ainda, cu otro palabra si nan ta papia di atrapa budgetrecht, mi ta kere cu nan tin di buské cerca nan mes.
Te asina Leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Kelly. Mi ta schors e reunion 5 minuut.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: E reunion ta worde reanudá. Mi ta duna palabra na Señor Caspar Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad a cuminza na bisa nan no ta contra di e compra di e offset-machine akinan, pero nan ta contra e sistema cu ela worde hací.
Semper mas tanto den e Bestuurscollege anterior nan tabata actua di tal forma, trata completamente empugna di e comptabiliteitsvoorschriften nan y manera cu Señor Betico Croes a trece claramente padilanti, cu aki ta trata di un herencia. Hopi biaha den pasado a sosode cu e fraccion di Señor Trinidad tabata haci mal uso di e comptabiliteitsvoorschriften nan aki.
Señor Trinidad su fraccion hopi biaha den pasado a trapa e budgetrecht akinan. Bestuurscollege aki nunca por acepta esaki y ta sigi trata tanto cu por pa trata di traha dentro di leynan existente.
Señor Trinidad a menciona tambe cu Bestuurscollege a hunga cu Raad. Ningun momento só Bestuurscollege tin e intencion di hunga cu e miembronan di Raad. Bestuurscollege ta tuma e trabaonan den tur seriedad cu tini y akinan ta na bienestar di tratamento di e presupuesto, di e rapport nan cu mester worde hací, Bestuurscollege a actua rapido pa por a cumpra e offset-machine aki.
Señor Trinidad a menciona cu esaki ta un Bestuurscollege cu vigorosamente den pasado a yega di culpa otro den di presenta e presupuesto laat. Enberdad esey tabata caso, semper nos a protesta contra di esey y awor akinan nos ta haya nos confronta pa e motibonan mencioná varios biaha caba, cu awor akinan nos no por a presenta e presupuesto di acuerdo cu e leynan existente. Pero mas tanto cu ta posibel nos lo haci nos best pa regla esaki y presenta e presupuestonan trempan na Raad y duna Raad e informacionnan adecuadamente.
Señor Trinidad tambe ta recomenda pa haci e cambionan di leynan anticuado, y ela preferi pa haci esakinan prome cu actua empugna di e leynan existente. Esaki ta e intencion di Bestuurscollege y na unda cu por nos lo trata di cambia e leynan anticuado aki.

Señor Trinidad a mustra su preocupacion y ta bini den Raad akinan pa mira y defende e caso y pa defende e interes di Raad, pa asina mayan sumanan mas grandi no worde trecí padilanti den e forma cu esaki a sosode. Bestuurscollege lo ser cuidadoso den e casonan aki. Nos lo acerca Raad tur momento y na tempo cu peticionnan di sumanan grandi.
E ta menciona tambe pa haci mihor uso di e Commissie van Overleg. Y di e forma ey nos yaga na mihor forma di entendimiento. Bestuurscollege na unda cu por lo haci uso di esaki pa trece mehoranza na unda cu por.
Señor Domi Tromp a papia den segundo ronde pero no a haci ningun pregunta directo, mas bien comentarionan ela haci tocante di e carta atrobe, tocante articulo 92 di ERNA y menciona tocante e fayo di politico ineficiente.
Señor Ciro Pieters sí a bisa cu e ta spera cu e offset-machine akinan lo por yuda pa presenta e presupuesto mas mihor e biaha aki.
Bestuurscollege ta sigur cu esey lo ta e caso. Ta sigur cu door di e offset-machine esaki lo por sosode mas rapido, es ta drukmento di e presupuestonan, y lo ta duna un mihor presentacion.
Señor Rudy Frank a puntra si a cumpra esaki na Corsow, mi a contesté esey caba den e prome ronde y mi ta ripiti cu sí, ela worde cumpra na un firma na Corsow. Ela puntra e diferencia di prijs. Esun di Antraco su prijs tabata f. 4.500,-- y esun di Rocco Office Supply tabata f. 8.785,- pero aki ta trata di calidad, mihor calidad, y tambe ta trata cu esun di Rocco Office Supply e prijs di f. 8.785 ta inclui tambe e instalamento di e machine aki y e poleiding pa e operadornan.
Un factor tambe importante cu a hunga rol den esaki ta e cuestion di e servicio, cu e firma local no por a duna e garantia di e servicio y e experencia tabata bon cu e offset-machine di Rocco Office Supply aki na Aruba, tabata tin un experencia basta grandi, e machine aki a preuba di por a traha adecuadamente.
Señor Pedro Kelly a papia tocante di ariba ki post di presupuesto y kiko ta e nòmber. Esaki ta bini " Aankoop kantoor-meubilair-Kapitaaldienst" E pregunta cu ela haci tambe encuanto cuanto tempo lo a tuma pa tene openbare aanbesteding, esaki ta un cuestion cu no por contesta den e caso akinan, bo tin cu asumi cierto cosnan, e cuestion di openbare-aanbesteding ta varia di luna te cu aña, depende e situacion y di loke ta worde trecí den openbare aanbesteding.
Esey ta tur e preguntanan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Boekhoudt. Nos ta trece e punto aki den votamento. Tin hende cu kier hoofdelijke stemming? Señor J.R.Frank kier hoofdelijke stemming.

Vóór stemmen de leden: H. Angela, mej. G. Bareño, G.F. Croes, J. Croes, R.H.Richardson, C.B. Boekhoudt, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.H. Laclé, D.I. Leo, J.D. v.d. Linde, C.E. Odor.

Tegen stemmen de leden: Mej. F.H. Frank, J.R. Frank, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, D. Tromp.

DE VOORZITTER: E punto di agenda number 13 a worde aceptá cu 12 vota vóór, 6 contra.

14. "Brief van het Bestuurscollege dd. 24 november 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor een onderhoudsbeurt van de sleepboot 'Arikok'" .
(Ag. no.9174; bijlage 1975 no. 45)

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ariba e punto aki mi por ser corto, lo mi por a ser mas corto si e no a worde trecí ter sprake caba. Nos fraccion lo bay di acuerdo cu loke ta worde pidí aki, pasobra esaki ta un caso, no manera Señor Croes a trece awor ey cu aki tambe budgetrecht lo a worde geschonden, esaki no ta e caso ni di urgencia, esaki ta un caso di overmacht. Ora cu bo manda un barco bay drecha y resulta cu e tin fallonan asina grandi cu nan no kier duné permit di por subi lamá mas, cu nan mester worde recuperá mes ora y ta resulta e suma aki. Pa e caso di overmacht aki nos no tin nada contra pa vota e suma aki cu ta worde pidí.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera cu mi a bisa den ronde-nan anterior, aki ta trata di un onderhouds-beurt di "Arikok", cu a worde hací den e luna di maart 1975. Pa refresca memoria, e podracht aki a worde duná door di e Bestuurscollege bieuw. E gastonan ta f.115.000,-- mientras cu tabata tin solamente f.12.000,-- ariba begroting. Pues nos mester vota f. 103.000,-- adicional. Nos lo bay di acuerdo cu e credito adicional aki, aunke cu den principio nos ta haya cu e budgetrecht di Eilandsraad a worde geschonden, pero esaki no ta e Bestuurscollege di nos, sino ta un herencia.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER C.ODOR: Señor Presidente, mi no tabata tin intencion di hiba palabra, pero una bez cu mi a tende Señor Trinidad a bisa 'overmacht' esey a ponemi cu mi mester hiba palabra, pasobra ora un barco ta bay drecha, primeramente nan ta bay haci un inspectie y di e inspectie ta resulta tanto mas o menos e gasto cu lo por bin. Y si Señor Trinidad papia di overmacht, pami ta un misterio, pasobra si e tabata f.300.000,- tambe nos mester a vota pa pagé awe.
Y mi ta haci un sugerencia na Bestuurscollege pa den futuro, como cu nos ta bay keda 4 aña of mas cu 4aña, minimo 4 aña, cu tin reparacionnan asina aki pa tuma contacto cu Venezuela, unda reparacion ta mucho mas barata cu Curacao Dok Mij.
Masha danki.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, mi ta haci e pregunta, cada cuanto aña asina e onderhoudsbeurt grandi asina ta tuma lugar? Y si no ta cada aña, kiko ta e motibo cu e no ta worde poní, pa kiko no ta crea un onderhoudsfonds pa e reparacionnan aki? Comokiera cu mi ta kere cu un onderhoud beurt asina grandi, mi no ta kere cu cada aña ta tuma lugar.
Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Mashá danki, Señor Kelly. Mi ta schors e reunion algun rato.

— — — — — —

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Señor. Diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Señor Pedro Kelly, cada cuanto aña e sleepboot ta haya un grote dokbeurt? Esey ta depende ariba e estado cu e ta, tur aña e ta bay un dokbeurt. Na e momento ey e ta haya un inspeccion pa cual ta dicidí si mester poné zeewaardig, si e ta bay haya e papelnan normal, loke a sosode na maart '75

Den e begroting no tin ningun reservering pa onderhoudsfonds pa e sleepbootaki.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Un remarca, mi ta gradici e Diputado Laclé pa cu contestacion y pa nos tin tur e siguranza cu "Arikok" ta zeewaardig pa e gobernacion aki por yega na su meta final.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta propone anto pa nos bay vota ariba punto 14.
Tin hende ta pidi hoofdelijke stemming? Si no, e punto aki ta keda aceptá, sin hoofdelijke stemming.

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 26 november 1975, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de avondleergang voor H.A.V.O.
(Ag. no. 9174; bijlage 1975 no. 45)

DE HEER C.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto e carta largo aki di Bestuurscollege nos por ser sinembargo hopi cortico. Mi kier a felicita Bestuurscollege, muy en especial e Diputado concerní pa e rechttrekking aki. Aki ta trata di un voorstel di Bestuurscollege, caminda Bestuurscollege ta duna un splicacion di e suma cu ta worde pagá na e lesnan cu ta worde duná na avond-havo y avond-mavo.
Pasobra, Señor Presidente, e lesnan cu ta worde duná, mi tin sigur cu ta worde duná cu e mesun dedicacion cu e lesnan cu ta worde duná den dia. E resultado pa esunnan cu obtene e diploma ta igual, e diploma ta mes valido, y mirando e resultado di tanto avond-havo, como avond-mavonan, nos ta haya hustificá pa nan ricibi e mesun pago.
Ademas esaki ta duna Bestuurscollege e arma den nan man pa tene un bista bon ariba e cantidad di overuren, pasobra anteriormente e personanan cu tabata traha den enseñanza ta worde limitá na e trahamento di overuren, mientras cu e overuren cu nan tabata traha na e schoolnan anochi, tambe tabata conta pa esaki. Si den caso aki gobierno ta husga cu e oranan ey tin mes validez cu oranan den dia, of mira to cuanto nan mag bay, anto nos ta haya cu ta hustificá pa paganan tambe e mesun pago cu e oranan trahá den dia. Pesey nos por duna completo apoyo na e voostel aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di parti di nos fraccion nos ta expresa palabra di satisfaccion pa cu e presentacion aki na Raad y gustosamente nos lo bay di acuerdo cu e credito adicional primití
Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu e remarca den cual nos ta desea pa vigila e cantidad di overuren. Y manera cu a worde bisá caba ora cu un persona tin su volledige weektaak cu si acaso cu na e mesun school ey e tin cu traha acerca, nos ta comprende cu esey mester worde considerá como overuren, pero si acaso cu anochi e ta worde pidí pa duna les na un of otro cursussen, por ta cu pa estimula e cursonan aki lo ta deseable pa hacié atractivo, pero segun nos e lo bay mucho leuw si all the way mester conta tur e oranan ey como overuren.
Y ta p'esey nos ta pidi Bestuurscollege pa tene cuenta cu esaki y aki ta pará tambe unda cu nan weektaak por worde completá cu lesnan na avondscholen, esey Señor Presidente, naturalmente e ta algo husto pa motibo cu tin personana cu ta worde perhudicá, mientras cu nan ta dedica nan mes pa enseñanza door esey nos por yega na un pago hustificá na tur esnan cu ta dedica nan mes na educacion di nos hubentud.
Mashá danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tambe ta apoya e carta aki di Bestuurscollege pa e rechttrekking di e caso aki, sinembargo, mi tin algun remarca ariba e stuk. E ultimo pagina 3, ta pará akinan cu "een weektaak met lessen aan overige avondschool te kunnen constateren". Awor den caso aki mi ta comprende, manera Señor Croes a bisa caba, cu tin un persona cu no tin un volledige weektaak nan por completa nan weektaak na un avondschool. Den e caso aki mi ta kere cu den pasado mi sa cu e curso nan duná na avondscholen door di cierto leraren ta door eigen vrije wil. Awor ela bisa, si nos obliga un maestro di school pa completa su oranan anochi, mi ta kere cu den e caso ey nos tin di bay pagé un poco mas halto cu locual e tabata gana si e tabata traha durante dia.
Esaki ta husto, como cu pé e lo aprecia di traha, lagami bisa den dia, y si bin curso anochi esaki mester ta uit eigen vrije wil. Mi ta spera cu Bestuurscollege tene cuenta cu esaki.
Tambe Señor Presidente, ta pará akinan tambe "ons college heeft dan ook vooruitlopend op de goedkeuring van Raad goedgevonden, dat de vergoeding per lesuren bij avondonderwijs met ingang van 1 augustus 1975 op dezelfde basis geschied als de vergoeding van overuren bij dag onderwijs". Awor si nos tuma, lagami bisa avondleergangen, technische onderwijs, nos ta ahya por ehempel, un H.T.R.-er cu ta traha na D.O.W. of na W.E.B. of na Telefoondienst, nan ta worde usá como hendenan cualifica pa duna les den cierto opleiding, por ehempel Telecommunicatie, etc. awor mi kier a haya sa di Bestuurscollege con nan overuren ta worde reglá? Ki suma ta worde tumá pa paga nan?
Danki, Señor Presidente.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE :Mi kier a haci un pregunta, mi no a comprende bo exactamente, Señor Frank?

DE VOORZITTER: Señor Frank, bo kier a ripiti e pregunta ey un biaha mas?

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, den nos avondleergangen na Technische onderwijs por ehempel e opleiding pa telecommunicatie-monteur, etc. hopi biaha ta haci uso di personanan, cu no ta den onderwijs, pero personanan cu ta traha na WEB, DOW, etc. awor mi kier a puntra ta con Bestuurscollege, ki norm Bestuurscollege ta hanterr pa paga e personanan aki, pasobra si bo ta bin di onderwijs mi sa cu bo ta haya 1.2/30 di bo maand salaris. Awor pa e persona aki cu no tin, lagami bisa un lesbevoegdheid, ki norm Bestuurscollege ta hanteer pa paga nan?

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion aki un rato.

— — — — — —

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta reanuda e reunion. Señor Delwin Gomez.

De HEER M.D. GOMEZ:Señor Presidente, Señor Rudy Frank a haci pregunta con un leraar por ehampel ta worde pagá si acaso e ta trahando no den onderwijs, trahando afó, pero dunando onderwijs anochi. Dus mi por contesta esaki, despues cu mi a consulta cu Señor Hefe di Departamento di Enseñanza, cu e ta worde pagá comosifuera cu e ta dunando les den dia. Dus nos ta bay check prome con su uurloon ta den dia, si e lo tabata trahando na moda di papia den onderwijs pa gobierno, anto a base di esey nos

nos ta bay pagé e oranan cu e ta traha anochi.

DE HEER J.R. FRANK: Kier meen cu ta considerá como un volledig bevoegd , como bevoegd of onbevoegd, pasobra un H.T.S.-er ta duna..............

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Nó, depende si e ta bevoegd of onbevoegd Si e ta bevoegd e ta haya tanto 32e maal e cantidad di ora, si e ta onbevoegd tanto e 12e maal e cantidad di ora.

DE HEER J.R. FRANK: Awor si e ta onbevoegd semper e ta haya un korting ariba su salaris, awor no ta husto cu p.e. den e telecommunicatie monteur, na e momento aki casi no tin ningun hende pa duna e curso aki den anochi, awor si paga nan como onbevoegd, menos cu otro...........

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, Segun mi Señor Gomez ta bezig ta contestando Raad.............

DE HEER M.D. GOMEZ: GEDEPUTEERDE: Si. mi a caba.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di nos parti manera mi a bisa nos ta completamente di acuerdo cu e voorstel manera e ta, un ultimo suplica cu mi kier haci Bestuurscllege, ta lo sigiente, Señor Presidente nos ta comprende for di e carta aki cu Bestuurscollege ta consecuente y ta duna forza retroactivo na e medida aki te na principio di aña escolar, met terugwerkende kracht te beginnen met het schooljaar cu nos ta den actual, mi kier pidi Bestuurscollege una bez cu Raad aproba, pa percura pa mas pronto posibel den e aña nobo e personanan haya nan pago, manera cu ela worde stipulá nobo y tambe e parti di terugwerkende kracht e suma cu nan mester haya corriendo for di augustus te cu awor.
Esey ta e ultimo suplica cu mi tin na Bestuurscollege.
Por ultimo Señor Presidente, mi kier a haci uso di palabra en bista di un comprondemente cu e lidernan di fraccion a yega na djé, pa cu e curso di reunion mayan, lo mi sugeri na Bestuurscollege pa scapa e gastonan di transmision pa no transmiti e reunion di mayan y consecuentemente lo mi kier haci uso cu awor cu si e reunion ta worde transmití , pa desde e luga aki na momber di nos fraccion expresa palabra nan pa desea pueblo di Aruba en general y especialmente e votadornan di nos partido tambe miembronan di Eilandsraad; un Bon Pascu y un Feliz Aña 1976.
Danki, Senor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente. mi kier a gradici e Diputado concerní na e manera zakelijk cu ela contesta cu a haci pregunta y te hasta e ta asina sincero cu ela bay den un dialogo cu un miembro di opocicion, esey ta pa demostra atrobe cu nos partido y nos gobierno no tin nada di sconde. Nos, cu curazon habri nos ta enfrentá tur problema pa asina e pueblo ta debidamente informá.
E punto, Señor Presidente, cu Señor Frank a trece padilanti ta un punto cu manera diputado a remarca,cu na Hulanda por ehempel den oranan di anochi si un hende duna les, e ta worde pagá mas halto cu den dia, e ta worde considerá como overuren. Mi kier pa tur maestronan coleganan di school toch tin un peliger den e asunto aki pa motibo cu e dunamento di lesnan den horanan di anochi, mester worde limitá na lo minimo, pa asina e maestronan di school pa su mayan ta fresco pa cumpli cu su tarea nomal na school.

P'esey nos ta completamente di acuerdo y nos ta subraya e politica di e gobierno aki y di e Diputado di Enseñanza en particular pa continua ariba e tereno aki.
Señor Presidente, Señor Trinidad a haci un suplica y ela bay over como sifuera cu su proposicion a worde aceptá caba. Naturalmente ta mayoria di e Raad lo mester tuma tal decision, sinembargo como cu su proposicion ta un proposicion constructivo nos ta dispuesto pa aceptá pa no transmiti e reunion mayan, como cu ta un reunion corto.
Pa tal motibo Señor Presidente, permitimi desda e luga aki pa extende den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo na henter pueblo di Aruba un Feliz Navidad y si nos no reuni prome cu Aña Nobo, in Prospero Aña Nobo. Mi ta spera den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo na tur e pueblo di Aruba en general cu e Navidad aki trece paz, tranquilidad yarmonia den tur hogarnan na Aruba, loke ta necesario pa nos forma e union firme pa nos realiza e ideal di nos pueblo, esta e libertad di nos pueblo. Ademas cu aña 1976 lo habri pa nos cu tur suerte y cu e lo ta un aña venturoso pa tur nos comunidad den tur sectornan y nos como gobernantenan lo ta dispuesto pa unda que sea duna e man necesario pa nos garantiza e mayor felicidad den nos pueblo.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, no tabata mi intencion di bay den profundidad cu e pregunta cu mi a haci Señor Gomez, solamente pa mayan pa evita problemanan cu surgi den Parlamento de e lerarennan aki di avonleergangen. Mi ta spera cu Señor Gomez tene cuenta cu esaki pa mayan nos no haya problema cu bo no ta haya cierto leraren cu ta indespensable pa duna e curso aki.
Señor Presidente, mi tambe ta apoya e sugerencia di Señor Trinedad pa no transmiti e reunion di mayan y desde e lugar aki mi kier manda un caluroso palabra na e poblacion di Aruba deseando nan den e dianan aki un bon preparacion pa Pasco, un Bon Pasco tambe y mi ta spera cu nan pasé den nan hogar na un manera feliz y pa nan prepara tambe pa un bon Aña Nobo, locual mi ta desea pa tur personanan di nos dushi isla di Aruba. Un biaha mas, Señor Presidente, na henter pueblo di Aruba un Bon Pasco y un Bon Aña Nobo y parando akinan mi ta spera tambe cu Bestuurscollege lo bay over pa paga e bodenan tambe nan bonus di tur aña. Mi ta spera cu Bestuurscollege e biaha aki como cu e suma di f 50,- ta un suma basta bieuw, cu lo busca un posibilidad pa hacié un poco mas halto, como cu pa nan tambe e costo di bida a subi demasiado halto.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awor ey prome cu nos bay over na cera e reunion, mi ta ker cu e punto di agenda a worde aceptá caba, biaha pasá mi a pidi pa e bodenan un extra bonus y awor pa mi asombro mi a tende cu e bonus no a worde pagá ainda, te hasta pasobra a worde decidí pa esnan cu a drenta den gobierno prome di december tambe lo haya tal bonus y tin algun di nan cu no ahaya tal y nos ta haci un suplica na Bestuurscollege pa mayan ainda nan worde pagá.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos lo tuma e sugerencia di Señor Croes y tambe di Señor Frank na consideracion y lo haci un investigacion mayan kiko lo por sosode.
Na nomber di Bestuurscollege di aruba mi kier a desea na e miembronan di Eilandsraad cu a duna nos e apoyo pa logra den e seis lunanan cu nos ta' ki ya hopi di loko tabata planeá. Tambe na e miembronan di Eilandsraad cu na nan manera a hiba un oposicion, mi ta desea nan tur un Feliz Pasco y un Aña 1976 lo trece bendicion pa nan famia.

Tambe na tur empleadonan di gobierno, cual eigenlijk ta nan ta haci e trabao pa Bestuurscollege, nos ta tuma desicion y ta nan mester ehecuté, pa nan tambe e mesun Bon deseonan pa 1976 y cu e dia di Pasco lo ta un dia placentero yen di alegria y na henter e pueblo di Aruba e desea ferviente di Bestuurscollege ta Paz, tranquilidad y armonia pa dianan di Pasco y cu 1976 lo habri cu un solo, cu lo briya durante henter 1976 hibando Aruba den realisacion di e deseo di pueblo, es ta e soberania di nos pueblo.
Te akinan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over na votamento ariba punto numero 15 di agenda. Tin hende kier hoofdelijke stemming? Ya cu ningun hende no ta desea hoofdelijke stemming e punto aki ta keda aceptá sin hoofdelijke stemming.
Asina tambe nos a yega na final di e reunion y mi ta sera e reunion aki.

De Voorzitter sluit de vergadering om 21.30 (n.m.) op 23-12-1975.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De voorzitter,

De Sekretaris,